Documentarist
10. İstanbul Belgesel Günleri

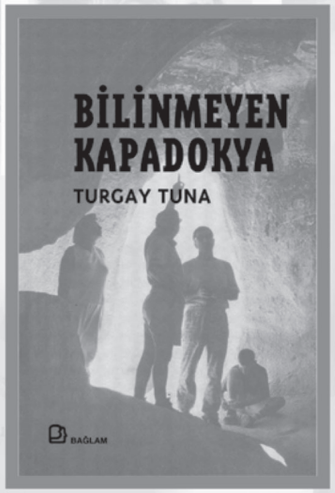
17 - 25 Haziran 2017

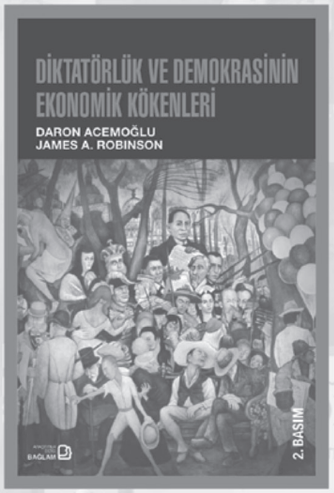
Documentarist
10th Istanbul Documentary Days

17 - 25 June 2017

DOCUMENTARIST
istanbul belgesel günleri

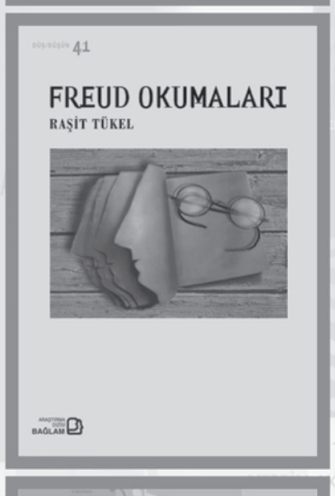
documentarist-2017.indd 1 13/06/2017 11:23

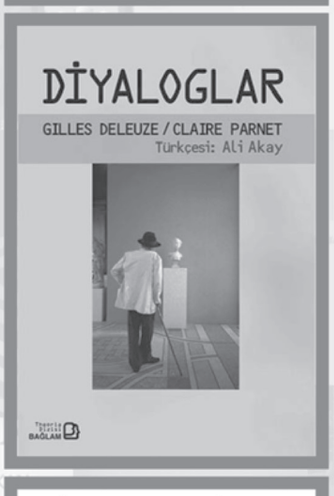


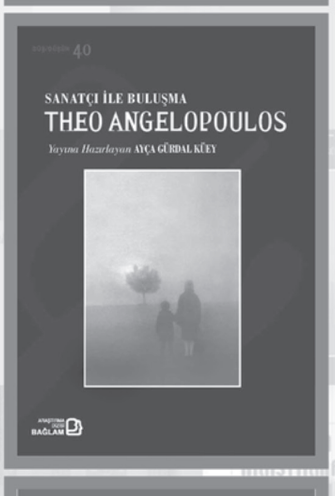


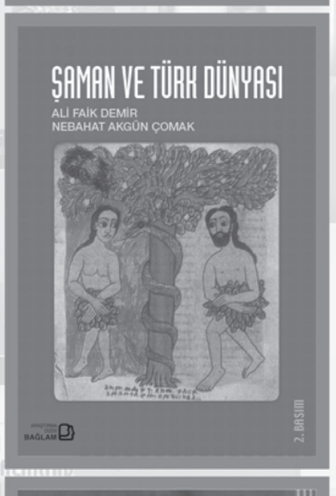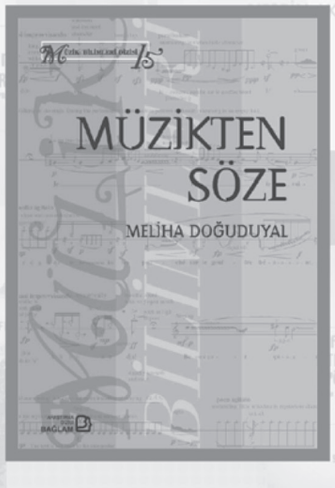




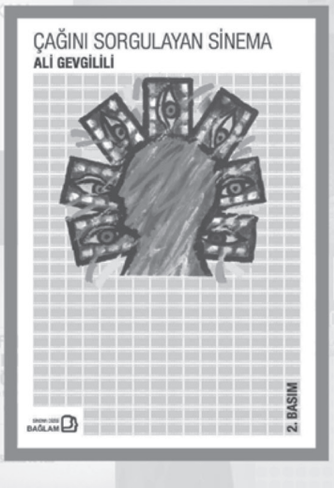


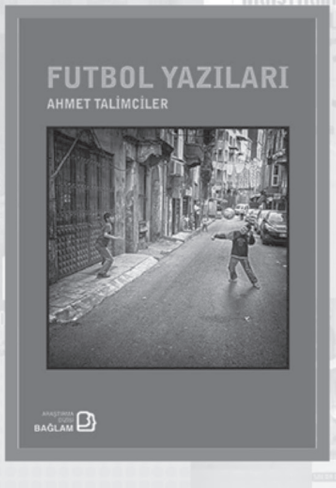


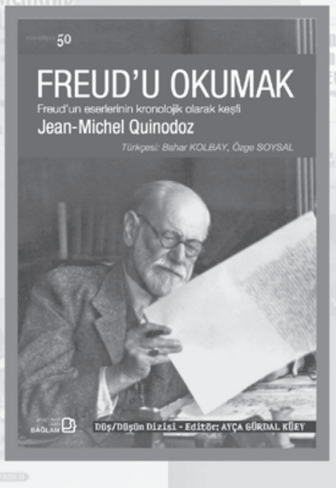












BAĞLAM YAYINCILIK
www.baglam.com

documentarist-2017.indd 2 13/06/2017 11:23

İÇİNDEKİLER / *CONTENTS*

6 **Jüriler**
Juries

10 **Türkiye Panorama**
Turkey Panorama

23 **Uluslararası Panorama**
International Panorama

29 **Ustaya Saygı: Pirjo Honkasalo**
Tribute to Pirjo Honkasalo

33 **Ustalardan Seçme Filmler**
Selected Films of Masters

37 **Documentarist'ten Ödüllü Filmler**
Award Winning Films in Documentarist

44 **Anılarına**
In Memoriam

46 **Canlandırma Belgeseller**
Animated Documentaries

55 **Etkinlikler**
Events

66 **Dizin**
Index

68 **Gösterim Programı**
Screening Schedule

documentarist-2017.indd 3 13/06/2017 11:23

Karanlıkta şarkı söylemek

"Arkadaşlar! Dışarıda bir şeyler oluyor farkında mısınız? Uykuda olanları sarsın, uyandırın. Herkese söyleyin, yakında ışıklar kesilebilir. Karanlıkta ne
yapacaksınız?"

Yılmaz Güney, 12 Mart alacakaranlığında Selimiye Cezaevi'nden böyle sesleniyordu. Mahpushane duvarlarının berisinden uzatıp önümüze koyduğu bu çıplak, jilet gibi keskin soruyu, Güney'den bize kalan en değerli şeyler arasında sayabiliriz. Hayat onu dayattığında, yanıtından kaçamayacağımız temel sorulardan biridir çünkü: Işıklar kesildiği zaman ne yapacağız? Karanlıkta ne yaptığımız önemlidir; ne olduğumuzun, ne olacağımızın cevabıdır. Bana karanlıkta ne yaptığını söyle sana kim olduğunu söyleyeyim! Üstelik, meşum bir karanlık çöktüğünde herkes köşesine çekilir, sesimiz daha az duyulur, yaptıklarımız da görünmez olur, ama karanlığı yırtmak yine bu yaptıklarımıza bağlıdır.

Elbette burada kastedilen, yerkürenin güneşe sırtını dönmüş kısmına hakim gecenin -ki gündüzün kardeşidir- karanlığı değil. Aşıklarının koynuna atlamayı arzuladığı karanlık da değil. Işığın kesilmesiyle oluşan yapay ve köreltici karanlıktan bahsediyordu Yılmaz Güney. İkisi arasındaki büyük farkı en iyi bilenlerden biri yine bir mahpus, 23 yıldır dört duvar arasında yaşayan şair İlhan Sami Çomak olmalı. Geçen sene Documentarist'te gösterdiğimiz, kendisini konu alan "Gönderen: İlhan Sami Çomak" adlı belgeselde, içerideyken sahici karanlığı ne kadar özlediğinden bahsediyordu. Onca yıldır kapatıldığı ışıksızlık içinde, günbatımından sonra çöken gerçek karanlığa susamışlığını anlatıyordu şair sözcükleriyle.

Gecenin doğal karanlığı ne kadar ferah ve sağaltıcı ise, baskının, zulmün, cehaletin zifirî karanlığı o denli boğucu ve zehirli. Buna karşı en güçlü panzehir ise, herkesin kendi ışığına ve karanlığına sahip çıkması, birbirinden ateş alarak mumları çoğaltması. Bu aralar iyice koyulaşan karanlığı delmenin başka yolu yok gibi.

Documentarist, 10 yıl önce yaktığı mumu canlı tutmaya çalışıyor. Gelin sinema salonlarının karanlığına ve filmlerin titreşen ışıklarına sahip çıkalım!
Pusulamız, Brecht'in dizeleri olsun:

"-Karanlık dönemlerde peki,
Şarkı da söylenecek mi?
-Elbette şarkılar da söylenecek
Belgeleyen karanlık dönemleri."

Necati Sönmez

Singing in the dark

"Friends! Something is happening outside, are you aware? Stir those who are sleeping, wake them up. Tell everyone, the lights may be cut out soon. What will you do in the darkness?"

This is what Yılmaz Güney shouted out from the Selimiye Prison at the twilight of the March 12th coup d'etat. This question, sharp as a razor, which he reached out and placed in front of us from near the prison walls can be seen as one of the most precious things that Güney left us. Because it's one of the most foundational questions whose answer we cannot escape when life imposes it: What will we do when the lights go out?

What we do in the dark is important; it is the answer of what we are, what we will be. Tell me what you do in the dark and I will tell you who you are! When a sinister darkness falls upon us everyone runs to their own shelter, our voices are less heard, and our actions become invisible, but tearing away the darkness is also dependent on what actions we take.

Of course what we mean here is not the darkness that takes over at night when the sun turns its back on earth - which is in fact the suns sibling. It's also not the darkness that desires to fall into the bed of lovers. Yılmaz Güney was talking about a superficial and blinding darkness that comes from cutting out the light. One of the people who understands the significant difference between the two is another prisoner, the poet İlhan Sami Çomak who spent 23 years living between four walls. In the documentary about him "Posted by: İlhan Sami Çomak" which we screened last year at Documentarist, he mentions how he misses true darkness when in prison. During so many years locked up in a place without light, he tells us how much he misses the darkness that falls after sunset with his poetic words. However much refreshing and therapeutic the natural darkness of night is, the blackest darkness of oppression, tyranny and ignorance is so suffocating and poisonous. And the strongest antidote to this is for everyone to protect their own light and darkness, and to multiply candles by borrowing each other's fire. It seems there is no other way to pierce into the ever deepening darkness these days.

Documentarist is trying to keep the candle that it lit 10 years ago alive. Come, let's claim the darkness of our cinema halls and the shaking lights of the films!
Let our compass be a verse from Brecht:

"In the dark times
Will there also be singing?
Yes, there will also be singing.
About the dark times."

Necati Sönmez

documentarist-2017.indd 4 13/06/2017 11:23



moderntimespro.com

documentarist-2017.indd 5 13/06/2017 11:23

Johan van der Keuken Yeni Yetenek Ödülü Jürisi

Johan van der Keuken New Talent Award Jury

Ayşe Çetinbaş



1979 Almanya doğumlu Ayşe Çetinbaş, İstanbul Üniversitesi İktisat bölümünden mezun olduktan sonra Greenwich Üniversitesi'nde master yaptı. Çeşitli yurtiçi ve uluslararası belgesel projelerinde yapımcı olarak çalıştı. 2009'da Antalya Altın Portakal En İyi Belgesel Ödülü'nü, SİYAD En İyi Belgesel Ödülü'nü ve Ankara Film Festivali En İyi Belgesel Ödülü'nü kazanan "5 Nolu Cezaevi: 1980-1984" belgeselinin yapımcısıdır. "Yıldız Alpar: Bedii Raks'tan Bugüne" (2011) yönettiği ilk belgeseldir. Can Candan'ın yönettiği "Benim Çocuğum" (2013), Çayan Demirel'in yönetmenliğini yaptığı 'Dr.Şivan' (2014) ve Çayan Demirel'in Ertuğrul Mavioğlu'yla birlikte yönettiği, Türkiye'deki ateşkes dönemindeki PKK gerillalarını konu alan 'Bakur/North' (2015) filmlerini de yapan Çetinbaş, bağımsız belgeseller üreten Surela Film'in ortak kurucularındandır.

Ayşe Çetinbas has an undergraduate degree in economics from Istanbul University and a MA degree in European Public Policy from Greenwich University, UK. She has worked as a producer in various domestic and international documentary projects, including 'Prison Nr.5: 1980-84' (2009) about the human rights abuses at the infamous Diyarbakir prison after the military coup of 1980 in Turkey, which received the "Golden Orange Best Documentary Award" from Antalya Film Festival; "Best Documentary Award" from SIYAD (Association of Turkish Film Critics) and "Best Documentary" award at Ankara Film Festival. She is the co-founder of Surela Film Productions, where she produced the recent feature documentaries such as My Child (2013, Can Candan) about the activist parents of LGBTs in Turkey, and 'Bakur/North' (2015, Çayan Demirel and Ertugrul Mavioglu) about the Kurdish guerrillas in Turkey during the recent ceasefire period.

Braxton Hood



ABD'nin Kuzey Karolina eyaletinde doğan sinemacı Braxton Hood, Bahçeşehir Üniversitesi Sinema ve Televizyon Bölümü'nde yapımcılık dersi veriyor. Bugüne kadar çeşitli belgesel atölyeleri düzenleyen Hood, çeşitli organizsayon, kolektif ve kâr amacı gütmeyen kurumlarla işbirliği yaptı. Chapel Hill'de Kuzey Karolina Üniversitesi'nin Kültürel Çalışmalar dalından mezun olduktan sonra Duke Üniversitesi'nin Deneysel ve Belgesel Sanatlar bölümünü Güzel Sanatlar Yüksek Lisansı derecesiyle bitirdi. Çalışmaları Türkiye, ABD, Çin, Makedonya ve Finlandiya gibi ükelerde festival ve sergilerde gösterildi.

Braxton Hood is a filmmaker from North Carolina, USA. She teaches production at Bahçeşehir University in the Department of Cinema and Television. She has facilitated documentary workshops and collaborated with various organizations, artist collectives, and non-profits. She graduated with an MFA in Experimental and Documentary Arts from Duke University and a BA in Cultural Studies from University of North Carolina at Chapel Hill. She has screened work in festivals and exhibitions in Turkey, States, China, Macedonia, and Finland.

Selim Yıldız



1985 Van, Bahçesaray'da doğdu. İlk, orta ve lise eğitimini Bahçesaray'da tamamladı. 2007-2011 yılları arası hem inşaat işçiliği yaptı hem de Istanbul Özgür Üniversite'de belgesel fotoğraf eğitimi aldı. Kürt basınını ve mülteci çocukları konu alan fotoğraf çalışması çok sayıda kültür-sanat festivalinde ve galerilerde sergiledi. 2011'de Van depreminden sonra çadır kentlerde Çocukların Gözlerinden Bakmak ve Anlamak başlığıyla gerçekleştirdiği fotoğraf atölyesinin yanısıra, bir çok yerde dezavantajlı durumdaki çocuklarla atölyeler düzenledi. 2013'te "29" adlı ilk belgesel filmini çekti. 2016'te Roboskî'yle ilgili yaptığı "Hatırlıyorum" (Bîra Mı'têtın) adlı ikinci filmiyle Documentarist'in Johan van der Keuken Yeni Yetenek Ödülü'nü kazandı.

He was born in 1985 in Van, Bahçesaray. He completed his primary, secondary and high school education in Bahçesaray. The director took the education of documentary photography at the Istanbul Özgür University while he was working as a construction worker between 2007-2011. His photography artwork about Kurdish press and refugee children was shown at several festivals and galleries. After the earthquake of Van in 2011, he made a workshop that is called "Looking and Understanding through the Eyes of Children" at the tent cities. He also organized a lot of workshops with disadvantageous children. In 2013, he shot his first documentary "29". In 2016, his second movie "I Remember" that is about massacre of Roboskî won Johan van der Keuken New Talent Award on 9th Documentarist.

documentarist-2017.indd 6 13/06/2017 11:23

Gülen Güler



Gülen Güler Marmara Üniversitesi'nden mezun olduktan sonra, psikodilbilim alanında eğitim görmüştür. Uluslararası eğitim dünyasında aktif olarak çalışmıştır. 2002'de kurulan Yalan Dünya Film şirketinin kurucularındandır. Ulusal ve uluslararası birçok ödül alan, uzun metraj ve yaratıcı belgesel filmlerin yapımcılığını üstlenmiştir. Belgesel film ve TV programları yapımcılığının yanı sıra çocuk kitapları yazmaktadır.

Gülen Güler studied psycholinguistics after getting her degree from Marmara University. She actively worked in international educational institutions. She's a founding member of Yalan Dunya Film established in 2002. She produced nationally and internationally awarded feature films and documentaries. She continues producing documentaries and TV shows as well as writing children's books.

Yusuf Güven



Gördes'te doğdu. Boğaziçi Üniversitesi mezunu. Boğaziçi Üniversitesi Sinema Kulübü'nde çalıştı ve kulübün yayın organı Görüntü dergisinde sinema yazıları yazmaya başladı. Yeni İnsan Yeni Sinema dergisinde yazdı. Darbeli Düşler: 80'li yıllar Türkiye Sineması kitabının ortak yazarlarından. Sinema Yazarları Derneği üyesi. Halen Yeni Film dergisi yazarı ve editörlerinden biri.

Film critic Yusuf Güven was born in Gördes, Manisa. He was graduated from Bosphorus University where he was an active member of the Cinema Club. Güven has started writing film critics in Görüntü, the club's journal. For a while he has contributed to the film magazine, Yeni İnsan Yeni Sinema. He is one the co-writers of the book titled "Dreaming Under the Coup: Turkish Cinema in the 80s" as well as a member of Turkish Film Critics Association (SİYAD). Currently, Güven is editor and writer in the quarterly magazine, Yeni Film.

JvdK Yeni Yetenek Ödülü Adayları

JvdK New Talent Award Candidates

Dağların Oğlu / *Son of the Mountains*
Şehre Doğru / *Swimming through the City*
Başka / *Alternative*
Gacı Gibi / *Hatewalk*
Son Yaprak / *The Last Leaf*
Görünmez Duvarlarım: Kendine Güvensizlik Hikâyeleri / *Invisible Walls: Tales of Insecurity*
Üçüncü Bölgeden Hücum Varyasyonları / *Attack Variations From the Third Zone*
Derdo Ana ve Ceviz Ağacı / *Mother Derdo and the Walnut Tree*
Hermana / *Hermana*
Bir Aslan Olabilirim / *I can be a Lion*
Aşk Bitti / *Love is Over*
Kamyon / *Truck*
Kırmızı / *Red*
Kuş Yuvası / *Bird's Nest*

FIPRESCI Eleştirmenler Ödülü Adayları

FIPRESCI Critics Award Candidates

Burma Okuma Kitabı / *Burma Story Book*
Derdo Ana ve Ceviz Ağacı / *Mother Derdo and the Walnut Tree*
Dönüş / *Return*
Ebediler / *The Eternals*
Gözyaşına Yer Yok / *No Place for Tears*
Haymatloz: Türkiye'de Sürgün / *Haymatloz: Exile in Turkey*
Miss Kiet'in Çocukları / *Miss Kiet's Children*
Normal Otistik Film / *Normal Autistic Film*
Radyo Kobane / *Radio Kobanî*
Taşınma Sanatı / *Art of Moving*
Vaat / *The Promise*
Zooland / *Zooland*

documentarist-2017.indd 7 13/06/2017 11:23

FIPRESCI Jürisi

FIPRESCI Jury

Şenay Aydemir



1975 yılında Artvin-Şavşat'ta doğdu. Üniversite öncesi eğitimini Samsun-Bafra'da tamamladı. 1992 yılında Ankara Üniversitesi Siyasal Bilgiler Fakültesi'nde üniversite eğitimine başladı. 1997 yılında üniversite eğitimini bırakarak gazeteciliğe atıldı. Sinema yazıları yazmaya üniversite yıllarında yayınına katkıda bulunduğu öğrenci gazetesinde başladı. 1997-2005 yılları arasında Evrensel, 2006-2010 yılları arasında Referans, 2010 yılından 2014 Temmuz ayına kadar ise Radikal gazetelerinde çalıştı. Evrensel Kültür, Milliyet Sanat, Arka Pencere ve Altyazı başta olmak üzere birçok dergide de eleştirileri yayımlandı. "1960'ların Türkiye Sineması", "1970'ler Türk Sineması" ve "Reha Erdem Sineması: Aşk ve İsyan" kitaplarına yazılarıyla katkıda bulundu. Birçok festivalde jüri üyeliği görevlerinde bulundu.

Senay Aydemir started to work as a journalist in 1996. He has written for daily newspapers such as "Evrensel", "Referans" and "Radikal" for more than 18 years. Since 1998 he has also been working as a film critic. He is a member of the National Association for Film Critics. He currently works as a freelance film critic and journalist for several publications.

Yeşim Burul



Boğaziçi Üniversitesi Psikoloji Bölümünde lisans eğitimini tamamladıktan sonra Londra Üniversitesi, Goldsmiths College'dan "Medya ve İletişim Çalışmaları" yüksek lisans derecesini aldı. Altyazı, Toplumbilim, Arrademento Mimarlık, New Perspectives on Turkey gibi dergilerde yazıları yayımlandı. 1995 yılında, kuruluşunun hemen ertesinde çalışmaya başladığı Açık Radyo'da değişik programlarda editör, yapımcı ve sunucu olarak görev aldı. Boğaziçi ve Northwestern Üniversitelerinde de dersler veren ve İstanbul Bilgi Üniversitesi Sinema-TV bölümünde öğretim görevlisi olarak çalışan Yeşim Burul, halen Melis Behlil'le birlikte Açık Radyo'da "Sinefil" adlı programı hazırlıyor ve sunuyor.

After having received her undergraduate degree in Psychology at Bogazici University, Yesim Burul Seven completed her Master of Arts degree in Media and Communication Studies at Goldsmiths College, University of London, U.K. Her articles has been published in a variety of journals and magazines including Altyazı, Toplumbilim, Arrademento Mimarlık and New Perspectives on Turkey. She has worked at Açık Radyo as an editor, producer and presenter at various shows since 1995. Burul, who had previously taught courses in film and television at Bogazici and Northwestern University, currently teaches courses in film and media studies at Istanbul Bilgi University and co-hosts the weekly show "Sinefil" with Melis Behlil at Açık Radyo.

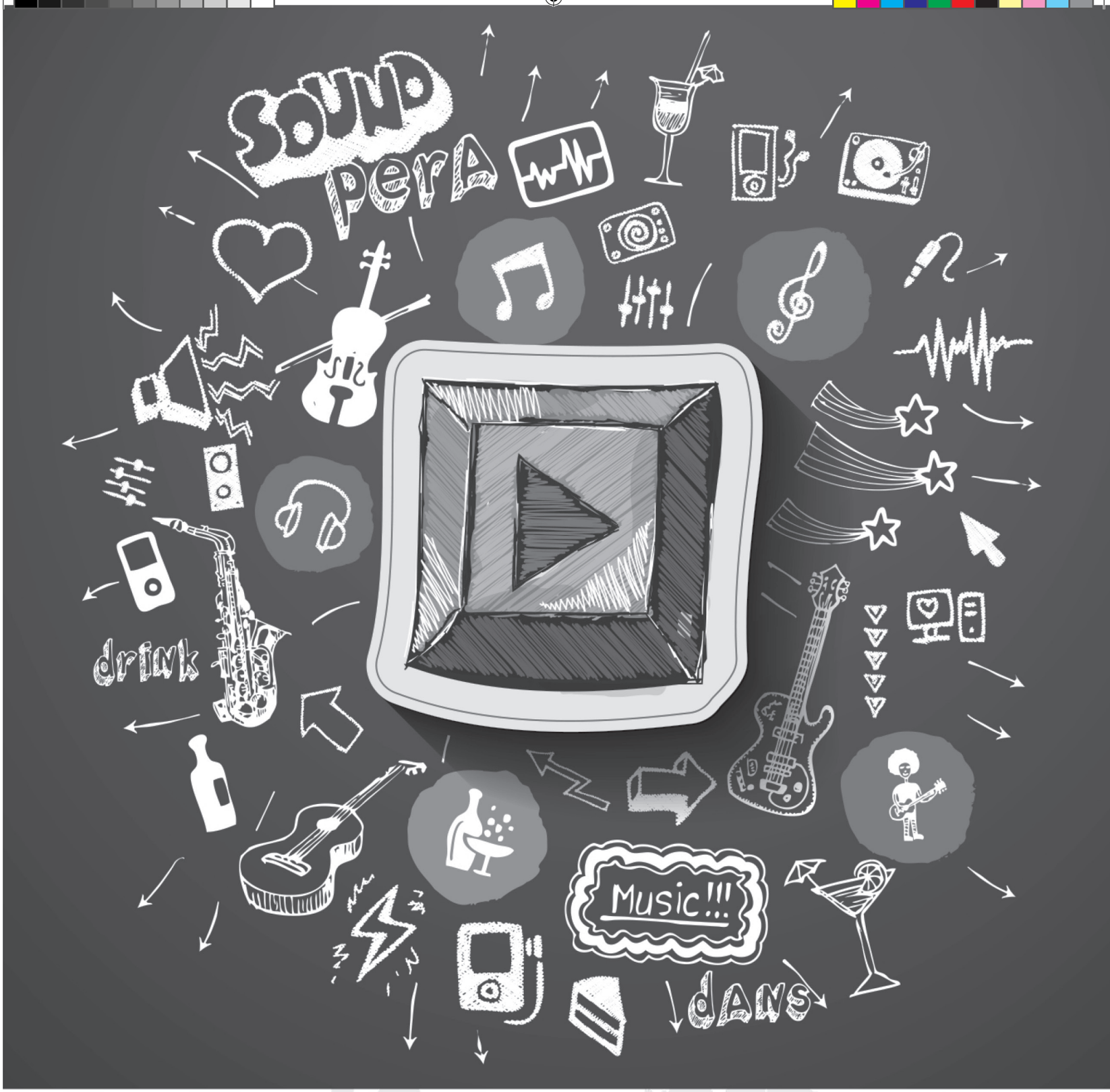
Yeşim Tabak



Kültür-sanat gazeteciliğine Radikal Gazetesi'nde başladı (1999-2006) ve Rolling Stone Türkiye'de devam etti (2006-2008). Sabah Gazetesi'nde haftalık film eleştirileri yazdı (2008-2011). TRT2'nin sinema programlarına (Beyazperde; Ve Sinema) yorumcu ve metin yazarı olarak katkıda bulundu. Radyo Eksen'de 'Barada Nikto' isimli müzik programını hazırlayıp sundu. 'Ses' ve 'Kaygı' filmlerinin kamera arkası belgesellerini çekti; sinemanın farklı disiplinlerle ilişkisine odaklanan Tomtom Sinema Karnavalı'nı (2011) düzenledi; videolar kurguladı ve sinemadan esinlenen iki sahne performansını yazıp yönetti ('Paul Leger Show'; 'Out for a Walk'). Freelance olarak çeşitli yayınlarda sürdürdüğü sinema yazarlığının dışında kalan çalışmalarını www.aowproductions.co çatısı altında topluyor ve Uluslararası İstanbul Sessiz Sinema Günleri'nin ekibinde yer alıyor.

Yeşim Tabak has been contributing to the Turkish press as a film critic & editor since 1999 (Radikal; Rolling Stone Turkey). Since 2008 she's been working on the same field as a freelancer (various publications). She also worked for TV shows on cinema as a commentator & scriptwriter (TRT2); hosted & produced a radio show on music (Radyo Eksen); shot the behind-the-scenes documentaries of two Turkish feature thrillers (The Voice; Inflame); curated art events; produced videos and two live stage acts ('Paul Leger Show'; 'Out for a Walk') inspired by cinema. She's a member of the team of the International Istanbul Silent Cinema Days and sums up her non-journalistic work at www.aowproductions.co.

documentarist-2017.indd 8 13/06/2017 11:23



SOUNDPERA

MUSIC & SOCIAL PUB

İstiklal Caddesi Mis Sokak No:5 Kat:5 Taksim / İSTANBUL 537 820 93 13

documentarist-2017.indd 9 13/06/2017 11:23



Türkiye Panorama

Turkey Panorama

documentarist-2017.indd 10 13/06/2017 11:23



Aşk Bitti

Acabou o Amor / Love is Over

Türkiye *Turkey*, 2017, 47', Renkli *Color*
Portekizce, Türkçe; İngilizce altyazılı *Portuguese, Turkish with English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Mert Kaya

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Mert Kaya

Kurgu *Editing:*
Enes Tural

Yapım *Production:*
Ariya Toprak, Mert Kaya

İletişim *Contact:*
mertkaya93@gmail.com

Bu film, Brezilya'yla bağı olduğunu bildiğimiz bir Gezi eylemcisinin hikâyesini anlatıyor. Brezilya sokaklarında protestolar sırasında atılan "Aşk bitti, burası artık Türkiye" sloganının çağrısını takip eden anlatıcı, izleyiciyi kendi peşinden Brezilya'ya çekiyor. Anlatıcı, izleyiciyi São Paulo sokaklarına, işgal evlerine, eylem alanlarına götüren ve farklı yaş, toplumsal cinsiyet gruplarından ve geçmişlerden gelen eylemcilerle tanıştırmadan önce kendi hikâyesini sunuyor, bunu yaparken Gezi günlerinin kendi hafızasındaki halini çizimlerle sunuyor. Ortak temaları takip eden anlatıcı, kimi zaman bir nesne kimi zaman ortak mekânı takip ederek izleyiciyi iki kıta arasında getirip götürüyor.

This documentary follows the story of its narrator, "a Gezi protestor" whose past is connected with Brazil. Hearing the protesting Brazilians chant "Love is over! This is Turkey now!" the narrator sets on a journey to Brazil. After introducing his personal story to the audience through illustrations, he introduces the streets of São Paulo, occupied homes, and demonstrators of different age, gender and backgrounds. On the trace of common themes, the audience starts to travel between personal and social memory, between two continents. "Love is Over" is a documentary aiming to refresh our own memories of struggle by listening to the stories from another part of the world.



Ballad for Syria

Ballad for Syria

Türkiye *Turkey*, 2017, 44', Renkli *Color*
İngilizce, Arapça, Türkçe; İngilizce ve Türkçe altyazılı *English, Arabic, Turkish with English and Turkish subtitles*

Yönetmen *Director:*
Eda Elif Tibet, Maisa Alhafez

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Cengizhan Onat

Kurgu *Editing:*
Mehmetcan İncedal

İletişim *Contact:*
eliftibetto@gmail.com

Bu öz-sorgulayıcı müzikal belgesel, Suriyeli müzisyen Maisa Alhafez'in İstanbul'daki hayatına ayna tutmaktadır. Ailesi halen Suriye`de olan Maisa, her şeye rağmen İstanbul'da kendine yeni bir hayat kurmaya çalışır. Aidiyet, kayıp, varlık ve yokluğu sorgulayan Maisa`nin hayatının aşkı (nişanlısı) ise Hollanda'ya göç etmiştir. Katılaşan Avrupa ve Türkiye sınır politikalarından ötürü bir araya gelmeleri güçleşse de Maisa, sınırları dönüştürme hayalinden vazgeçmez. Kurduğu çok sesli İstanbul Mozaik Oriental Korosu ile birlikte halkının ve çocuklarının yaralarını şifa bulmaya çalışırlar.

A ballad, narrates poetic stories in short stanzas, hence this self-reflective musical documentary mirrors' the life of Maisa Alhafez a musician and a Syrian refugee living in Istanbul. The film is about her longing to her loved ones as she tries to make a place for her self in the world of the displaced. Her family still in Syria, Maisa's true love (fiance) is in the Netherlands. As of the current EU-Turkey border regime, to unite is very challenging. Not giving up, Maisa works hard for her vision to transform the borders; by building a multicultural community "The oriental Istanbul Mosaic Choir". A diverse family that sings together, in which she believes through music and love one can heal the wounds of her people and children.

documentarist-2017.indd 11 13/06/2017 11:23



Başka

Alternative

Türkiye *Turkey*, 2017, 22', Renkli *Color*
Türkçe; İngilizce altyazılı *Turkish with English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Nesime Karateke

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Okan Önder, Nesime Karateke

Kurgu *Editing:*
Nesime Karateke

Yapım *Production:*
Nesime Karateke

İletişim *Contact:*
karatekenesime@gmail.com

Kapitalist üretim ilişkilerini ve dayattığı yaşam tarzını bırakıp doğaya yerleşen insanların alternatif yaşam deneyimlerini anlatır.

This documentary tells a story about a group of people who are living an alternative life in the nature againist capitalism.



Beyazperdeden Yeşil Sahaya

From the Silver Screen to Soccer Field

Türkiye *Turkey*, 2016, 9', Renkli *Color*
Diyalogsuz *No Dialogue*

Yönetmen *Director:*
Özgür Demirci

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Özgür Demirci

Kurgu *Editing:*
Özgür Demirci

Yapım *Production:*
Nursaç Sargon

İletişim *Contact:*
ozgrdemirci@gmail.com

Beyazperdeden Yeşil Sahaya, 1950'lerin başlarında İzmir'de açılan Yıldız Sineması'nın ve bölgenin kentsel dönüşüm süreciyle birlikte yaşadığı değişimi toplumsal ve mimari bir perspektiften bakarak ele almaktadır. 2000'li yılların başında kentin Basmane bölgesinin geçirdiği değişimle birlikte erkek egemen bir yapıya bürünmüştür. Bölgenin yaşadığı bu değişim Yıldız Sineması'nı da etkisi altına alarak bölgenin güncel sakinlerine hizmet verecek olan kapalı halı saha ve bilardo salonuna dönüşmüştür. Mimari yapıyı toplumsal hafızanın tanığı olarak ele alan bu çalışma eski bir sinemanın kapalı bir halı sahaya dönüşme sürecini sinema ve futbolun toplumsal etkilerini de bünyesine katarak konuyu ele almaktadır.

"Yıldız Movie Theater" was opened in the beginning of the 1950's. The location and the environment of the cinema have changed because of the fact that urban renewal within years. Video work approaches this transformation from social and architectural perspective. "Basmane" is that the region of the movie theater was the city center of Izmir. However, in the beginning of the 2000's, many immigrants came to Izmir and "Basmane" has started to become male-dominated area. The cinema "Yıldız" had affected by that change and the place has been changed as enclosed soccer field and billiards saloon. This work addresses an issue with architecture as a witness of the social memory, the process of transformation of soccer field from a cinema and the social impacts of cinema and football.

documentarist-2017.indd 12 13/06/2017 11:23



Bir Aslan Olabilirim

Jag kan Vara ett Lejon / I can Be a Lion

İsveç *Sweden*, 2016, 47', Renkli *Color*
Türkçe ve İsveççe; Türkçe ve İngilizce altyazılı *Turkish and Swedish with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Emrah Sönmez

Kurgu *Editing:*
Berker Agun

Yapım *Production:*
Emrah Sönmez

İletişim *Contact:*
emrahsonmez@hotmail.com

1970'li yıllarda Türkiye'den İsveç'e yoğun bir göç oldu. Ailelerin çoğunun Stockholm'ün güneyinde yerleştiği Fittja ve Alby gibi bölgelerde entegrasyon sorunu çocuklarda daha belirgindi.
Kenan Gündoğdu, idealist bir öğretmendi ve yeni gelen Türk çocuklarına yardımcı olmak istiyordu. Çocukların hareketliliğini, eğitimde, ders kitapları yerine tiyatro oyunlarında değerlendiriyordu. Drama pedagogu Mazlum Kiper'le iletişime geçerek tiyatro öğretmenliği görevini üstlenmesini sağladı. Bu ikili 1975 yılının sonbaharında Fittja okulunun avlusunda bir çocuk tiyatro grubu başlattılar. 70-80 çocuk okulun sahnesinde faal oldular. Çocukların çoğunun tiyatro vesilesiyle özgüvenleri arttı ve bugün çeşitli meslek dallarında başarılı oldular.

In the 1970s many people migrated from Turkey to Sweden. Many of the families settled in the suburbs Fittja and Alby in southern Stockholm. The integration problems here were obvious and affected not least the children.
Kenan Gündoğdu was a real enthusiast who wanted to help the newcomers in school. He encouraged them to express themselves through theatre instead of schoolbooks. He contacted the actor Mazlum Kiper who accepted the mission as a theatre teacher. In the autumn of 1975 they founded a turkish children's theatre group in Fittja. 70-80 children participated in the activities in the assembly hall of the school in Fittja. Thanks to this theatre project, many of the children could build up their self-confidence. Today they are prominent in different professions.



Dağların Oğlu

Son of the Mountains

Türkiye *Turkey*, 2016, 17', Renkli *Color*
Türkçe; İngilizce altyazılı *Turkish with English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Yavuz Selim Taşçıoğlu

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Burak Balaban, Hacı Elmas

Kurgu *Editing:*
Yavuz Selim Taşçıoğlu,
Hacı Elmas

Yapım *Production:*
Yavuz Selim Taşçıoğlu

İletişim *Contact:*
yselimtascioglu@gmail.com

Erzurum İspirin'in, Yedigöl köyünde doğan, hayatına çobanlık yaparak başlayan ve bu süre zarfında yaşadığı bölgede vahşi yaşamın giderek azaldığını fark edip kendine bir şeyler yapmam gerek diyen, yılın büyük bir kısmını dağlarda geçirdiği için bölge halkı olarak Dağların Oğlu lakabı ile anılan, avcı ve yanlış politikalara karşı doğayı fotoğraflar çekip, sosyal medyada paylaşıp aynı zamanda avcılara göstererek bir sosyal bilinç oluşturmaya çalışan Bülent Erkan'ın bu dağlık bölgedeki pozitif yaşam hikâyesidir.

This is the story of Bülent Erkan, the Son of The Mountains. Erkan was born in the Yedigöl village in İspirin, Erzurum. Erkan used to make a living as a shepherd. When he realized that the wild life around his native land was diminishing day by day, he decided to take action on his own. He is dubbed "The Son of the Mountains" due to the fact that he lives in the mountains most of the time. He takes photos of wild life and shares them on social media to figth against poachers and bad environmental policies and to raise awareness.

documentarist-2017.indd 13 13/06/2017 11:23



Demokrasi Hatırası

A Memory of Democracy

Türkiye *Turkey*, 2016, 2', Renkli *Color*
Türkçe; İngilizce altyazılı *Turkish with English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Levent Çetin

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Levent Çetin

Kurgu *Editing:*
Levent Çetin

Ses *Sound:*
Levent Çetin

Yapım *Production:*
Levent Çetin

İletişim *Contact:*
levcet@gmail.com

15 Temmuz 2016 gecesi başarısızlığa uğrayan askeri darbenin ertesi gününde dışarı çıkan insanlar sokaklarda terk edilmiş tanklarla karşılaştılar. Akılarına ilk gelen şey tanklarla hatıra fotoğrafı ve selfie çekmekti. Bu film 15 Temmuz 2016 tarihinde Türkiye'de yapılan ve başarısızlığa uğrayan darbe girişiminden bir gün sonra çekilmiştir.

The military coup trial in 15th of July 2016 in Turkey has failed. The morning after, people who went out to the streets came across empty military tanks. First thing they thought about was to take selfies and memory photos in front of these tanks. This film was made a day after the failed coup in Turkey, 15th of July 2016.



Derdo Ana ve Ceviz Ağacı

Mother Derdo and the Walnut Tree

Türkiye Ermenistan *Turkey Armenia*, 2017, 68', Renkli *Color*
Türkçe, Ermenice; İngilizce altyazılı *Turkish, Armenian with English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Serdar Önal

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Hande Zerkin

Kurgu *Editing:*
Alper Şen

Ses *Sound:*
Fatih Bilgin

Yapım *Production:*
Nagehan Uskan

İletişim *Contact:*
serdarmath@gmail.com

Bitlisli bir Ermeni kadın olan Derdo Ana 1975 yılında eşinin bir toprak kavgasında ölümünün ardından 8 çocuğuyla birlikte İstanbul'a göç etmiş ve burada yeni bir hayat kurmuştur. Her yıl Bitlis'teki köyüne giderek bir süre burada kaldıktan sonra cevizlerini toplayarak tekrar büyük şehre döner. Ceviz ağacı dimdik duruşu ve sakladığı hafızasıyla Derdo Ana'nın bir yansıması gibidir. Belgeselde Derdo Ana'nın çok katmanlı hikâyesi, ceviz ağacıyla kurduğu ilişki üzerinden anlatılıyor.

An Armenian woman from Bitlis, Mother Derdo, has emigrated to Istanbul following the death of her husband to build a new life to herself. Each year, she travels to her home village where she stays for a while, harvests walnuts, and returns to Istanbul. The walnut tree is like a reflection of Mother Derdo–standing tall, keeping a memory.

documentarist-2017.indd 14 13/06/2017 11:23



Gacı Gibi

Hatewalk

Türkiye *Turkey*, 2016, 72', Renkli *Color*
Türkçe; İngilizce altyazılı *Turkish with English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Serkan Çiftçi

Kurgu *Editing:*
Serkan Çiftçi

Ses *Sound:*
Emrah Cevher

Yapım *Production:*
Çiğdem Eğin

İletişim *Contact:*
serkancift@gmail.com

Deniz, Mersin'de yaşayan transseksüel bir seks işçisidir. Gece sokakta çalışırken bir grubun nefret saldırısına uğrar. Ağır şekilde yaralanmış üstelik kaçmaya çalışırken arabanın altında kalarak bacağı kırılmıştır. Aynı evi paylaştığı Ece ve Esmeray'ın yardımlarıyla sağlığına kavuşmaya çalışırken bir taraftan da Türkiye'nin güney bölgesinin öncü LGBTI örgütü olan "7 Renk" derneği aktivistleriyle hak mücadelesini de sürdürmektedir. Nefreti yenmenin bir yolu da gündelik hayatın içinde daha çok görünmek ve bu sayede toplum tarafından kabul edilmektir.

Deniz is a trans woman working as a sex laborer in Mersin. She was a victim of an hate attack by a group of people. She was injured seriously and moreover crashed a car while running and broke her leg. In the mean time she is getting healed also struggling the survival for her rights with "7 Colours" activists of LGBTI, the first assoc. of the south region. One of the ways of defeating hate is to exist in the daily life more and more and by this to be acceptable by society.



Görünmez Duvarlarım: Kendine Güvensizlik Hikâyeleri

Invisible Walls: Tales of Insecurity

Türkiye *Turkey*, 2016, 7', Renkli *Color*
Türkçe; İngilizce altyazılı *Turkish with English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Nurbanu Asena

Kurgu *Editing:*
Murathan Sırakaya

Ses *Sound:*
Candaş Erdener

İllüstratörler *Illustrators:*
Dilara Polat, Matias Berneman, Nurbanu Asena, Çağıl Harmandar

Animasyon *Animation:*
Nurbanu Asena, Çağıl Harmandar

Yapım *Production:*
Nurbanu Asena, Berat İlk

İletişim *Contact:*
nurbanuasena@gmail.com

Kimlik, dil, cinsel tercihler ve görüşler – İnsanlar arasındaki görünmez duvarların sadece birkaçı. İnsanlara güvenini kaybetmiş bir çocuğun peşini bırakmayan gözlem alışkanlığına, İngilizce konuşamamaktan, insanın kendini olduğu gibi göstermeyi öğrenmesine, kendimizi karşılaştırdığımız 'başkaları'ndan yeniden kendimize çevireceğimiz mikrofonda, özgüvensizliği geniş bir yelpazeden, sade ve samimi bir anlatımla dinliyoruz.

Identity, language, sexual orientation, opinion – factors that generate invisible walls between people. Four different characters share their stories about confidence and insecurity. İlhan, once lost his trust over society explains the origins of his habit of 'analysing people'. Aylin feels 'stuck' when speaking in English. Batuhan talks about learning to show his 'true-self' and Ayşe shares her thoughts about comparing herself to the 'others'. While watching their intriguing and sincere stories, insecurity in us giggles with it's ever presence and we wonder how and when we implanted that feeling in our lives.

documentarist-2017.indd 15 13/06/2017 11:23



Gözyaşına Yer Yok

No Place for Tears

Türkiye *Turkey,* 2017, 84', Renkli *Color*
Kürtçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı *Kurdish with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Reyan Tuvi

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Sinan Kesgin

Kurgu *Editing:*
Thomas Balkenhol

Ses *Sound:*
Sinan Kesgin

Yapım *Production:*
Reyan Tuvi

İletişim *Contact:*
noplacefortears@gmail.com

Türkiye–Suriye sınırının sıfır noktası... Yüzyıllar boyu geliştirdikleri akrabalık ilişkileriyle birbirine bağlanmış, iki komşu yerleşim, Maheser köyü (Türkiye) ile Kobanê (Suriye), günümüzde halen sürmekte olan, Suriye savaşından etkilenmektedir. IŞİD çetelerinin Kürt kenti Kobanê'yi işgal etmesiyle, sivil halk sınırı geçerek Türkiye tarafına kaçar. Kimi mülteci kamplarında barınırken kimisi de Maheser köyüne sığınır. Uzun soluklu bir gözlem tarzındaki bu belgesel, savaşın gölgesinde yaşayan insanların, sevdiklerini sağ salim görecekleri ve kentlerine yeniden dönecekleri günü beklerken dayanışmayla birbirine kenetlenmelerini ve yaşamı yeniden inşa etme mücadelelerini anlatıyor. Ve bu öylesine bir mücadele ki, gözyaşına yer yok...

Zero point of the Turkish– Syrian border... It is during the Syrian war, which is still going on today. One km opposite each other, the two neighbouring settlements; the Turkish– Kurdish village Maheser (Turkey) and the Syrian– Kurdish city Kobanê (Syria), having developed family ties over the centuries, are affected by the war. As the ISIS gangs arrive, the people of Kobanê escape, crossing the border to the Turkish side. Some take shelter at the village, some at the refugee camps nearby. This film is a long observation where people living in the shadow of war, stand strong in solidarity, with the hope of seeing their loved ones come back alive and looking forward to the day they can return and build their city, Kobanê . Their struggle is such that there is no place for tears.



Hermana

Hermana

Türkiye *Turkey,* 2017, 28', Renkli *Color*
Türkçe, İngilizce; Türkçe ve İngilizce altyazılı *Turkish, English with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Enver Arcak

Kurgu *Editing:*
M. Sami Öztürk

Yapım *Production:*
Enver Arcak

İletişim *Contact:*
earcak@gmail.com

Anadolu'daki en eski Yahudi topluluklarından biri olan Ankara Musevilerinin geçmişi M.Ö. 2. yüzyıla uzanmaktadır. Başlangıçta Romaniot bir topluluk olarak var olmuş, 15. yüzyıl Sefarad göçleri, sonrasındakiler ve son olarak Cumhuriyet'in erken dönemindeki göçlerle cemaat 20. yüzyıl ilk yarısında kentteki en yüksek nüfusuna ulaşmıştır. Belgesel, Helenistik dönemden Osmanlı'ya tarihsel gelişim ve varoluşlarını aktarıp, 20. yüzyıla odaklanarak cemaatin sosyal ve ekonomik hayatının daha önce anlatılmamış tarihini sunmaktadır. İstanbul ve İsrail'in çeşitli kentlerinde Ankara'dan göç etmiş kişilerle yüz yüze görüşmelerin aktarımları yoluyla anlatılmaktadır.

One of the earliest Jewish community in Anatolia is located in Ankara. Their history goes back to 2nd Century BC. The following periods' migrations in 15th Century from Spain–Portugal to Anatolia and the later periods that in 20th Century the community has reached on the highest population in Ankara. The documentary presents the communities' untold history from Helenistic period to Ottoman period that is focused on 20th Century social and ecoonmic life of the community with the the interviews with migrated people from Ankara to İstanbul and the various cities of Israel.

documentarist-2017.indd 16 13/06/2017 11:23



Kamyon

Truck

Türkiye *Turkey,* 2017, 20', Renkli *Color*
Türkçe; İngilizce altyazılı *Turkish with English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Burak Türten

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Burak Türten

Kurgu *Editing:*
Burak Türten, İshak Ayvaz

Ses *Sound:*
Burak Üzüm

Yapım *Production:*
Burak Türten

İletişim *Contact:*
burakturten@gmail.com

Birçok filmde perdeye taşınan kamyoncular sinemada çoğunlukla mizahi yönden ele alınmış ve karakterler gerçek duygularından uzak bir şekilde işlenmiştir. Hızın önemli olduğu günümüzde kamyoncular yüklerin taşınmasında büyük rol üstlenmektedir. Kamyon belgeselinde kamyoncuların gerçek yaşamları, duygusal durumları ve yaşadıkları zorluklar doğrudan kendi izlenimleri ile anlatılmaktadır. Yıllardır ihmal edilen ve sadece mizahi yönden ele alınan kamyon şoförleri bu belgeselde gerçek kimlikleri ile perdeye aktarılmıştır. Film kış koşullarında 13 farklı şehirde çekilmiş ve tamamlanması 1 yıl sürmüştür.

In many films, trucks carried on the screen are mostly handled humorously in the cinema, and the characters are processed away from their real emotions. Today, where speed is important, truckers play a big role in transporting cargoes. In the Truck documentary, the truckers' real lives, emotional situations and difficulties are explained directly by their own impressions. Truck drivers who have been neglected for years and treated only from a humorous point of view are transferred to the scene with their real identity in this documentary. The film was shot in 13 different cities in winter conditions and took 1 year to complete.



Kayıp Vatan

Lost Homeland

Türkiye *Turkey,* 2016, 52', Renkli *Color*
Türkçe; İngilizce altyazılı *Turkish with English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Aydın Kapancık

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Aydın Kapancık

Kurgu *Editing:*
Oktay Altunnar

Yapım *Production:*
Selda Kaya Kapancık

İletişim *Contact:*
aydinkapancik@gmail.com

İstanbullu Rumlar, geçtiğimiz yüzyılda, doğup büyüdükleri, köklerinin bağlı olduğu şehirden kopmak zorunda kalırlar. Kimi 20 kilo bavul ile sınır dışı edilir, kimi çevresinde kimsesi kalmadığı için yalnızlıktan kurtulmak ister. Tarihsel topraklarından, alışık oldukları yaşamlarından ayrılırken yeni hayatlarına dair yine de umutları vardır. Ama Atina'da başlayan yeni hayatlar İstanbullu Rumların düşündüğünün aksine ilerler. Tek kurtuluş vardır; Kosmeteio Vakfı. Ve o limana sığınırlar.

In the last century, the Greek community (Rûms) of Istanbul, had to leave their roots and the city where they were born. Some of them were deported and were only allowed to take 20 kilos of baggage, others left the country because they had no one around anymore. They were sad to leave their ancestors' lands, the lives that they were used to, yet they still have hopes for their new lives ahead. However, in Athens things didn't turn out how they'd hoped. There was only one salvation; The Kosmeteio Foundation. And they took shelter in that harbour.

documentarist-2017.indd 17 13/06/2017 11:23



Kırmızı

Red

Türkiye *Turkey*, 2017, 15', Renkli *Color*
Türkçe; İngilizce altyazılı *Turkish with English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Abdurrahman Demir

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Hasan Erdoğmuş, Caner Özarslan

Kurgu *Editing:*
Abdurrahman Demir, Hasan Erdoğmuş

İletişim *Contact:*
abdurrahmandemir@outlook.com

Konya'da yaşayan Sultan Özcan'ın ilginç bir aşk hikâyesi. Severek evlendiği öğretmeni Ramazan ile bir süre evli kaldıktan sonra çocukları olmadığı için ayrılırlar. Evli oldukları zamanlarda Ramazan Sultan'a kırmızıyı çok yakıştırır. Başka bir renk giymesini istemez. Ayrıldıktan sonra Sultan aşkını kırmızı renginde yaşamaya başlar. Kırmızı bir hayat yaşayan Sultan kendini kırmızıyla avutur.

An interesting love story by Sultan Özcan who lives in Konya. They are married for a while after they have married Ramazan, because they do not have children. When they are married, Ramazan Sultan gets a lot of reds. He does not want you to wear another color. After separation, his love of Sultan begins to live in red color. The Sultan, living a red life, loves himself in red.



Kuş Yuvası

Hêlîn / Bird's Nest

Türkiye *Turkey*, 2017, 60', Renkli *Color*
Kürtçe, Türkçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı *Kurdish, Turkish with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Fırat Gürgen

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Fırat Gürgen

Kurgu *Editing:*
Fırat Gürgen, Setenay Gültekin

Ses *Sound:*
İbrahim Kahraman

Yapım *Production:*
Fırat Gürgen

İletişim *Contact:*
firatgurgen@gmail.com

1984-1997 arası Güney Doğu'daki zorunlu göçten 13 yıl sonra insanlar eski yerleşkelerine döndüler. Döndüklerinde gördükleri yanmış, talan edilmiş eski evlerinin harabeleriydi. Bu harabelerden çıkardıkları malzemeleri kullanarak yeni evlerinin temellerini atmaya başladılar. Helin "Savaş neydi, kimdi?" gibi sorularla ilgilenmiyor. İnsan doğasındaki geçmişi tamir etme isteğinin arkasında ne olduğunu sorguluyor. Geçmişin kalıntılarından yeni yaşam alanlarını inşa eden insanların çabalarına seyirci oluyoruz.

After the mandatory migration in the years between 1984-1997 in the southeast region of Turkey, 13 years later the people came back to their old lands. When they came back, they saw the burnt and destroyed houses. They started to construct their new homes with everything they can find from their old ones. Bird's Nest doesn't ask the question of "What is war? Who side wins?" It is questioning what is hidden behind the will of repairing the past in human nature. It shows the story of people who try to rebuild their new lives on the remains of their old lands.

documentarist-2017.indd 18 13/06/2017 11:23



Manzara

Landscape

Türkiye *Turkey*, 2016, 8', Renkli *Color*
Türkçe; İngilizce altyazılı *Turkish with English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Cengizhan Uluocak

Görüntü Yönetmeni *Cinematography:*
Deniz Topluoğlu

Kurgu *Editing:*
Cengizhan Uluocak

Ses *Sound:*
Caner Dolgun

Yapım *Production:*
Merhaba Film Prodüksiyon

İletişim *Contact:*
cengizhanuluocak@yahoo.com

Manzara filmi, Kınalıada'da geri dönüşüm alanı olduğu söylenen bir mekândaki canlı ve cansız varlıkların hayatı üzerinedir. Film, bu mekânda kadrajın içine aldığı ve kaydettiği canlı, cansız her şeyi ritmik bir kurguyla değişen farklı ölçekteki görüntülerle sunar. Film, kamerasının müdahale etmeden kaydetmeye çalıştığı oldukça rutinleşmiş bir geri dönüşüm sürecini kurgu aşamasında bozarak ve yeniden kurarak sıradan, sıra dışı ve şaşırtıcı yönlerini göstererek, canlı, cansız, enteresan, banal, alışıldık, şaşırtıcı ve benzeri birçok zıtlığın bir arada olduğu bir manzara sunar.

The film Landscape narrates the animate and inanimate beings in a place in Kinaliada which is said to be a recycling center. The film shows every animate and inanimate beings through a rhythmic editing. In the editing process the film deconstructs and then reconstructs the shots of the routine of the recycle center which have been shot without any intervention in the first place. Through this way, it shows a landscape where many oppositions such as ordinary, extraordinary, usual, interesting, animate and inanimate beings exist together.



Neredesin Arkadaşım?

Where are You Buddy?

Türkiye *Turkey*, 2017, 23', Renkli *Color*
Türkçe; İngilizce altyazılı *Turkish with English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Kazım Kızıl

Kurgu *Editing:*
Kazım Kızıl

Ses *Sound:*
Metin Bozkurt

Yapım *Production:*
Yunus Erduran

İletişim *Contact:*
ayse@eglencebilim.com

Çalışan çocukların istatistiklerden ibaret olmayan hikâyelerini ve çocukluk ile çalışma dünyası arasında kurdukları ilişkileri kendi cümleleriyle tanımlayan; "çocuklukları hala gözlerinde duran yetişkin akıllı" çocuklarımızın çalışma hallerine tanıklık eden bir belgesel film...

We don't think enough about the fact that children in the world and in Turkey are working, and what they have created in their world. Through this project we would like to give an opportunity to the working children to tell their stories which are much more than being numbers and to identify the relation they set between childhood and business world with their own words. We testify to the working conditions of our "adult smart" children.

documentarist-2017.indd 19 13/06/2017 11:23



Son Yaprak

The Last Leaf

Türkiye *Turkey*, 2016, 62', Renkli *Color*
Türkçe, Rumca; İngilizce altyazılı *Turkish, Greek with English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Handan Erdil

Yapım *Production:*
Handan Erdil

İletişim *Contact:*
handanerdil@hotmail.com

Kınalıada'nın en eski ve son Rumlarından Mihal Şişko, 10 yaşında kilisede zangoç olarak çalışmaya başlamış, şimdiyse kilisenin hem başkanlığını hem de okuyuculuğunu yapıyor. Kendini "ağaçta kalan son yaprak" olarak gören Şişko, cemaati gittikçe tükenen kiliseyi ayakta tutmak için tek başına mücadele ediyor. Çünkü kilisesi onu köklerine, geçmişine ve anadiline bağlıyor.

Mihal Şişko is one of the oldest and last Greeks on Kınalıada, one of the Princes' Islands in Istanbul. He began working as a sexton at the age of 10. He sees himself as 'the last leaf on the tree' of Istanbul's Greek Turk community. The church connects him with his roots, his past and his mother tongue, but it is a struggle to sustain given the constantly shrinking community.



Şehre Doğru

Swimming through the City

Almanya, Türkiye *Germany, Turkey*, 2016, 45', Renkli *Color*
İngilizce; Türkçe altyazılı *English with Turkish subtitles*

Yönetmen *Director:*
Hümeyra Erdin

Kurgu *Editing:*
Hümeyra Erdin

Yapım *Production:*
Hümeyra Erdin

İletişim *Contact:*
erdinhumeyra@gmail.com

Şehre Doğru, yabancı bir şehirde yaşayan üç farklı karakteri (Amine, Alex, Pınar) gözlemlemeye yönelik bir film. Film bize; bu karakterlerin şehirle olan bağlarını ve birbirleri arasındaki romantik ilişkileri görme fırsatını, bu hayatlara çaktırmadan bakmamızı sağlayarak veriyor. Hikâyenin bu üç farklı kahramanının ışığında, bir şehrin içinden geçeceğiz. Ve bu şehrin adı "Berlin". Kameramızın size sunduğu her şeye inanmamanızın daha iyi olabileceğini de hatırlatalım.

How did Alex's money disappeared? What happened to Pınar's sister? How old is Amine really? And above all, what does the mysterious neighbor Fride wants? These and other questions are addressed in this film as the camera swims through Berlin with Alex, Pınar and Amine and sees the city, and of course life, through their eyes... But, how far inside their lifes can the camera really go? Can a camera really catch the reality while people notice that they are being filmed? Or voyeurism is the only effective way for catching the reality? Swimming through the City is a film which tries to observe 3 different characters (Amine,Alex, Pınar) lifes in a foreign city. We see how these characters involve with the city and in addition to this we also see how they romanticly involve with each other too. The film offers a voyeuristic look into their lifes. Under the guidance of our 3 different characters, we will swim through a city. And this city called "Berlin".
Even so its better to don't trust everything that our camera offers you.

documentarist-2017.indd 20 13/06/2017 11:23



Tarlataban

Tarlataban

Türkiye *Turkey*, 2016, 27', Renkli *Color*
Türkçe; İngilizce altyazılı *Turkish with English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Mehmetcan İncedal

Görüntü Yönetmeni:
Cinematography:
Cengizhan Onat

Kurgu *Editing:*
Mehmetcan İncedal

İletişim *Contact:*
mehmetcanincedal@gmail.com

Tarlataban, kolektif emek ve paylaşım ile doğayla dost tarım etkinliğinin yapılabileceğine ve bunun üniversite yerleşkesinde bütüncül bir değişim yaratabileceğine inanan insanların bir araya gelerek oluşturdukları kolektiftir. Doğayla dost tarımın, başka bir yaşamın mümkün olduğunu savunan ve bunun mücadelesini veren insanların öyküsü.

Tarlataban, collective, labour and sharing we believe nature friendly farming activity can be done and this is an collective where in an university campus people believe they can create an integral change. Nature friendly farming is a story of people who Defending and fighting the possibility of an another living.



Üçüncü Bölgeden Hücum Varyasyonları

Attack Variations from the Third Zone

Türkiye *Turkey*, 2017, 76', Renkli *Color*
Kürtçe, Türkçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı *Kurdish, Turkish with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Sedat Şahin, Murat Adıyaman

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Sedat Şahin

Kurgu *Editing:*
Somnur Vardar

Ses *Sound:*
Murat Adıyaman

Yapım *Production:*
Sedat Şahin, Murat Adıyaman

İletişim *Contact:*
kesperkom@gmail.com

Film, Hakkarigücü Kadın Futbol Takımı'nın hikâyesini anlatmaktadır. Takım, ülkenin coğrafyası sert, siyaseti gergin, eğitim imkânları kısıtlı olan doğu bölgesindeki farklı şehirlerden gelen futbolculardan oluşmaktadır. Yaşları 14 ile 21 arasında değişen bu genç kadınlar için futbol, dış dünyaya açılan bir penceredir. Tüm zorluklara rağmen yaşadıkları yeri dönüştürüp mutlu olmayı ve hayatın her anından keyif almayı başarmaktadırlar. Oyun onlar için salt kazanma hırsının ötesinde, hayatı güzelleştirmenin basit bir yoludur.

The film tells the story of Hakkarigücü Women's Football Team. The team is composed of footballers coming from different provinces of Turkey's eastern region with tough geographical conditions, tense political climate and limited educational opportunities. Football means a gate to the outside world for these young footballers ranging from 14 to 21 years old. They transform where they live, achieve to be happy, and enjoy every moment of life despite of all the difficulties. Game means to them more than being the winner of a rivalry, and it is simply a means of making life better.

documentarist-2017.indd 21 13/06/2017 11:23



Vahşi Zevkler

Wild Pleasures

Türkiye *Turkey*, 2017, 17' Renkli *Color*
Türkçe; İngilizce altyazılı *Turkish with English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Halil Yetiş

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Halil Yetiş

Kurgu *Editing:*
Halil Yetiş

Ses *Sound:*
Metin Bozkurt

Yapım *Production:*
Halil Yetiş

İletişim *Contact:*
halilyetis@gmail.com

Tolstoy'un aynı isimli makale serisinden yola çıkan "Vahşi Zevkler", günümüzde süren savaşların dehşet veren ancak kanıksanmış kayıtlarından, sıradan görünen bir avcılık anına uzanan anlatım dilinde insan öldürme ile hayvan öldürme arasındaki görsel ve düşünsel ilişkiyi ve öldürme kültürünün yayıldığı alanları sorgulamaktadır..

Originating from Tolstoy`s essays "Wild Pleasures", this documentary takes us from the recordings of the horrors of today`s wars to an ordinary hunting moment. Composed of 3 parts, this documantery questions the visual and intellectual relation between killing a person and an animal, and areas where the kiling culture has spread.



Yeşil Kırmızı

The Red Green

Türkiye *Turkey*, 2016, 74', Renkli *Color*
Türkçe, Kürtçe; İngilizce altyazılı *Turkish, Kurdish with English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Ersin Kana

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
ÇAÇA

Kurgu *Editing:*
KANNA

Ses *Sound:*
Fergün Urgancıoğlu

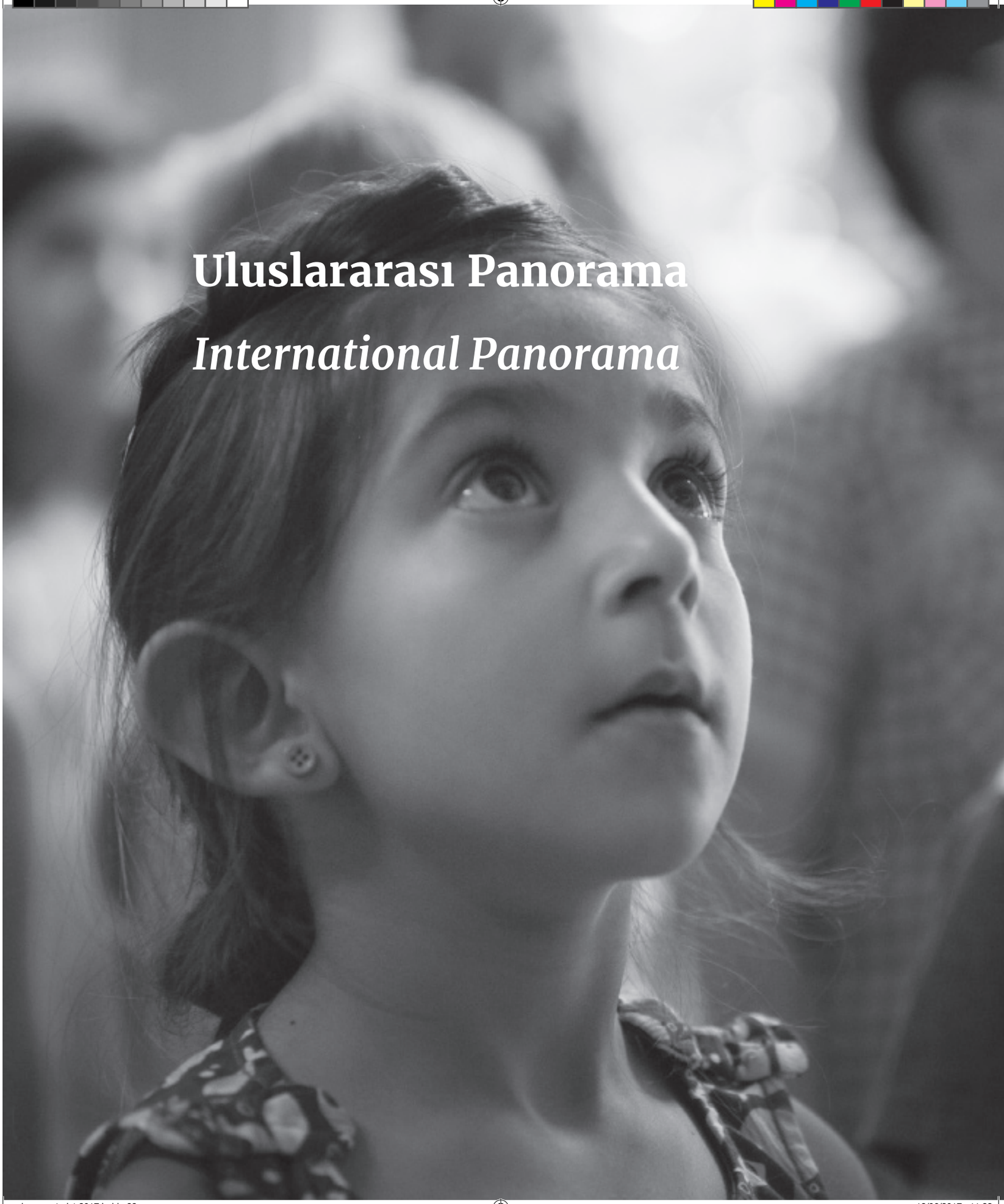
Yapım *Production:*
Pancard Film

İletişim *Contact:*
hakan@pancardfilm.com

Diyarbakır Büyükşehir Belediyespor, adını Amedspor olarak değiştirdikten sonra, 2015-2016 sezonunda, Ziraat Türkiye Kupası'nda 9 maçta yenilgisiz çeyrek finale çıktı. Bursaspor'u deplasmanda yenerek kupadan eledi. Çeyrek finaldeki rakibi Fenerbahçe'ydi. Süper Lig'in iki basamak altında, tarihi bir başarıya imza attılar ancak takım gittiği hemen her deplasmanda ırkçı saldırılara maruz kaldı. Taraftarlarına deplasman yasağı uygulandı. Ve ligin bitimine iki hafta kala, bir üst lige çıkması için play off grubuna üç puan kalmışken Futbol Federasyonu tarafından üç puanları silindi. Silahların gölgesinde bir futbol hikâyesi, Yeşil Kırmızı...

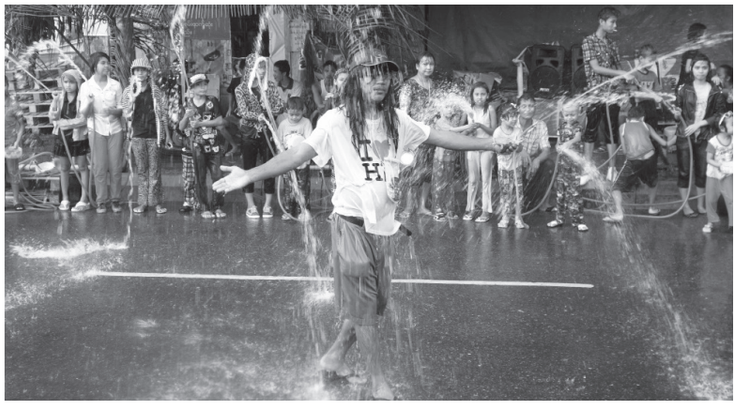
This is the story about Amed city. This is the story about football, under the shadow of curfews and armed conflicts. In 2015-16 season for the first time, Amedspor from Diyarbakir qualified to quarter final in Turkish Cup. They challenged to elite teams as a lower leauge's team. They didn't lose 9 games in trophy and finally, they were eliminated by Fenerbahce which is the biggest Turkish football team. After end of Peace Process, they were imposed many attacks because of their Kurdish name but Amedspor achieved a tale about football under the shadow of curfews and armed conflicts.

documentarist-2017.indd 22 13/06/2017 11:23



Uluslararası Panorama

International Panorama



Burma Okuma Kitabı

Burma Story Book

Hollanda, Norveç *Netherlands, Norway*, 2017, 81' Renkli *Color*
Birmanca; Türkçe ve İngilizce altyazılı *Burmese with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Petr Lom

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Petr Lom

Kurgu *Editing:*
Petr Lom, Dorith Vinken,
Stefan Kamp

Yapım *Production:*
Corinne van Egeraat

İletişim *Contact:*
cvegeraat@gmail.com

Burma Okuma Kitabı yıllarca süren diktatörlükten aydınlığa çıkan ülkeyi, Birmanya şiirleriyle anlatan yaratıcı bir belgesel. Film ülkenin bugün hayatta olan en ünlü muhalif şairinin uzun süredir kayıp olan oğlunun eve dönmesini bekleyişinin hikâyesi etrafında dönüyor.

Burma Storybook is a creative documentary about a country emerging from years of dictatorship, told through Burmese poetry. The film circles around the story of the country's most famous dissident poet alive today, as he waits for his long-lost son to return home.



Dönüş

Retour / Return

İtalya *Italy*, 2017, 50', Renkli *Color*
Fransızca, Türkçe, Kürtçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı *French, Turkish, Kurdish with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Valeria Mazzucchi

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Ali Taylan

Kurgu *Editing:*
Valeria Mazzucchi,
Emmanuele Delrio

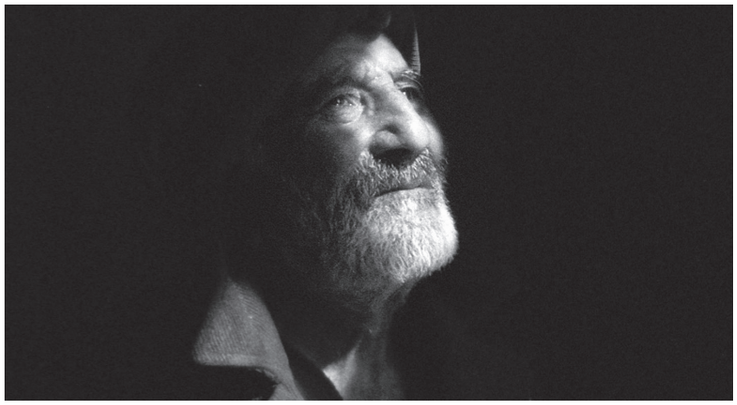
Yapım *Production:*
Valeria Mazzucchi

İletişim *Contact:*
valeria.mazzucchi@hotmail.com

Jérôme Bastion, 20 yıldır İstanbul'da yaşayan, tüm dünyadaki Fransız radyo dinleyicileri için önemli bir haber kaynağı olan Radio France Internationale (RFI) muhabiridir. Vatandaşlık hakları ve ifade özgürlüğü konusunda bir ses olan Jérôme, Erdoğan liderliğindeki Türkiye'nin yeniden özgürlüklerin kısıtlandığı ve şiddetin kol gezdiği bir ülkeye evrilmesine şahit olmuştur. Dönüş filmi ise, Jérôme'un Türkiye'den ayrılma ve muhabirliği bırakma kararından önce, İstanbul'daki yaşamının son günlerini anlatıyor. Jérôme'un hikâyesiyle, Erdoğan'ın Türkiye'sinin insan hakları ve ifade özgürlüğü adına çıkan her sesin bastırıldığı, demokratik olmayan otoriter bir rejime evrildiğinin süregiden inkârı da masaya yatırılıyor.

Jérôme Bastion is a corrispondent for Radio France Internationale (RFI) in Turkey. He has lived for 20 years in Istanbul, becoming a reference for the French speaking radio audiences in world. A voice for civil rights and freedom of speech, Jérôme has witnessed Erdoğan's Turkey returning in the state of violence and deprivation of freedoms, a situation that reminds him the status quo when he first arrived in Turkey. Dönüş–Return follows the life of Jérôme in his last weeks in Istanbul, before his distressful decision to leave Turkey and to stop to work as a reporter. "This is war. The cover is closing", Jérôme comments the election and foresees forthcoming events in Turkey. Dönüş–Return is a character-driven current affairs documentary that deepens the ongoing decline of Erdoğan's Turkey towards an authoritarian and undemocratic state, where opposition, civil rights and freedom of speech are strongly and violently oppressed.

documentarist-2017.indd 24 13/06/2017 11:23



Ebediler

Les Éternels / The Eternals

Belçika, Fransa *Belgium, France*, 2017, 75', Renkli *Color*
Ermenice; Türkçe ve İngilizce altyazılı *Armenian with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Pierre-Yves Vandeweerd

Kurgu *Editing:*
Philippe Boucq

Ses *Sound:*
Jean-Luc Fichefet

Yapım *Production:*
Cobra Films, Zeugma Films

İletişim *Contact:*
p.duculot@wip.be

Soykırımlardan kurtulanlarda genelde rastlandığı gibi, çok sarsıcı bir olayı deneyimleyen ve bundan ötürü artık ölümden bile korkmamaya başlayan insanlar, kimi zaman derin bir melankolinin ya da zamansızlık hissiyatının içerisine sürüklenirler. Filmde de bu minvalde, Dağlık Karabağ'da yirmi yıla yakın süren çatışmalardan sağ çıkmayı başarmış insanlara yer veriliyor.

Human beings who have experienced such a strong shock that they are no longer even afraid of death (as it often happens to genocide survivors) sometimes fall into what is known as a feeling of timelessness or a "melancholy". The filmmaker shows and listens to in his film. Behind them, behind their wandering bodies, behind their frenzies, is what remains of the collapse of the Soviet Union in Caucasus: ruins, uninhabited spaces, tombs, vestiges of war, trenches where soldiers watch for an invisible enemy.



Haymatloz: Türkiye'de Sürgün

Haymatloz: Exile in Turkey

Almanya *Germany*, 2016, 90', Renkli *Color*
Almanca ve Türkçe; İngilizce altyazılı *German and Turkish with English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Eren Önsöz

Görüntü Yönetmeni *Cinematography:*
Andreas Köhler

Kurgu *Editing:*
Elisabeth Raßbach

Ses *Sound:*
Alexander Czart, Aykut Koca, Constantin Bömers

Yapım *Production:*
Erik Winker, Martin Roelly, Andreas Brauer

İletişim *Contact:*
hadar@ruthfilms.com

1933 yılından itibaren Yahudi ve antifaşist üniversite profesörleri Naziler tarafından kürsülerinden uzaklaştırıldılar. İçlerinden binden fazlası tanımadıkları bir ülke olan Türkiye'ye sürgüne gidip orada Atatürk döneminin üniversite reformunu gerçekleştirilmesinde katkıda bulundular. Türkiye Cumhuriyeti'nin kurulduğu yıllarda en önemli görevlerde yer alan Alman göçmenlerin bilim, sanat ve mimari alanlarındaki etkileri bugün de görülebilir.
Yönetmen Eren Önsöz, bu göçmen bilim adamlarının beşinin çocuk ve torunları ile İsviçre, Almanya ve gençliklerini geçirdikleri Türkiye'de yolculuk yaptı. Geçmişle günümüz arasında büyüleyici bir köprü kuran film, Almanların bıraktığı mirastan bugünün Türkiye'sinde nelerin kaldığının da izini sürüyor. Haymatloz vatan ve kimlik, sürgün ve kaçış ile bilimsel özgürlük konularına hassasiyetle dokunan son derece güncel bir film.

Haymatloz tells the stories of five German Jewish academics who emigrated to Turkey in the 1930s, to be welcomed with open arms. After 1933 a considerable number of German intellectuals emigrated to Turkey at the invitation of Atatürk and went on to definitively shape teaching and instruction in Turkish universities. Turkish-born filmmaker Önsöz accompanies the descendants of these German exiles and sheds light on a memorable piece of history whose meaning is still felt to this day, as these renowned Germans played a substantial role in the Europeanization of Turkey.

documentarist-2017.indd 25 13/06/2017 11:23



Miss Kiet'in Çocukları

Miss Kiet's Children

Hollanda *Netherlands*, 2016, 115' Renkli *Color*
Felemenkçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı *Dutch with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Petra Lataster-Czisch, Peter Lataster

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Peter Lataster

Kurgu *Editing:*
Mario Steenbergen

Ses *Sound:*
Gertjan Miedema

Yapım *Production:*
Peter Lataster

Kiet Engels her çocuğun istediği türden bir öğretmendir. Öğretmenimiz otoriter ama acımasız değil. Sevgi dolu ama asla yumuşak başlı değil. Sabrının sınırı da yok. Kiet Hanım'ın öğrencileri Hollanda'ya yeni geldi. Çoğu göçmen. Onlar için her şey yeni ve kafa karıştırıcı. Bazıları başlarda geçimsiz ve dik başlıydı. Fakat Kiet Hanım'ın sert ama sevgi dolu dokunuşunun üzerlerinde sakinleştirici ve ilgi uyandırıcı bir etkisi var. Öğrencilerine sadece Hollandaca okuyup yazmayı değil, aynı zamanda onlara sorunları beraber nasıl çözeceklerini ve birbirlerine saygı duymayı öğrenmekte yardımcı oluyor. Çocuklar yavaş yavaş beceri ve özgüven kazanır.

Kiet Engels is the kind of teacher one wishes every schoolchild could have. She is strict but never harsh. She is loving but never soft. Her patience in endless. Miss Kiet's pupils have only just arrived in Holland. Many are refugees. Everything is new and confusing. Some at first are quarrelsome and headstrong. But Miss Kiet's firm but loving hand brings calm and awakens interest. She not only teaches her pupils to read and write Dutch, but also helps them learn to solve problems together and respect one another. Slowly the children gain skills and confidence.



Normal Otistik Film

Normální Autistický Film / Normal Autistic Film

Çek Cumhuriyeti *Czech Republic*, 2016, 90', Renkli *Color*
Çekçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı *Czech with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Miroslav Janek

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Miroslav Janek

Kurgu *Editing:*
Tonička Janková

Ses *Sound:*
Daniel Němec, Matěj Němec

Yapım *Production:*
Jan Macola

Otizmli çocuklar dermanı olmayan bir hastalıktan ötürü acı çekmiyor. Yalnızca, nörotipikler için düzenlenmiş bir dünyada birer nörodiverse olmalarından muzdaripler. Miroslav Janek bu bakış açısıyla Asperger sendromlu birçok çocuk ve gençle birtakım görüşmeler gerçekleştiriyor. Genellikle haksız bir şekilde 'özürlü' yaftasıyla karşı karşıya kalan bu gençler, kendilerine verilen fırsatla dünyayla ilişkilerini ve 'normal'le aralarına koyulan duvarı anlatıyor.

Children with autism don't suffer from an incurable disease. They suffer because they are neurodiverse in a world set up for neurotypicals. With that perspective, Miroslav Janek embarks on a series of live meetings with a number of children and young adults who had been diagnosed with Asperger's syndrome. He gives them the opportunity to express freely their relationship with the world and with themselves, as well as what sets them apart from "normal". Janek puts the viewer in the company of fun, fascinating people who often suffer the unjust label of being "disabled".
This excursion into the world of autism redefines the seemingly firm boundaries between "otherness" and normality.

documentarist-2017.indd 26 13/06/2017 11:23



Radyo Kobane

Radio Kobanî

Hollanda *Netherlands*, 2016, 69', Renkli *Color*
Kürtçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı *Kurdish with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Reber Dosky

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Nina Badoux

Kurgu *Editing:*
Xander Nijsten

Ses *Sound:*
Taco Drijfhout

Yapım *Production:*
Jos de Putter

Kobanê'deki IŞİD işgalinin sona ermesiyle birlikte yirmi yaşındaki Kürt gazeteci Dilovan burada bir radyo istasyonu kurar. Dilovan ve arkadaşı Biter mülteci kamplarından yayınlar yaparlar, savaştan sağ çıkanlarla konuşurlar, direnişçilerle ve müzisyenlerle röportajlar gerçekleştirirler. Şehirde yeniden yapılanma başlayınca tekrardan geleceğe umutla bakmaya başlarlar ve yaptıkları yayınlar da dinleyicilerine bir nebze ferahlık sağlar. Üç yıllık bir periyotta hem savaşı hem de savaş sonrasını belgeleyen Radio Kobanî filmi, acımasız IŞİD teröründen artakalan bir şehirde Dilovan'ın, bir gün sahip olmayı dilediği çocuğuna mektuplar okumasını, yeniden müzik dinlemesini, âşık olmasını, yavaş fakat emin adımlarla hayattan yeniden zevk almasını ele alır.

The Syrian border town of Kobanî was occupied and destroyed by IS. When liberation came, 20-year-old Kurdish reporter Dilovan started a radio station. She and her friend Biter report on refugee camps, talk to survivors and interview fighters and musicians. The broadcasts seem to offer their listeners comfort and a sense of stability, as reconstruction gets underway and cautiously they dare to think about the future again. The film documents events in Kobanî over a three-year period, both during and after the fighting. Slowly but surely, Dilovan is able to enjoy the lighter sides of life again: listening to music, flirting in the park, falling in love.



Taşınma Sanatı

Art of Moving

Almanya, Türkiye *Germany, Turkey,* 2016, 89', Renkli *Color*
Arapça, İngilizce, Türkçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı *Arabic, English, Turkish with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Liliana Marinho de Sousa

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Orçun Bilgin, Mehmet Eren Bozbaş, Koray Kesik, Basem Nabhan

Kurgu *Editing:*
Liliana Marinho de Sousa, Nicole Schmeier

Yapım *Production:*
Zülfiye Akkulak, Liliana Marinho de Sousa

Daya Al-Taseh, mizah içerikli videoları dünya genelinde belli bir popülariteye ulaşmış olan Suriyeli bir muhalif ekip... The Art of Moving ise, 2013 yılında Türkiye'ye yerleşmek zorunda kalan ekibin 2015 baharında savaştan daha da uzaklaşmak amacıyla Gaziantep'ten İstanbul'a taşınma aşamasını anlatıyor. Film, Daya Al-Taseh'in uzun yolculuğunu takip ederken mülteci mevzusuna farklı bir bakış açısıyla yaklaşıyor ve kanlı savaşlara karşı mizahın güçlü bir silah olabileceğini hatırlatıyor.

Daya Al-Taseh is a Syrian dissident humourist team. Their gag videos are popular all over the world, but they had to abandon their country in 2013 to settle in Turkey. This film visits the team in the spring of 2015 in Gaziantep, the south of Turkey, where they have been preparing their videos since a while. However, they now decide to move somewhere safer and more distant the war and resettle in İstanbul. While following Daya Al-Taseh's flight and journey from town to town, country to country, The Art of Moving tackles the refugee issue from an unconventional perspective and reminds us that humour is a powerful weapon against violent wars.

documentarist-2017.indd 27 13/06/2017 11:23



Vaat

Das Versprechen / The Promise

Almanya, ABD *Germany, USA,* 2016, 131', Renkli *Color*
Almanca, İngilizce; Türkçe altyazılı *German, English with Turkish subtitles*

Yönetmen *Director:*
Marcus Wetter, Karin Steinberger

Görüntü Yönetmeni *Cinematography:*
Georg Zengerling

Kurgu *Editing:*
Marcus Vetter

Ses *Sound:*
Aljoscha Haupt

Yapım *Production:*
Marcus Vetter, Louise Rosen, Ulf Meyer

Takıntılı genç aşıklar, tiksindirici cinayetler, sansasyonel bir dava ve adaletin şok edici başarısızlığı. Vaat; dava konusunun, televizyona yansıyan mahkeme oyunlarının ve rahatsız edici akıbetin sürükleyici bir incelemesini yapıyor. Jens Soering, kız arkadaşının ailesini vahşice öldürmek suçundan 30 yılı aşkın bir süredir hapiste. Film, onun masumiyetinin gün yüzüne çıkan kanıtını ilk kez ortaya koyuyor: Katilin FBI profilinin jüriden saklı tutulması, kanlı ayak izi, başka bir faili işaret eden tanımlanmamış parmak izleri ve onu temize çıkartan yeni DNA testi. The Staircase kadar sinematik, Serial kadar merak uyandıran ve Making of a Murderer kadar beklenmedik karakteriyle Vaat, gerçekten de kurgudan bile şaşırtıcı ve güçlü bir hikâye sunuyor.

Obsessed young lovers, obscene murders, a sensational trial, and a shocking miscarriage of justice. The Promise is a riveting dissection of the prosecution's case, the courtroom battle played out on television, and the disturbing aftermath. Convicted of brutally murdering his girlfriend's parents, Jens Soering has been in prison for over 30 years. The film reveals for the first time the mounting evidence of his innocence: the FBI profile of the killer withheld from the jury, the bloody footprint and unidentified fingerprints pointing to other perpetrators, and the new exculpatory DNA analysis. Highly cinematic in the way of The Staircase, as suspenseful as Serial, and as confounding as Making of a Murderer, The Promise delivers a powerful story that is indeed, stranger than fiction.



Zooland

Zooland

Almanya *Germany,* 2016, 32', Renkli *Color*
Arapça; Türkçe ve İngilizce altyazılı *Arabic Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Pary Beata El-Qalqili

Görüntü Yönetmeni *Cinematography:*
Pary Beata El-Qalqili

Kurgu *Editing:*
Lena Hatebur

Ses *Sound:*
Pary Beata El-Qalqili

Yapım *Production:*
Pary Beata El-Qalqili

İletişim *Contact:*
paryelqalqili@gmail.com

Engin manzaralar, bulutsuz bir gökyüzü; Filistin'de küçük hayvanat bahçesini saran duvarları süsler: Özgürlüğün çığlık atan hayali alegorileri. İnsanlar hayvanları besler ve onlarla konuşurlar. İsrail ordusu tarafından vurularak öldürülen Zürafa ya da yine İsrail tarafından sadece kısırlaştırılmış Aslanların alınmasına izin verilmesi buradaki sıradan olaylar... İşçiler; işgal altında çalışmanın ve yaşamanın ne demek olduğu hakkında ürke ürke konuşmaya başlıyor.

Spacious landscapes, a cloudless sky decorate the walls surrounding the little zoo in Palestine: Screaming illusoric allegories of freedom. The humans feed the animals and speak to them. A usual day. If it were not for the Giraffe, which was shot dead by the Israeli military; or for the Lions who are only allowed to be imported sterilized. Timidly the workers start talking about what it means to live and work under occupation.

documentarist-2017.indd 28 13/06/2017 11:23

Ustaya Saygı: Pirjo Honkasalo

Tribute to Pirjo Honkasalo



documentarist-2017.indd 29 13/06/2017 11:23



250 Gram: Radyoaktif Bir Vasiyet

250 Grammes a Radioactive Testament

Finlandiya *Finland*, 1983, 53', Renkli *Color*
Fince; Türkçe ve İngilizce altyazılı *Finnish with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Pirjo Honkasalo, Pekka Lehto

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Kari Sohlberg, Esa Vuorinen

Kurgu *Editing:*
Pirjo Honkasalo

Yapım *Production:*
Pirjo Honkasalo, Pekka Lehto

İletişim *Contact:*
marja.pallassalo@ses.fi

En basit haliyle bu film, tek çocuğunu beyin kanserine kaybeden bir babanın hikâyesi. Ancak yankıları daha derin çünkü bu baba nükleer bir elektrik santrali tasarlamakta, hem de güçlü bir kanserojen olan plütonyum üretecek bir santral. Güvenli depolama yöntemleri olmamasına karşın, nükleer elektrik santralleri, hey yıl yüzlerce ton kanserojen üretmeye devam etmekte. Plütonyumun çevre üzerindeki ölümcül etkisi 500.000 yıl boyunca ortadan kalkmıyor.

This film is, at its simplest, the story of a father's loss of his only child to brain cancer. Yet the reverberations run even deeper, since the father is the designer of a nuclear station that will produce the potent carcinogen plutonium. The world's nuclear power stations continue to produce hundreds of tons of the carcinogen, and there is a lack of safe storage methods. Plutonium remains lethal to the living environment for at least 500,000 years, an eternity in human terms.



Ateş Yutan

Fire-Eater

Finlandiya *Finland*, 1998, 100', Renkli *Color*
Fince, Rusça, Almanca, İspanyolca; Türkçe ve İngilizce altyazılı *Finnish, Russian, German, Spanish with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Pirjo Honkasalo

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Kjell Lagerroos

Kurgu *Editing:*
Michal Leszczylowski,
Bernhard Winkler

Yapım *Production:*
Ilkka Matila, Marko Röhr

İletişim *Contact:*
marja.pallassalo@ses.fi

Her yeni nesil, hayatta kalmak için ateş yemek zorundadır. Pirjo Honkasolo'nun yönetmenliğini yaptığı bu kurmaca drama, onları küçük yaşta terketmiş olan annelerinin dönmesiyle kendilerini Avrupa'yı dolaşan bir sirkte bulan iki kız kardeşin, Irene ve Helena'nın öyküsünü anlatıyor. Geriye dönüşler üzerinden ilerleyen film, geçmişin bugün üzerindeki etkilerini telaşsız bir anlatıyla irdeliyor.

Each new generation must eat fire to survive. In Pirjo Honkasalo's fictional drama, sisters Irene and Helena find themselves traveling through Europe with a circus after their mother, who abandoned them a long time ago, returns. Largely told through flashbacks, the film is an unhurried examination of how the past impacts the present, a common feature of Honkasalo's films.

documentarist-2017.indd 30 13/06/2017 11:23



Beton Gece

Concrete Night

Finlandiya, İsveç, Danimarka Finland, *Sweden, Denmark,* 2013, 96', Siyah Beyaz *Black & White*
Fince; Türkçe ve İngilizce altyazılı *Finnish with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Pirjo Honkasalo

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Peter Flinckenberg

Kurgu *Editing:*
Nils Pagh Andersen

Yapım *Production:*
Misha Jaari, Mark Lwoff

İletişim *Contact:*
marja.pallassalo@ses.fi

Etrafında olanlardan kolayca etkilenen 14 yaşındaki Simo'nun, hapse girmek üzere olan abisi Ilkka'dan öğrenecek çok şeyi vardır. İki kardeş, Helsinki'nin göbeğindeki beton ormanda masumiyet, korku ve şiddetle iç içe geçen bir gece geçirirler.

The 14 year-old, impressionable Simo learns some life lessons from his soon-to-be-incarcerated brother Ilkka. Two brothers spend a night together navigating the concrete jungle they live in in the heart of Helsinki.



ITO-Bir Şehir Rahibinin Günlüğü

ITO-A Diary of an Urban Priest

Finlandiya, Japonya *Finland, Japan*, 2008, 111', Renkli *Color*
İngilizce, Japonca; Türkçe ve İngilizce altyazılı *English, Japanese with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Pirjo Honkasalo

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Pirjo Honkasalo,
Marita Hällfors

Yapım *Production:*
Kristiina Pervilä

İletişim *Contact:*
marja.pallassalo@ses.fi

Tokyo'da çekilen ITO-Bir Şehir Rahibinin Günlüğü, Yoshinobu Fujioka adlı genç bir Budist keşişin ve onun baskıcı hayallerin, şehrin arka sokaklarının ve insanoğlunun karanlık zihniyetinin ortasında hayatın anlamını hararetle arayışının hikâyesini anlatıyor. Yoshinobu; Tokyo gecelerinin birçok tabakasının ve öngörülemez hatıraların iç içe geçtiği, insanları birbirleriyle yüz yüze getiren bir ağın karmaşıklığında; bir kadın hapishanesinde, barlarda ve eski bir geyşa evinde günah çıkartanları dinliyor. Hayaller, hakikat ve kurgu, bu insan zihninin karmaşıklığı üzerine olan yapıtta bir araya getiriliyor ve bizi hem kendimizle yüzleştirerek hem de başkalarıyla tanıştırarak bir hafıza keşfine çıkartıyor.

Set in Tokyo, ITO-A Diary of an Urban Priest tells the story of Yoshinobu Fujioka, a young Buddhist priest, and his fervent search for the meaning of life amid oppressive dreams, back alleys of the city and the darkness of the human mind. Yoshinobu hears confession in a women's prison, bars and an old geisha house while the many layers of nocturnal Tokyo and unpredictable memories are twisted into a web that drives people face-to-face with one another. Dreams, reality and fiction are blended in this study of the complexity of the human mind, which takes us on an exploration of memory while facing oneself and encountering others.

documentarist-2017.indd 31 13/06/2017 11:23



Melankolinin 3 Odası

The 3 Rooms of Melancholia

Danimarka, Almanya, Finlandiya, İsveç *Denmark, Germany, Finland, Sweden,* 2004, 106', Renkli *Color*
Rusça, Çeçence, Arapça, Fince; Türkçe ve İngilizce altyazılı *Russian, Chechen, Arabic, Finnish with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Pirjo Honkasalo

Görüntü Yönetmeni *Cinematography:*
Pirjo Honkasalo

Kurgu *Editing:*
Nils Pagh Andersen, Pirjo Honkasalo

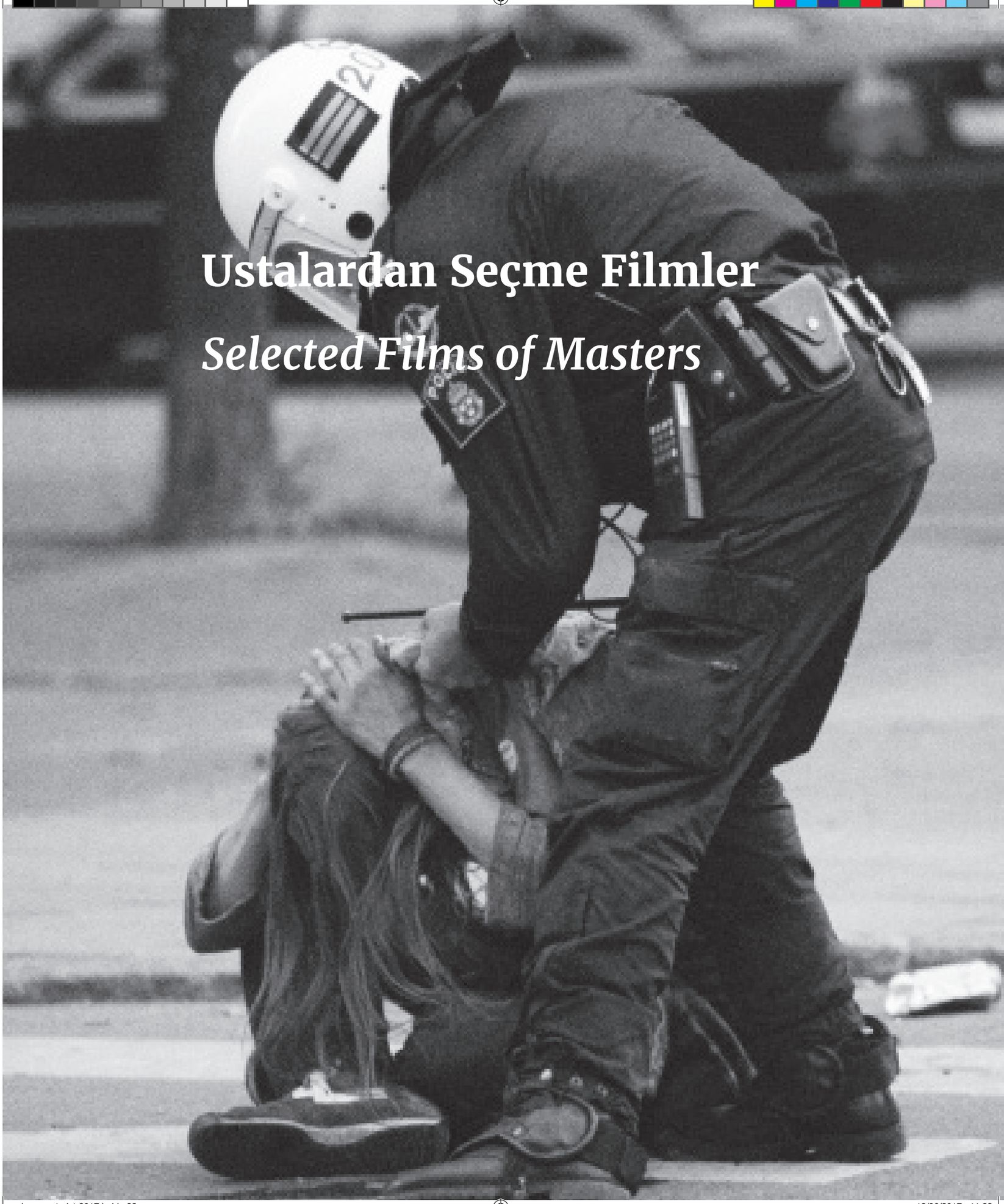
Yapım *Production:*
Kristiina Pervilä o

İletişim *Contact:*
marja.pallassalo@ses.fi

Çatışmaların pençesindeki Çeçenya'nın portresini çizen bu film, şiirsel görüntüleriyle, savaş hakkında bir düzine bürokratın söyleyebileceğinden çok daha fazlasını söylüyor. Özellikle çocukların yaşadıklarına odaklanan yönetmen, bizi St. Petersburg'da yetim çocukların eğitildiği askeri bir okuldan, Çeçen çocukların yaşadığı mülteci kamplarına, savaşla iç içe geçmiş büyüme hikâyelerine tanık olmaya davet ediyor.

This portrait of Chechnya during the recent conflict tells a story of uncertainty and bleak despair via a series of lyrical images, which say more than a dozen talking bureaucrats could. The filmmakers take a particular interest in the country's youth. She visits an isolated military school in St. Petersburg, as well as Chechnya's fallen capital, and a refugee camp for children in the neighbouring Republic of Ingushetia, which imply the cycle of growth, violence and death that awaits so many.

documentarist-2017.indd 32 13/06/2017 11:23



Ustalardan Seçme Filmler

Selected Films of Masters

documentarist-2017.indd 33 13/06/2017 11:23



Beppie

Beppie

Hollanda *Netherlands*, 1965, 36', Siyah Beyaz *Black & White*
Arapça; Türkçe ve İngilizce altyazılı *Arabic with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Johan van der Keuken

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Ed van der Elsken, Johan van der Keuken

Kurgu *Editing:*
Johan van der Keuken, Kees Straatsma

Ses *Sound:*
Gerda van der Elsken, Johan van der Keuken

Yapım *Production:*
Johan van der Keuken, VPRO

İletişim *Contact:*
andrenaus@eyefilm.nl

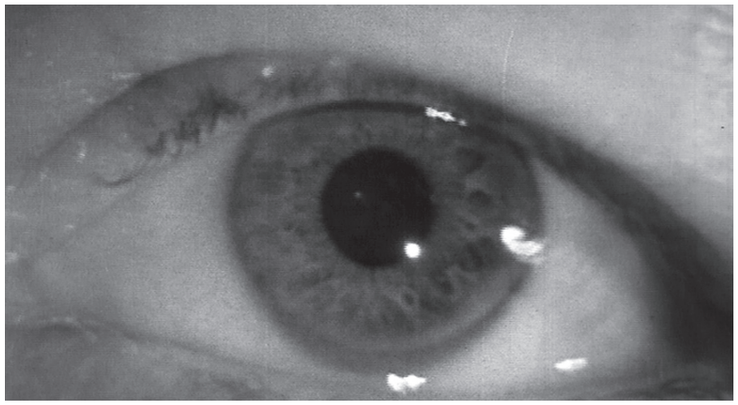
Beppie, Amsterdam'daki bir sokak çocuğunun dokunaklı ve hoş portresini sunuyor. Van der Keuken, bir keresinde bu kız çocuğunu şöyle betimlemişti: "On yaşındaydı ve o sırada yaşadığım Achtergracht'ın neşesiydi. Tatlı ve üçkâğıtçı bir Amsterdam çocuğu." Yönetmen bu kızı, arkadaşlarıyla kentte fink atan ve tanımadığı kişilerin kapıların çalarken çekiyor. Yoksul ailesinin dokuz çocuğu var. O günlerde Hollanda'daki bütün televizyon seyircileri, onun yaptıklarını büyük bir merak ve heyecanla izliyorlardı. Van der Keuken de bu sayede ulusal gazete De Telegraaf'ın ön sayfalarında sık sık haber olarak yer alıyordu.

Beppie is a moving and disarming portrait of an Amsterdam street urchin. Van der Keuken once described her as follows: 'She was ten years old and the joy of the Achtergracht, where I was living at the time. An Amsterdam child, sweet and crooked as a corkscrew.' He films her while she skims the city with some friends and knocks at strangers' doors. Her family has nine children and is not well off. All of TV-watching Holland was wildly enthusiastic about this portrait, with which Van der Keuken even made the front page of the national newspaper De Telegraaf.

Johan van der Keuken



Ustaya Saygı *Tribute*
Documentarist 2014



Gözü Tamamen Açık

Wide Awake

ABD *USA*, 2006, 79', Renkli, Siyah Beyaz *Color, Black and White*
İngilizce; Türkçe altyazılı *English with Turkish subtitles*

Yönetmen *Director:*
Alan Berliner

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Ian Vollmer

Kurgu *Editing:*
Alan Berliner

Yapım *Production:*
Alan Berliner

İletişim *Contact:*
info@alanberliner.com

Berliner bir kez daha kendi hayatını bir laboratuvar olarak kullanıyor. Bu kez niyeti uykusuzluk derdi ve bu derdin yaratıcı hayatına kazandırdığı fazladan zamanın lütfuyla yüzleşmek. Berliner, gece vakitlerinden devşirdiği yaratıcı tutku ve ailesi için hissettiği sevgi ve sorumluluk duyguları arasında kalakalmıştır. Derdinin çaresi kolay değildir. İzleyiciler ise filmin sonunda iki soruyla karşı karşıya kalıyor: Berliner, uykusuzluk hastalığına dair öğrendikleri sayesinde iyileşebilecek mi ya da yönetmen gerçekten iyileşmeyi istiyor mu? Gözü Tamamen Açık; takıntılar hakkında, karanlıkta görmek hakkında bir film. Sevgi ve ailenin duygusal zorlayışlarına dair, yaratıcılığın kendisine dair. Sanatçının uykusuzluk çeken bir adam olarak portresi.

Berliner once again uses his own life as a laboratory – this time to confront both the anguish of his sleeplessness, and the blessing of extra time that it affords his creative life. Berliner is torn between the creative passion he derives from the night, and the emotional pulls of love and responsibility he feels for his family. There are no easy answers. By the end of Wide Awake, viewers are sure to ponder not only whether Berliner can be cured by what he's learned about insomniac but with the stakes so high, whether he really wants to be. A film about obsession. About seeing in the dark. About the emotional tugs of love and family. About creativity itself. Portrait of an artist as insomniac.

Alan Berliner



Ustaya Saygı *Tribute*
Documentarist 2013

documentarist-2017.indd 34 13/06/2017 11:23



Kara Film

Crni Film / Black Film

Yugoslavya *Yugoslavia*, 1971, 14', Siyah Beyaz *Black and White*
Sırpça; Türkçe ve İngilizce altyazılı *Serbian with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Želimir Žilnik

Görüntü Yönetmeni *Cinematography:*
Karpo Aćimović Godina

Kurgu *Editing:*
Kaća Stefanović

Ses *Sound:*
Dušan Ninkov

Yapım *Production:*
Neoplanta film, Novi Sad

İletişim *Contact:*
playgroundprodukcija
@gmail.com

Bir gece Žilnik, Novi Sad sokaklarında yaşayan evsizleri toplayıp kendi evine getirir. Onlar evin keyfini çıkarırken Žilnik, "evsizlik sorununu çözmek" için kamerasını bir tanık gibi kullanmaya karar verir. Sosyal görevlilerle, sıradan insanlarla hatta polisle bile konuşur; ancak hepsi gözünün önündeki soruna gözlerini kapamıştır.

One night, Žilnik picks up a group of homeless men from the streets of Novi Sad and takes them home. While they enjoy themselves in his home, the filmmaker tries to "solve the problem of the homeless" carrying along a film camera as a witness. He speaks to social workers, ordinary people. He even addresses policemen. They all close their eyes in front of the "problem".

Želimir Žilnik



Ustaya Saygı *Tribute*
Documentarist 2016



Katka

Katka

Çek Cumhuriyeti *Czech Republic*, 2010, 90', Renkli *Color*
Çekçe; İngilizce ve Türkçe altyazılı *Czech with English and Turkish subtitles*

Yönetmen *Director:*
Helena Třeštíková

Kurgu *Editing:*
Jakub Hejna

Ses *Sound:*
Václav Hejduk, Stanislav Hruška, Jaroslav Jedlička

Yapım *Production:*
Negativ - Kateřina Černá, Pavel Strnad, Czech Television, RWE

İletişim *Contact:*
bashka@negativ.cz

Helena Třeštíková'nın bu filmi genç bir uyuşturucu bağımlısının on dört yılda ilaç bağımlılığına karşı verdiği beyhude mücadelesini anlatan dikkat çekici bir belgesel. Neden uyuşturucu kullanmaya başladı? Farklı olmak istediğini iddia ediyor. Sene 1996 ve 19 yaşındaki Katka Němčice şehrindeki Sananim terapi topluluğu ile normal bir hayat sürmeyi umut ederek yaşıyor. Bir erkek arkadaş ve hatta bir aileye sahip olmayı hayal ediyor. Fakat mutlu son yoktur. Yönetmen; Katka'nın hırsızlıktan fahişeliğe, fiziki ve psikolojik yıpranmalarını ve yıllar içerisinde çöküşünü kaydediyor. Katka'nın arzusu samimi fakat sonunda uyuşturucular kazanıyor. Acaba Katka hamile kaldığında ve anne olduğunda hayatta kalma motivasyonu bulacak mı kendinde?

Helena Třeštíková's film is a remarkable documentary tracing fourteen years in the life of a young junkie and her futile battle with drug addiction. Why did she start taking drugs? She claims she wanted to be different. The year is 1996 and 19-year-old Katka lives in the Sananim therapy community in the town of Němčice with hope for a normal life – she dreams of having a boyfriend and even a family, some day. But there's no happy ending. The Director records Katka's descent over the years into a spiral of theft, prostitution, physical and psychological deterioration. Katka's desire is sincere, but in the end drugs always win. Will Katka finally find the strength when she becomes pregnant and motherhood offers her life-sustaining motivation?

Helena Třeštíková



Ustaya Saygı *Tribute*
Documentarist 2011

documentarist-2017.indd 35 13/06/2017 11:23



Teröristler: Cezalandırılan Çocuklar

Terrorists: The Kids They Sentenced / Terrorister-En Film Om Dom Dömda

İsveç *Sweden,* 2003, 85', Renkli *Color*
İsveççe; Türkçe ve İngilizce altyazılı *Swedish with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Lukas Moodysson, Stefan Jarl

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Joaklim Jalin

Kurgu *Editing:*
Joaklim Jalin, Stefan Jarl

İletişim *Contact:*
stefanjarl@hotmail.com

Stefan Jarl'ın Lukas Moodysson'la birlikte yönettiği bu film, Göteborg 2001'deki Avrupa Birliği zirvesine karşı gelişen isyanlar sırasında ve sonrasında tutuklanan isyancılara verilmiş cezaları konu alıyor. Bu göstericiler, sayısız davanın sonucunda suçlu bulunarak muhtelif suçlardan ceza aldılar. Filmde, 19 ilâ 30 yaşları arasındaki gençlerle gösterilere katılma gerekçeleri, polisin tepkisi ve tutuklanmaları ile ilgili söyleşiler yapılıyor. Film bugüne kadar hiçbir yerde resmi olarak gösterime giremediyse de Moodysson, davetli olduğu festivallerde filmin evde çoğalttığı kopyalarını dağıtarak epey bir şöhret kazanmıştı.

Directed by Lukas Moodysson and Stefan Jarl, this film is about the sentences given to rioters arrested during and after the Gothenburg Riots in conjunction with the European Union summit in Gothenburg 2001, many of which were found guilty of various crimes in a large number of trials. The film features people aged between 19 and 30 interviewed about their reasons to be at the demonstrations, the police actions, their arrests. Although the film has never been officially released anywhere, Moodysson has become famous for distributing homemade copies himself, usually when he makes appearances at international film festivals.

Stefan Jarl



Ustaya Saygı *Tribute*
Documentarist 2015



Yeraltı Orkestrası

The Underground Orchestra / Het Ondergrandse Orkest

Hollanda *Netherlands* 1998, 108' Renkli *Color*
Vietnamca, İspanyolca, Sırpça, Romanca, Fransızca, Arapça, Felemenkçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı
Vietnamese, Spanish, Serbian, Romanian, French, Arabic, Dutch with Turkish and English subtitles

Yönetmen *Director:*
Heddy Honigmann

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Eric Guichard

Kurgu *Editing:*
Mario Steenbergen

Ses *Sound:*
Piotr Van Dijk

Yapım *Production:*
Pieter Van Huystee

İletişim *Contact:*
info@pvhfilms.nl

Ülkelerinden sürgün edilmiş bir grup müzisyen (Arjantinli bir piyanist, keman çalan Romanyalı bir baba-oğul, Venezüellalı bir arpçı, Mali ve Vietnam'dan gelmiş iki şarkıcı) maruz kaldıkları siyasal baskılar ve dünyanın farklı yerlerindeki bir sürü korkunç olaydan kaçmalarını sağlayan şevkleri ve sınırsız cesaretleri sonucu bir araya gelirler. Paris'e sığınan bu müzisyenler için müzik yapmak onların hayatta kalmalarının tek aracı olur fakat filmin de açıkça gösterdiği gibi müzik, onların hayatta kalma arzuları için de eşsiz bir metafordur.

A diverse group of exiled bohemians (an Argentine pianist, Romanian father and son violinists, a Venezuelan harpist, singers from Mali and Vietnam) are united by their experiences with political repression, and by a luminous spirit and boundless courage that led them to flee any number of horrendous situations throughout the world. Finding refuge in Paris, music becomes their economic lifeline, but as this film makes clear, it is also a shining metaphor for their will to survive.

Heddy Honigmann

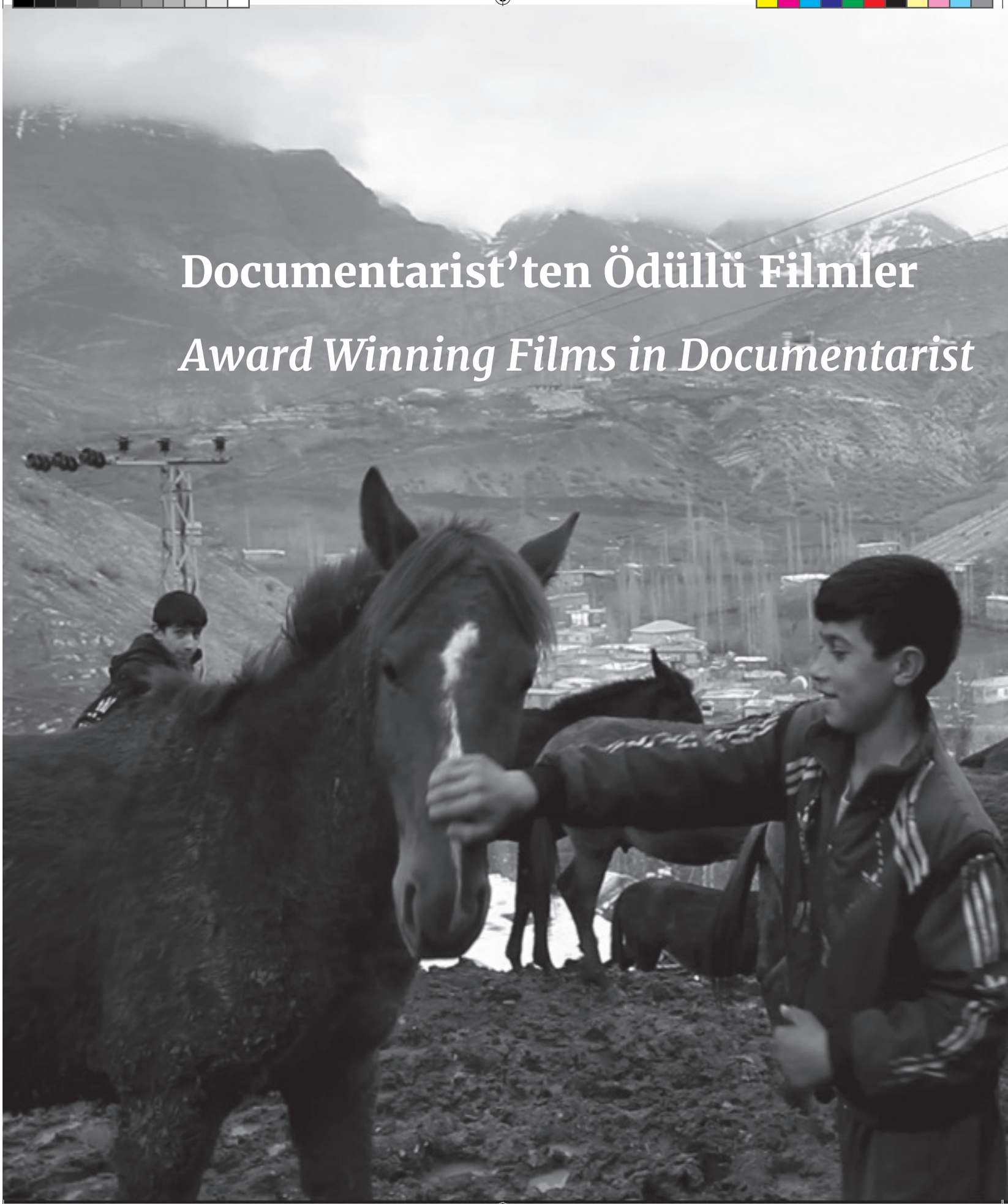


Ustaya Saygı *Tribute*
Documentarist 2012

documentarist-2017.indd 36 13/06/2017 11:23

Documentarist'ten Ödüllü Filmler

Award Winning Films in Documentarist



documentarist-2017.indd 37 13/06/2017 11:23



Leyla ile Mecnun Gurbette

Leyla and Mecnun Abroad / Leyla en Mecnun In Den Vreemde

Hollanda *Netherlands*, 2009, 61' Renkli *Color*
Türkçe; İngilizce altyazılı *Turkish with English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Zeynep Özkaya

Görüntü Yönetmeni *Cinematography:*
Zeynep Özkaya

Kurgu *Editing:*
Magda Augusteijin

Ses *Sound:*
Zeynep Özkaya, Marco Vermaas

Yapım *Production:*
Zeynep Özkaya, Xeynia Production

İletişim *Contact:*
zeynepozkaya@hotmail.com

Yönetmen Zeynep Özkaya'nın hatırladığının aksine, "Onlar aynı Leyla ile Mecnun gibiydiler..." diye başlıyor annesiyle babasının aşk hikâyesi. Sivas'a bağlı olan köylerine son ziyareti sırasında annesi ve babasının türkülere dökülmüş aşk mektuplarını buluyor. Bu aşk mektupları, Türkiye ile Hollanda arasında yaşanmış büyük bir aşk hikâyesini anlatıyor. Yüzyıllar boyunca Mecnun Leyla'ya olan aşkını kuşaktan kuşağa şiirlerle, şarkılarla anlattı bize, ama peki ya Leyla? İşte, bu hikâyede bir de onun sesine kulak veriyoruz.

In contrary to how Özkaya remembers her parents, their love story starts by the saying "They were like Leyla and Mecnun" – a well-known love story in the Islamic world, like Romeo and Juliet. While visiting the village where her parents were born, she found a stack of old letters, letters with love songs from her mother and her father. These letters reveal a passionate love story between Turkey and the Netherlands. For centuries we have listened to the voice of Mecnun expressing his love for Leyla through poetry and songs. But what about Leyla, what are the colours of her voice?

2010
JvdK Yeni Yetenek Ödülü
JvdK New Talent Award

Jüri *Jury:* Onno Kervers, Diana Deleanu, Yeşim Ustaoğlu, Tülin Özen, Uğur Kutay



Ekümenopolis: Ucu Olmayan Şehir

Ecumenopolis: City without Limits

Türkiye, Almanya *Turkey*, Germany 2011, 93', Renkli *Color*
Türkçe; İngilizce altyazılı *Turkish with English subtitles*

Yönetmen *Director:*
İmre Azem

Görüntü Yönetmeni *Cinematography:*
İmre Azem

Yapım *Production:*
Gaye Günay, Stephan Anspichler

İletişim *Contact:*
mail@ekumenopolis.net

Ekolojik eşikler aşılmış, nüfus eşikleri aşılmış, sosyal uyum bozulmuş. İşte neoliberal kentleşmenin fotoğrafı: Ekümenopolis. Bu ilk uzun metrajlı belgeseliyle İstanbul'a bütüncül bir yaklaşımla bakmayı amaçlayan ve değişim kadar onun dinamiklerini de sorgulayan İmre Azem, bizi yıkılmış gecekondu mahallelerinden gökdelenlerin tepelerine, Marmaray'ın derinliklerinden üçüncü köprünün güzergâhına, gayrimenkul yatırımcılarından kentsel muhalefete, bu uçsuz bucaksız kentte uzun bir yolculuğa çıkartıyor.

Ecologic thresholds are surpassed, economic thresholds are surpassed, population thresholds are surpassed and social harmony is upset. Here is the depiction of neoliberal urbanisation: City without Limits. In his first feature-length documentary, İmre Azem aims for a wholesome approach to İstanbul; as much as the change itself, he questions the underlying dynamics. He takes us on a long journey in this endless city, from demolished slums to the tops of skyscrapers, from the depths of the Marmara Sea to the route of the third bridge crossing the Bosporus, from real estate investors to urban opposition.

2011
JvdK Yeni Yetenek Ödülü
JvdK New Talent Award

Jüri *Jury*: Derviş Zaim, Sevin Okyay, Theron Patterson, Daniel Stork

documentarist-2017.indd 38 13/06/2017 11:23



Beklemek

Waiting

Türkiye, Belçika *Turkey, Belgium* 2012, 51', Renkli *Color*
Türkçe, Kürtçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı *Turkish, Kurdish with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Bülent Öztürk

Kurgu *Editing:*
Kwinten Gernay, Reinder Vankeerbergen, Jan Hameeuw

Ses *Sound:*
Pol Vanlaer

Yapım *Production:*
Bantof Film, The Fridge

İletişim *Contact:*
bulent.missingdog@gmail.com

Filmde Sıddık, Atilla ve Eso'nun Ekim 2011 Van depreminden sonra ayakta kalma çabaları, gündelik yaşam mücadeleleri merkeze alınarak, tüm bölgenin ve yöre halkının bir panoraması ortaya konulmaya çalışılıyor...

The film focuses on the efforts of Sıddık, Atilla and Eso to survive after the Van earthquake in October 2011 and their daily life struggles. Through their struggles a panorama of the whole region and the local community is tried to be revealed.

2012
JvdK Yeni Yetenek Ödülü
JvdK New Talent Award

Jüri *Jury:* Özgür Doğan, Fırat Yücel, Pınar Öğünç, Eleni Varmazi, Feride Çiçekoğlu



Babam, Devrim ve Ben

Mon pére, Révolution et Moi / My Father, the Revolution and Me

İsviçre, Türkiye *Switzerland, Turkey,* 2013, 80', Renkli *Color*
Fransızca, Türkçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı *French, Turkish with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Ufuk Emiroğlu

Görüntü Yönetmeni *Cinematography:*
Joakim Chardonnens

Kurgu *Editing:*
Ana Acosta

Ses *Sound:*
Denis Sechaud

Yapım *Production:*
Samir, Dschoint Ventschr Filmproduktion

İletişim *Contact:*
office@dschointventschr.ch

Yönetmenin öznel bakışıyla anlatılan bir baba-kız ilişkisi. Belgesel üslubunda bir trajikomedi. Kızı, babasının devrimci hayallerinin nasıl sürgüne, yalana ve suça dönüştüğünü anlamaya çalışıyor. Belgesel, kurmaca ve animasyon arasında gidip gelen filmde yönetmen bizi dünyada bir yolculuğa çıkarıyor. Eski bir komünistin kızı ütopyanın kapılarını çalıyor ve kendi mirasıyla baş etmeye çalışıyor.

A documentary tragicomedy of a father-daughter relationship told by the subjective perspective of the director. She tries to understand how her father's revolutionary dreams turned into exile, lies and criminality. Free juggling between documentary, fiction and animation, the director takes us on a journey around the world. The daughter of a former communist visits the ports of utopia and tries to deal with her heritage.

2013
JvdK Yeni Yetenek Ödülü
JvdK New Talent Award

Jüri *Jury:* Ercan Kesal, Alin Taşçıyan, Bülent Öztürk, Defne Karaosmanoğlu, Jeroen Gankema

documentarist-2017.indd 39 13/06/2017 11:23



Yeryüzü Aşkın Yüzü Oluncaya Dek

Love will Change the Earth

Türkiye *Turkey,* 2014, 117', Renkli *Color*
Türkçe; İngilizce altyazılı *Turkish with English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Reyan Tuvi

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Özcan Tekdemir

Kurgu *Editing:*
Thomas Balkenhol

Yapım *Production:*
Reyan Tuvi

İletişim *Contact:*
reyantuvi@gmail.com

Türkiye; tarihinin en görkemli sivil ayaklanmalarından birine, 2013 Mayıs'ının son günlerinde İstanbul'un kalbi Taksim Meydanı'nda şahit oldu. Şehrin merkezinde kalan son yeşil alan olan Gezi Parkı'nın olduğu yere tarihi bir kışla ve alışveriş merkezi yapılması için ağaçların dozerlerle sökülmesiyle başlatılan yıkım, milyonlarca insanı sokağa dökmüştü. Film, bu toprakların mozaiğini oluşturan ve Gezi'de yerini alan farklı yaşam tarzlarına ve ideolojilere sahip karakterlerin, kaderlerini değiştirme içgüdüsüyle, yeryüzünü nasıl hayal ediyorlarsa Gezi'de de öyle bir dünya kurmak için verdikleri mücadeleyi anlatıyor.

In the last days of May 2013, the Taksim Square at the center of Istanbul witnessed one of the biggest civil uprisings in the history of modern Turkey. Millions took to the streets in a movement which was triggered by the local authorities' attempt to demolish Gezi Park, the only remaining green area in the centre of the city, by bulldozing the trees to build a shopping mall in its place. The documentary narrates how people from very different lifestyles and ideologies fought together to convert Gezi into a model of the world that they dreamed of.

2014
JvdK Yeni Yetenek Ödülü
JvdK New Talent Award

Jüri *Jury:* Deniz Akçay, Senem Aytaç, Ufuk Emiroğlu, Işıl Baysan Serim, Hans Treffers



Tepecik Hayal Okulu

A Dream School in the Steppes

Türkiye *Turkey,* 2014, 55', Renkli *Color*
Türkçe; İngilizce altyazılı *Turkish with English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Güliz Sağlam

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
İlker Berke, Frank Massholder, Güliz Sağlam

Kurgu *Editing:*
Güliz Sağlam, Özlem Sarıyıldız

Ses *Sound:*
Alper Tunga Demirel

Yapım *Production:*
İlker Berke

İletişim *Contact:*
gulizsaglam@gmail.com,
ilkerberke@gmail.com

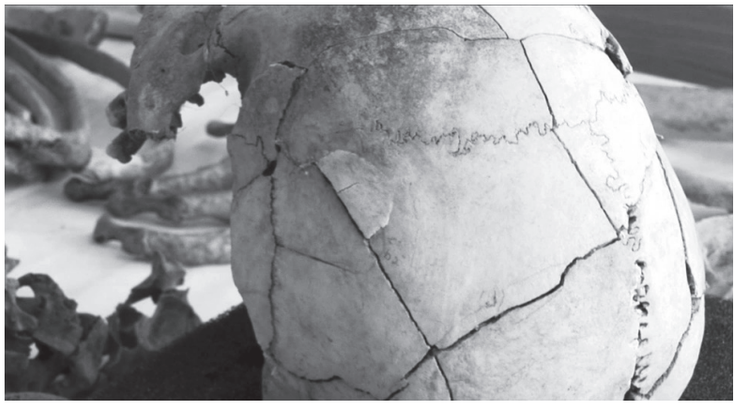
Yaşadığı her anı görsellikle tasvir etme tutkusu, sinemayla büyülenmiş birine tüm yapım zorluklarıyla, engellerle mücadele etme gücü verebilir mi? Birbirinden özgün ve yaratıcı kısa filmleri ve tek uzun metraj filmi Karpuz Kabuğundan Gemiler Yapmak'la tanınan Ahmet Uluçay, bundan on iki yıl önce beynindeki tümörle tanışır ve onu aldırmak için ilk ameliyatını olur. Bu film, Uluçay'ın düşle gerçek arasında gidip gelen yaşamına paralel biçimde hastane koridorlarının yarı karanlığından köye, çocukluğa, düşlere, bir sinema tutkununun dünyasına taşır bizi.

The passion to describe every moment of one's life through images... Could it give the power to struggle against all kinds of obstacles to someone fascinated by cinema? Ahmet Uluçay, well-known by his idiosyncratic short films and his only feature film Boats out of Watermelon Rinds, had to face the fact that he had a brain tumor, and had his first operation 12 years ago. This documentary film, in accordance with Uluçay's life between reality and dream, draws us from the half-lit corridors of a hospital to the village, to childhood and dreams, and into the world of a passionate cinéaste.

2014
FIPRESCI Ödülü *Award*

Jüri *Jury:* Pamela Bienzobas (Şili *Chile*), Steffen Moestrup (Danimarka *Denmark*), Özge Özdüzen (Türkiye *Turkey*)

documentarist-2017.indd 40 13/06/2017 11:23



Koloni

Colony

Türkiye, Hollanda *Turkey, Netherlands,* 2015, 50', Siyah Beyaz *Black and White*
İngilizce, Yunanca ve Türkçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı *English, Greek and Turkish with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Gürcan Keltek

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Murat Tuncel

Kurgu *Editing:*
Fırat Gürgen

Yapım *Production:*
Aziz Mullaaziz, 29P Yapım Şirketi

İletişim *Contact:*
gkeltek@yahoo.co.uk

Güneş, Kıbrıs'taki Beşparmak Dağları üzerinde doğmaktadır. Otonom Kayıp Şahıslar Komitesi, bilim insanları ve gizli tanıklarla bu dağları kazmaktadırlar. İskeletler çıkarılacak ve ailelere teslim edilecektir. Henüz açılmamış toplu mezarların hayaletleri boşaltılmış köylerde, vadilerde dolaşmaktadır. "Koloni; psikocoğrafya, manzaranın hafızası, travma ve anımsama üzerine bir film. Adada on yıllar süren siyasi belirsizlik içinde yakınlarını, evlerini arayan insanların hafızasından geriye kalanlar bunlar. Bu film işte bu ruhun resmini çekme çabasıdır." – Gürcan Keltek

The sun rises at the Beşparmak Mountains. The autonomous Missing Persons Committee is conducting excavations at these mountains along with scientists and undercover witnesses. Skeletons will be exhumed and delivered to the families. The ghosts of unopened mass graves wander in evacuated villages, valleys. "Colony is a film about psychogeography, the memory of the panorama, trauma and remembrance. These are the remains of the memory of people who have been searching their loved ones, houses, among political uncertainty. This film is exactly the struggle to capture this soul." – Gürcan Keltek

2015
JvdK Yeni Yetenek Ödülü
JvdK New Talent Award

Jüri *Jury:* Özgür Mumcu, Veton Nurkollari, Asli Ozgen-Tuncer, Reyan Tuvi, Seren Yüce



Motör: Kopya Kültürü & Popüler Türk Sineması

Remake, Remix, Rip-Off: About Copy Culture & Turkish Pop Cinema

Türkiye, Almanya *Turkey, Germany,* 2014, 96', Renkli, Siyah Beyaz *Color, Black and White*
Türkçe; İngilizce altyazılı *Turkish with English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Cem Kaya

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Meryem Yavuz, Tan Kurttekin

Kurgu *Editing:*
Cem Kaya

Ses *Sound:*
Gözen Atilla, Özkan Coşgun, Emrah Yıldırım, Gökhan Kırtaş, Orçin İnceoğlu

Yapım *Production:*
Jochen Laube, Ufa Fiction Gmbh

İletişim *Contact:*
info@remakeremixripoff.com, info@ufafiction.de

60'lar ve 70'lerde Yeşilçam Türkiye'si dünyanın en büyük film üretimcilerinden biriydi. Telif asalarının henüz işlemediği bu dönemde, film yapımcıları Batı'da çekilen ünlü filmleri yerel seyircinin hoşuna gidecek hikâyelerle harmanlayarak, tamamen özgün bir 'kopya kültürü' oluşturdu. Bu 'kopya kültürü' sayesinde Superman, Zorro, Tarzan ve Yıldız Savaşları gibi sayısız bilindik filmler Yeşilçam'da bambaşka bir hayat bulabiliyordu. Yapımı yedi sene süren film; dönemin yönetmen, oyuncu ve set çalışanlarıyla yapılan röportajların yanı sıra, filmlerden zekice alıntılanmış, komik ve çarpıcı kliplerle kapsamlı bir yolculuk yaşatıyor. Türkiye'nin yakın dönem tarihine farklı bir pencereden yaklaşan, aynı zamanda eğlencesi de bol olan film, ihmal edilmiş ve korunamamış Yeşilçam arşivlerinden alıntılanmış zengin bir malzemeyi ilk kez izleyiciye sunuyor.

In the 1960s and 70s, Turkey was one of the world's biggest film producers. Dubbed 'Yeşilçam', the domestic film industry gloried in cheap, low-production value remakes and ripoffs of American and European films that were a massive hit. Unfettered by copyright laws, the writers and directors of these films mixed together bits of popular novels, soundtracks and even scenes for en ever-hungry local population. Cinemas routinely packed thousands into screenings of sometimes bizarre versions of films like Superman, Zorro, Tarzan and Star Wars. The film took 7 years to make and includes interviews with dozens of the directors, actors, and crew involved. Often hilarious, and an alternative window into a period of massive social change in Turkey, this is also a rare chance to see this material.

2015
FIPRESCI Ödülü *Award*

Jüri *Jury*: Arab Loutfi (Mısır *Egypt*), Bojidar Manov (Bulgaristan *Bulgaria*), Çağdaş Günerbüyük (Türkiye *Turkey*)

documentarist-2017.indd 41 13/06/2017 11:23



Hatırlıyorum

Bîra Mı' Têtın / I Remember

Türkiye *Turkey,* 2015, 38' Renkli *Color*
Kürtçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı *Kurdish with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Selim Yıldız

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Selim Yıldız

Kurgu *Editing:*
Selim Yıldız

Ses *Sound:*
Erol Şaybak, Şiyar Aksoy,
Koma Êzidxan

Yapım *Production:*
Fadilê Cizîrî, Seyithan Çalışan

İletişim *Contact:*
selimolawo@gmail.com

Roboskîliler, üç nesilden bu yana ekonomik faaliyetlerinin büyük bir kısmını kaçak yollarla idame ettiriyorlar. Sınırların çizildiği yaklaşık 100 yıllık süreçte paylarına hem ölüm düştü. 28 Aralık 2011'de Türk savaş uçakları tarafından sınır hattında 19'u çocuk, 34 kişi katledildi. Son 62 yıllık sınır ticaretine tanıklık eden Ahmet Encü, her şeyi hatırladığını söylüyor. 2011 yılındaki katliamda 16 yaşındaki abisini kaybeden 14 yaşındaki Sinan da evin geçimini sağlamak için sınır ticareti yapıyor. Geriye tek oğlu kalan Hayyam'ın bütün isteği Sinan'ı kaybetmemektir.

People of Roboski make their money from illegal border trade for three generations. For 100 years of forming borders process the only thing left behind is death. December 28, 2011 34 people, 19 of them were children, were killed by Turkish army. Ahmet Encü who witnessed to border trade for the last 62 years says, " I remember everything ". In the massacre in 2011, 14 years old Sinan lost his 16 years old brother and now he is the only one who can take care of his home.

2016
JvdK Yeni Yetenek Ödülü
JvdK New Talent Award

Jüri *Jury:* Füsun Demirel, Gürcan Keltek, Suncem Koçer, Enis Köstepen, Virginia Cromei



Ceviz Ağacı

A Walnut Tree

Pakistan *Pakistan,* 2015, 81', Renkli *Color*
Paşto; Türkçe ve İngilizce altyazılı *Pashto with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Ammar Aziz

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Danyal Rasheed

Kurgu *Editing:*
Khushboo Agarwal

Ses *Sound:*
Waqas Saad

Yapım *Production:*
Ammar Aziz, Rahul Roy
for Aakar

İletişim *Contact:*
ammar_aziz@hotmail.com

Yaşlı bir adam uzaktaki ata toprağını anımsar, oraya geri dönmek istiyordur. Pakistan ordusu ve Taliban arasındaki savaş nedeniyle yerinden yurdundan edilmiş bu aile, yerleştirildikleri kampta geçmiş hayatlarının anılarıyla bugünün güvensiz koşulları ve belirsiz gelecekleri arasında kalmıştır.

An old man reminisces about a distant homeland. He wants to return. Internally displaced as a result of the ongoing war between the Pakistan army and the Taliban and forced to live in a camp, the family is caught between memories of what life was, an insecure present and a bleak future.

2016
FIPRESCI Ödülü *Award*

Jüri *Jury:* Colette de Castro (Fransa *France*), Kaj van Zoelen (Hollanda *Netherlands*), Janet Barış (Türkiye *Turkey*)

documentarist-2017.indd 42 13/06/2017 11:23



Submissions open in October 2017 on **www.frauenfilmfestival.eu**



Anısına: JOHN BERGER

In Memoriam JOHN BERGER



Yönetmen *Director:*
Cordelia Dvorak

Görüntü Yönetmeni
Cinematography:
Piotr Rosolowski

Kurgu *Editing:*
Alfredo Castro, Gesa Marten

Ses *Sound:*
Jule Katinka Cramer, Alexey Fedorov

Yapım *Production:*
Heino Deckert, Daniel Saltzwedel, Cordelia Dvorak

İletişim *Contact:*
info@deckert-distribution.com

John Berger veya Bakma Sanatı

John Berger or the Art of Looking

Almanya *Germany,* 2016, 54', Renkli *Color*
İngilizce, Fransızca, Almanca; Türkçe ve İngilizce altyazılı *English, French, German with Turkish and English subtitles*

Sanat, politika ve motosikletler: Elli yılı aşkın bir süredir kavrayış biçimimizi şekillendiren, görme konusundaki çığır açıcı çalışması ile yazar ve sanat eleştirmeninin 90. doğum gününün anısına adanan John Berger veya Görme Sanatı, kendisinin samimi bir portresidir. Resimlerin anlatılar haline bürünmesi ve öykülerin imgelere dönüşmesinin nasıl gerçekleştiğini Berger'den daha dokunaklı gösterebilecek biri ender bulunur. Görmek onun yaşam konusudur, "bakan göz" ise entelektüel büyütecidir.

Art, politics and motorcycles: on the occasion of his 90th birthday John Berger or the Art of Looking is an intimate portrait of the writer and art-critic whose ground-breaking work on seeing has shaped our understanding for over five decades. How paintings become narratives and stories turn into images, rarely does anybody demonstrate this as poignantly as Berger. The seeing is his life subject, the ''looking eye" his intellectual burning glass.

documentarist-2017.indd 44 13/06/2017 11:23



Anısına: BİLGE OLGAÇ

In Memoriam BİLGE OLGAÇ



Bilge ve Öğrencisi: Bir Reji Asistanının Günlüğü

Bilge and Her Apprentice: Diary of an Assistant Director

Türkiye *Turkey*, 2015, 21', Renkli *Color*
Türkçe; İngilizce altyazılı *Turkish with English subtitles*

Bir genç kadının, yönetmen Bilge Olgaç'ın asistanı olarak sinemaya adım atmasının ve onunla geçirdiği iki yılın öyküsü. Yönetmen Belmin Söylemez, sinemamızın en üretken kadın yönetmeni Bilge Olgaç'tan öğrendiklerini bir günlük şeklinde aktarırken bir yandan da 80'lerin sonunda Türkiye'de bir filmin nasıl yapıldığına dair gözlemler sunuyor. Zorlu set ortamlarından pelikül üzerinde yapılan kurguya, Olgaç'ın dünyasını ve Türkiye sinemasının bir dönemini Söylemez'in gözünden keşfediyoruz.

Bilge ve Öğrencisi 1994'te kaybettiğimiz Bilge Olgaç'ın anısını saygıyla yaşatmak isteyen bir kısa belgesel.

The story of a young woman entering the world of filmmaking as assistant director to Bilge Olgaç and the two years they worked together. Through her diary, Belmin Söylemez explores what she learned from Bilge Olgaç, the most productive woman director in the history of Turkish Cinema. The film also gives us clues on filmmaking in Turkey in the late 80's. From tough shooting conditions to 35 mm editing, we discover Olgaç's world through her assistant's eyes.

Bilge and Her Apprentice pays tribute to the life and work of Bilge Olgaç, who passed away in 1994.

Yönetmen *Director:*
Belmin Söylemez

Görüntü Yönetmeni *Cinematography:*
Atıl Demir

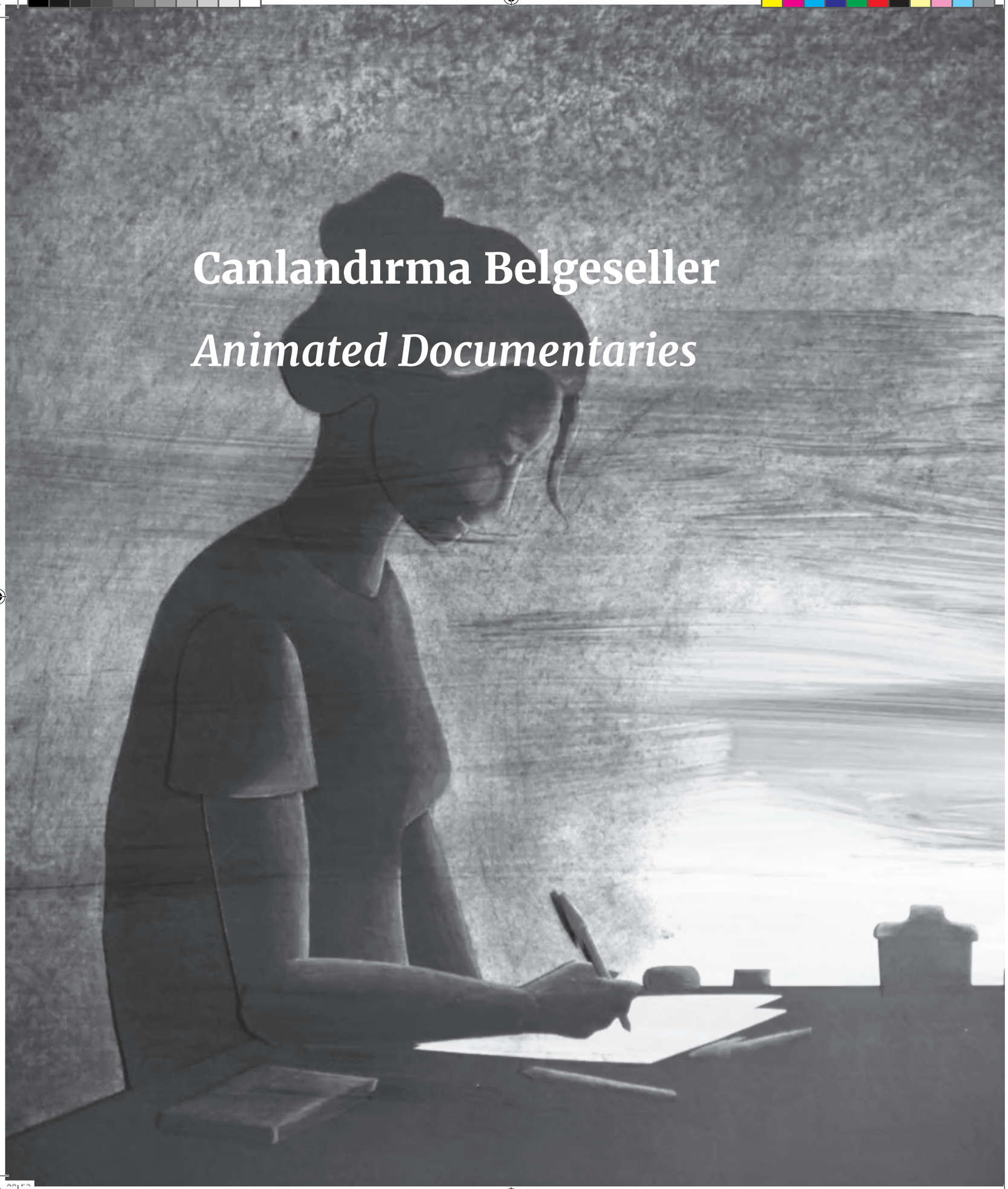
Kurgu *Editing:*
Ali Aga

Yapım *Production:*
Haşmet Topaloğlu

Seslendiren *Voice Over*
Firuze Engin

İletişim *Contact:*
belminsoylemez@gmail.com

documentarist-2017.indd 45 13/06/2017 11:23



Canlandırma Belgeseller

Animated Documentaries

documentarist-2017.indd 46 13/06/2017 11:23



Aşk, Hapishanemiz

Amor, Nuestra Prision / Love, Our Prison

Meksika *Mexico,* 2016, 5', Renkli *Color*
İspanyolca; Türkçe ve İngilizce altyazılı *Spanish with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Carolina Corral

Animasyon *Animation:*
Animatitlán Estudio, Luis Felipe Alanis, Gabriela Martinez, Pamela Tinoco, Carla Ikom

Ses *Sound:*
Eloisa Diez

İletişim *Contact:*
corralcarolina@yahoo.com.mx

Meksika'da bir hapishanede, kadın mahkûmlar erkek mahkûmları ziyaret edebilmektedir. Peki, hapishanede yaşanan romantik aşk neleri barındırır?

At a Mexican prison, female inmates can visit male prisoners. What are the implications of romantic love in prison?



Baba

Baba

Türkiye *Turkey,* 2016, 5', Renkli *Color*
Türkçe; İngilizce altyazılı *Turkish with English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Joel Kefali

Ses *Sound:*
Julien Dyne

Yapım *Production:*
Amber Easby

İletişim *Contact:*
joel@joelkefali.com

Baba, Yeni Zelanda'da yaşayan Türkiyeli bir mültecinin anılarının canlandırmayla derlendiği bir kısa film.

A short, animated collection of memories from a Turkish refugee in New Zealand.

documentarist-2017.indd 47 13/06/2017 11:23



Bir Portre

A Portrait

Yunanistan *Greece,* 2014, 2', Renkli *Color*
İngilizce; Türkçe altyazılı *English with Turkish subtitles*

Yönetmen *Director:*
Aristotelis Maragkos

Kurgu *Editing:*
Aristotelis Maragkos

Ses *Sound:*
G Ramantanis

Yapım *Production:*
Aristotelis Maragkos

İletişim *Contact:*
aristotelis.m@gmail.com

Büyükbabasının Yunanistan kırsalındaki alışılmadık hayatı ve beklenmedik ölümünün hikâyesini araştıran sanatçı, kendi yansımalarını büyüklerinin kimliklerinde bulmaya ve kendini keşfetmeye başlar.

Through a fluid line, etching out the shaky outline of the story of his Grandfather's unconventional life and unexpected death in rural Greece, the artist is also discovering parts of himself and sharing his reflections on their identities.



Bugün Günlerden Ne?

Que Dia é Hoje? / What Day is Today?

Portekiz *Portugal,* 2015, 13', Renkli *Color*
Portekizce; Türkçe ve İngilizce altyazılı *Portuguese with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Colectivo Fotograma24

Görüntü Yönetmeni *Cinematography:*
Colectivo Fotograma 24, Jovens de Montemor-o-Novo

Kurgu *Editing:*
Rodolfo Pimenta e Joana Torgal

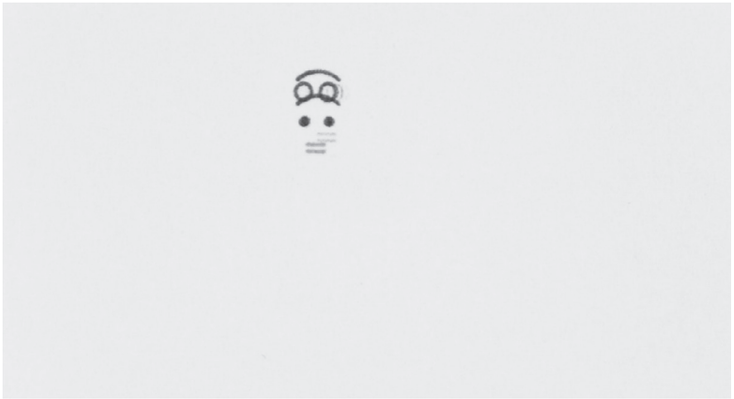
Ses *Sound:*
Rodolfo Pimenta, Joana Torgal

İletişim *Contact:*
info.fotograma24@gmail.com

Portekiz'in Montemor-o-Novo şehrinden bir grup gencin kotardığı kısa canlandırma belgesel Bugün Günlerden Ne?, Karanfil Devrimi'yle sona eren kırk yıllık diktatörlük ve bir masaldan öteye geçemeyen demokrasi dönemlerini yaşamış yaşlı bir neslin tanıklıklarıyla, temel insan hakları mücadelelerinin günümüz toplumunu hissizleştiren yüksek tüketim oranları ve ekonominin kontrolüyle yıllar içerisinde nasıl da bir hezeyana dönüştürüldüğünü ortaya koyuyor.

Animated documentary short film made by the youth of the Portuguese city of Montemor-o- Novo. Over a two-month period, these youngsters took a trip down memory lane to collect the testimonies of an older generation who witnessed 40 years of dictatorship and another 40 of fable-like democracy only to find out that the struggle for basic human rights has become, over the years, a delusion fueled by controls over currency and high consumption rates that numb and manipulate today's society...

documentarist-2017.indd 48 13/06/2017 11:23



G-AAAH

G-AAAH

Birleşik Krallık *United Kingdom,* 2016, 2', Renkli *Color*
İngilizce; Türkçe altyazılı *English with Turkish subtitles*

Yönetmen *Director:*
Elizabeth Hobbs

Kurgu *Editing:*
Elizabeth Hobbs

Ses *Sound:*
Elizabeth Hobbs

Yapım *Production:*
Abigail Addison

İletişim *Contact:*
www.lizzyhobbs.wordpress.com/contact

Bir hukuk acentesinde daktilograf olarak çalışan Amy Johnson, 1930 yılında İngiltere'den Avustralya'ya tek başına gerçekleştirdiği uçuşla bunu ilk başaran kadın olmuştur. G-AAAH, Johnson'ın yolculuğunu Underwood 315 model bir daktilo aracılığıyla gözler önüne seriyor.

Amy Johnson worked as a typist for a firm of solicitors before her record- breaking solo flight from Croydon to Australia in 1930. This film has been created with an Underwood 315 typewriter as a celebration of her journey.



Geridönüştürülmüş

Recycled

Çin *China,* 2012, 6', Renkli *Color*
Türkçe; İngilizce altyazılı *Turkish with English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Lei Lei

Görüntü Yönetmeni *Cinematography:*
Lei Lei

Ses *Sound:*
Zafka Zhang

Yapım *Production:*
Lei Lei

İletişim *Contact:*
milk527@gmail.com

Yıllar boyunca Pekin'in varoşlarında kayıt altına alınmış binlerce fotoğraf arasından seçilmiş üç bin fotoğrafla oluşturulmuş animasyon film Geridönüştürülmüş, Pekin ve başkent sakinlerinin otuz yıllık portresini oluşturuyor.

The following images were sourced over the years from a recycling zone in the outskirts of Beijing. We scanned more than half a million 35mm color film negatives. Those negatives build up a portrait of the capital city and the life of her inhabitants over the last thirty years. Here, we selected 3000 photos to create the animation you are about to see.

documentarist-2017.indd 49 13/06/2017 11:23



Görünmez Duvarlarım: Kendine Güvensizlik Hikâyeleri

Invisible Walls: Tales of Insecurity

Türkiye *Turkey*, 2016, 7', Renkli *Color*
Türkçe; İngilizce altyazılı *Turkish with English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Nurbanu Asena

Kurgu *Editing:*
Murathan Sırakaya

Ses *Sound:*
Candaş Erdener

İllüstratörler *Illustrators:*
Dilara Polat, Matias Berneman, Nurbanu Asena, Çağıl Harmandar

Animasyon *Animation:*
Nurbanu Asena, Çağıl Harmandar

Yapım *Production:*
Nurbanu Asena, Berat İlk

İletişim *Contact:*
nurbanu.asena@gmail.com

Kimlik, dil, cinsel tercihler ve görüşler - İnsanlar arasındaki görünmez duvarların sadece birkaçı. İnsanlara güvenini kaybetmiş bir çocuğun peşini bırakmayan gözlem alışkanlığına, İngilizce konuşamamaktan, insanın kendini olduğu gibi göstermeyi öğrenmesine, kendimizi karşılaştırdığımız 'başkaları'ndan yeniden kendimize çevireceğimiz mikrofonda, özgüvensizliği geniş bir yelpazeden, sade ve samimi bir anlatımla dinliyoruz.

Identity, language, sexual orientation, opinion – factors that generate invisible walls between people. Four different characters share their stories about confidence and insecurity. İlhan, once lost his trust over society explains the origins of his habit of 'analysing people'. Aylin feels 'stuck' when speaking in English. Batuhan talks about learning to show his 'true-self' and Ayşe shares her thoughts about comparing herself to the 'others'. While watching their intriguing and sincere stories, insecurity in us giggles with it's ever presence and we wonder how and when we implanted that feeling in our lives.



How Long, Not Long

How Long, Not Long

Danimarka *Denmark*, 2016, 5', Renkli *Color*
İngilizce; Türkçe altyazılı *English with Turkish subtitles*

Yönetmen *Director:*
Michelle Kranot, Uri Kranot

Animasyon *Animation:*
Michelle Kranot, Uri Kranot

Kurgu *Editing:*
Michelle Kranot, Uri Kranot

İletişim *Contact:*
urikranot@yahoo.com

Martin Luther King Jr.'ın Selma yürüyüşü sonrası yaptığı konuşması çoğunlukla "How Long, Not Long" ismiyle anılır. Aynı adlı kısa film ise hoşgörüsüzlüğün, milliyetçiliğin ve zenofobinin hayli yaygınlaştığı bir dönemde kendini şehirler, bölgeler ve ulusal sınırlarla tehdit etmeyen evrensel aidiyet üzerine düşünmeye davet ediyor.

The speech given by Martin Luther King Jr. after Selma march is mostly known as "How Long, Not Long". A visual journey that challenges us to think about a universal belonging that doesn't confine itself to a city, region or national boundary in an age where xenophobia, nationalism and intolerance are ubiquitous.

documentarist-2017.indd 50 13/06/2017 11:23



İlk Deneyim Gibisi Yok!

Never Like the First Time!

İsveç *Sweden*, 2006, 14', Renkli *Color*
İsveççe; Türkçe altyazılı *Swedish with Turkish subtitles*

Yönetmen *Director:*
Jonas Odell

Kurgu *Editing:*
Jonas Odell

Röportajlar *Interviews:*
Benjamin Wolff

Yapım *Production:*
Susanne Granlöf

İletişim *Contact:*
sara.ruster@sfi.se

Filmde dört farklı insan, kendi cümleleriyle bekâretlerini kaybetmelerini anlatıyor. Yaşlısından gencine, deneyimleri birbirinden çok farklı olsa da hepsi ortak bir noktada birleşiyor: "İlkler hiçbir zaman unutulmaz!" Seslerin ardındaki kişilerin kimlikleri gizli tutulur ve bekâretlerini kaybetmelerinin kendileri için ne kadar önemli olduğunu samimi bir şekilde açıklarlar.

In "Never like the first time!" four different people tell us, in their own words, what it was like to lose their virginity. The diverse experiences recounted in the four different animated stories, some tragic and some comic, are told by both the teenagers and the old people that appear in the stories and they all have one thing in common – it is "never like the first time!" The people behind the voices remain anonymous and they explain sincerely how significant losing their virginity was to them.



Ölü Doğan

Still Born

İsveç *Sweden*, 2014, 9', Renkli *Color*
İsveççe; Türkçe altyazılı *Swedish with Turkish subtitles*

Yönetmen *Director:*
Åsa Sandzén

Görüntü Yönetmeni *Cinematography:*
Albin Biblom

Kurgu *Editing:*
Åsa Sandzén

Ses *Sound:*
Agniezska Lewalski / Mario Adamson

İletişim *Contact:*
asa@sisyfosfilm.com

Ölü Doğan; yitim, öfke ve keder üzerine bir canlandırma belgesel... Koyulan kardiak malformasyon tanısı, müstakbel ebeveyn bir çifti kabullenmesi zor bir tercihe sürükler.

Still Born is an animated documentary about loss, anger and sorrow. A cardiac malformation leaves the soon-to-be parents with an unacceptable choice.

documentarist-2017.indd 51 13/06/2017 11:23



Sardunya Kokusu

Scent of Geranium

ABD *USA*, 2016, 5', Renkli *Color*
İngilizce; Türkçe altyazılı *English with Turkish subtitles*

Yönetmen *Director:*
Naghmeh Farzaneh

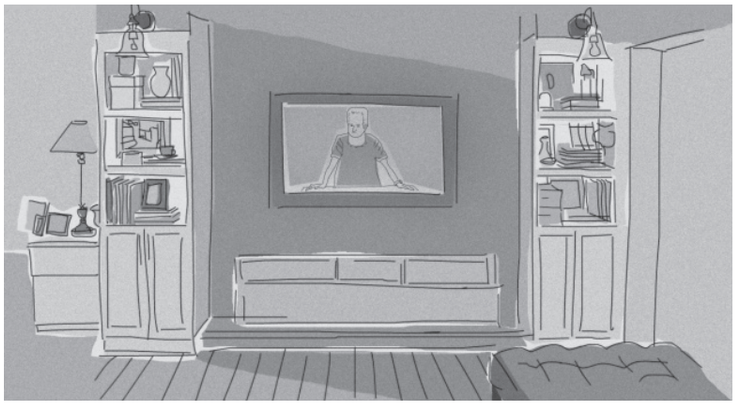
Kurgu *Editing:*
Naghmeh Farzaneh

Yapım *Production:*
Naghmeh Farzaneh

İletişim *Contact:*
n-farzaneh@outlook.com

Göç etmek, birinin hayatında hayal edilenden farklı gelişen ve umulmayanın gerçekleştiği yeni bir sayfadır. Sardunya Kokusu, yönetmenin kendi gözünden göçmenliği anlattığı, otobiyografik bir film.

Immigration is a new chapter in one's life, a chapter with unexpected events that can take one's life down paths different from the one imagined. This film is an autobiographical account of the director's experience with immigration.



Tornistan

Tornistan

Türkiye *Turkey*, 2013, 4', Renkli *Color*
Türkçe; İngilizce altyazılı *Turkish with English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Ayçe Kartal

Animasyon *Animation:*
Ayçe Kartal

Kurgu *Editing:*
Michelle Kranot, Uri Kranot

Yapım *Production:*
Les Valseurs

İletişim *Contact:*
aycekartal@gmail.com

Mayıs - Temmuz 2013 ayları içerisinde Türkiye'de meydana gelen Gezi Parkı olayları sırasında yaşanan basın yayın sansürünü eleştiren bir filmin otosansüre uğraması.

A self-censored film criticizing press censorship on Gezi Park protests which has been occurred between May-July 2013 in Turkey.

documentarist-2017.indd 52 13/06/2017 11:23



Yarın Varıyoruz

We will Arrive Tomorrow

Norveç *Norway*, 2016, 7', Renkli *Color*
Arapça; Türkçe altyazılı *Arabic with Turkish subtitles*

Yönetmen *Director:*
Maria Galliani Dyrvik

İletişim *Contact:*
maria@smau.no

Suriyeli mülteciler Mahmad, Rasha ve Odei, İtalya'ya ulaşmak adına Akdeniz'de tehlikeli ve çetin bir yolculuğa çıkar. Savaşın dehşetini geride bırakmak isteseler de anılar ve korkular hâlâ zihinlerinde tazedir.

Syrian refugees Mahmad, Rasha and Odei begin a dangerous journey across the Mediterranean Sea to reach Italy. They want to leave behind the war in Syria, but the fear and the memories are still present.



Yüklem ve Gelincik

Le C.O.D. et le Coquelicot / The Predicate and the Poppy

Fransa *France*, 2013, 24', Renkli *Color*
Fransızca; Türkçe ve İngilizce altyazılı *French with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Jeanne Paturle, Cécile Rousset

Animasyon *Animation:*
Jeanne Paturle, Cécile Rousset

Kurgu *Editing:*
Mélanie Braux

Ses *Sound:*
Manuel Vidal

Yapım *Production:*
Valérianne Boué, Luc Camili

İletişim *Contact:*
courrier@lesfilmsdici.fr

Şövalyeler gösterilerini düzenlerken bilinmeyen bir uçan obje havada süzülür ve oda bir anda içinden çıkılması imkânsız bir labirente dönüşür. Bu, beş genç öğretmenin Paris'in varoşlarında alelade bir okuldaki ilk iş günlerini nasıl deneyimlediklerinin tarifi... Okulda neler olduğunu kelimelere dökmek bile zorken, Jeanne Paturle ve Cécile Rousset ikilisi; bu umutsuzluk, anarşi ve kaos karışımını görselleştirmek için zengin canlandırma tekniklerine başvuruyorlar. Görsel dünyasının yanı sıra film, eğitimin acınası hâline yas tutmayı reddediyor ve öğretmenlerin kendilerini öğrencilerin yerine koyduğunda okul kâbusunun bir özgürlük alanına dönüşebileceğinin altını çiziyor.

When knights parade up and down, unknown flying objects whirl through the air and the room suddenly turns into an impenetrable maze. That's roughly how five young teachers experience their first days on the job. And since words can hardly express what's going on at a school, Jeanne Paturle and Cécile Rousset resort to a rich arsenal of animation techniques to translate this mixture of desperation, anarchy and chaos into images. Along with its visual world, the film aims at more and, above all, refuses to lament the dreadful state of education. Only when the teachers themselves become students, understanding the alphabet of the street and the key to every single student, can the nightmare of school perhaps turn into a space of freedom.

documentarist-2017.indd 53 13/06/2017 11:23



Zor

Tough

Birleşik Krallık United Kingdom, 2016, 5', Renkli *Color*
İngilizce ve Mandarin; Türkçe ve İngilizce altyazılı *English and Mandarin with Turkish and English subtitles*

Yönetmen *Director:*
Jennifer Zheng

Kurgu *Editing:*
Jennifer Zheng

Ses *Sound:*
Jennifer Zheng

Yapım *Production:*
Jennifer Zheng

İletişim *Contact:*
hello@jenniferzheng.co.uk

Bazı şeyler yalnızca olgunluğa erişilince anlaşılır. Çinli bir anne ve onun Britanya doğumlu kızı birer yetişkin gibi ilk kez diyalog kurduklarında, kızın çocukluğunda yaşadıkları kültürel anlaşmazlık aydınlığa kavuşur.

Some things can only be understood with maturity. New light is shed on childhood cultural misunderstandings when a Chinese mother and her British born daughter speak as adults for the first time.

documentarist-2017.indd 54 13/06/2017 11:23



Etkinlikler

Events



OHAL Türkiyesi'nde Video Aktivizm

Video Activism during State of Emergency (OHAL) in Turkey

17 Haziran *June* 2017 Cumartesi *Saturday*, 13:00–16:00
Cezayir Salonu

Katılımcılar *Participants*

Mervan Kızıl
Onur Yıldırım (Kamera Sokak)
Orak Gerek (Kamera Sokak)
İmre Azem
Alper Şen (Artıkişler)
Fatih Pınar
Seyr-i Sokak

Moderatör
Dr. Şirin Fulya Erensoy

17 Nisan'da İzmir Bornova'da referandum sonuçlarını protesto eden üniversite öğrencilerine polis müdahalesi sonucu 7 kişi gözaltına alınmıştı. Olay sırasında kamerası ile çekim yapan videoaktivist ve belgeselci Kazım Kızıl basın kartını göstermesine ve gazeteci olduğunu belirtmesine rağmen gözaltına alındı. 21 Nisan'da "Cumhurbaşkanı'na hakaret" ettiği iddiası ile tutuklandı ve Menemen T Tipi Kapalı Cezaevi'ne götürüldü.

O günden beri kamerasından ve özgürlüğünden yoksun. "Kazım Kızıl'a Özgürlük!" çağrısını bir kez daha dillendireceğimiz bu buluşmada, Ka'nın videoları eşliğinde, onun da dâhil olduğu Kamera Sokak video kolektifinin faaliyetlerinden yola çıkarak OHAL Türkiye'sinde videoaktivizmi konuşacağız. Ka'nın ağabey'i Mervan Kızıl, videoaktivizm alanındaki çalışmalarından tanıdığımız Fatih Pınar, Alper Şen (Artikişler) ve İmre Azem, Nuriye ve Semih'in Ankara'daki eylemini başından beri aralıksız belgeleyen Seyr-i Sokak kolektifi ve Kamera Sokak'tan Onur Yıldırım ve Oral Gerek'in katılımıyla gerçekleşecek olan forumumuza hepinizi bekleriz. Dayanışmayla...

On the last 17th of April, in Bornova district of Izmir, 7 people have been taken into custody after the police forces intervened to the university students protesting plebiscite results. Videoactivist and documentarist Kazim Kizil, who had his camera on throughout this incident, has also been taken into custody even though he showed his press pass to the authorities and told them he's a journalist. Then, on April 21st, he got arrested on charges of "insulting the president" and got put in Menemen T-Type Closed Prison.

Since that day, he has been deprived of his camera and his freedom. At this event, we will once again be expressing our call "Free Kazim Kizil!" and, accompanied by Ka's videos and based on activities of Kamera Sokak Collective which he too is a member of, we will be talking about video activism during OHAL in Turkey. We would like to see you at our forum which will take place with the participation of Ka's brother Mervan Kizil; Fatih Pinar whom we know from his work in the field of video activism; Alper Sen (Artikişler Collective) and Imre Azem; Seyr-i Sokak Collective that, from the very beginning, has continuously been documenting Ankara protests of Nuriye Gulmen and Semih Ozakca, two educators dismissed of public employment through statutory decrees (KHK) issued under the state of emergency, and Onur Yildirim and Oral Gerek from Kamera Sokak Collective. With solidarity...

documentarist-2017.indd 56 13/06/2017 11:23

Gösterim ve Forum *Screening and Forum*



Yeryüzüne Sahip Çıkmak
Reclaiming Earth

18 Haziran *June* 2017 Pazar *Sunday*, Aynalı Geçit

13:00 "Dağların Oğlu", "Başka" ve "Tarlabatan" filmlerinin gösterimi

14:00 FORUM

Katılımcılar *Participants*

Tarlataban Kolektifi *Tarlataban Collective*
Dürtük *Durtuk (Resisting Producers & Consumers Collective)*
Alakır Nehir Kardeşliği *The Friends of Alakir Rive*
Yeryüzü Derneği *Earth Association*
Buğday Derneği *Buğday Association For Ecological Living*
Çiftçi-Sen *Ciftci-Sen (Farmers Union)*
Roma Bostanı
BÜKOOP (Boğaziçi Mensupları Tüketim Kooperatifi)
Sezgin Türk (Belgeselci *Director)*
Nesime Karateke (Başka Yönetmen *Director*)
Mehmetcan İncedal (Tarlataban Yönetmen *Director*)
Yavuz Selim Taşçıoğlu (Dağların Oğlu Yönetmen *Director*)

Aysin ve Ali Ulvi Büyüknohutçu'nun anısına

Dünyada hız kesmeden devam eden kentleşme politikaları, kentteki müşterek alanlar kadar su, toprak ve gıda ile olan ilişkimizi de değiştirdi, dönüştürdü. Kapitalist üretim ilişkilerinin dayattığı, adaletsiz, sömürüye dayalı, ekolojik dengeyi yok sayan tarladan sofraya uzanan, şirketler egemenliğindeki gıda üretim ve tüketimine karşı alternatif olanın arayışına girmenin mümkün olduğunu gösteren kişiler, ekipler, deneyimler, kolektifler ve derneklerle buluşmak, tartışmak ve dayanışmak için bir araya geliyoruz. Sadece gıdamıza değil, suyumuza, toprağımıza, doğamıza, topyekun yeryüzüne kısacası yaşama sahip çıkmak, savunmak adına...

Forum öncesi kolektif emek ve paylaşımın esas olduğu doğayla dost bir tarım etkinliğinin yapılabileceğine ve bunun bir üniversite yerleşkesinde değişim yaratabileceğine inanarak, hayata geçirmeye çalışan bir kolektifin kısa belgeseli "Tarlataban"ı, Karadeniz'den başka türlü bir insanı anlatan "Dağların Oğlu"nu ve toprakla yeniden bağ kuran, HES'lere rağmen topraktan kopmayan, koparılamayan ve başka diyarlara da ilham veren Alakır insanlarının filmi "Başka"yı izleyeceğiz. Ardından bu konuda ilham veren girişim ve farklı örgütlenme deneyimlerine dair, onları hayata geçirenlerin katılımıyla açık forum düzenlenecektir.

Urbanization policies throughout the world, which proceed on an ongoing basis without ever slowing down, changed and transformed our relationship with water, soil and food, as much as with common area.
Today, we come together for a discussion with individuals, teams, practices, collectives and associations whom inspires us, point out the possibility of embarking on a quest for the alternative against food production and consumption imposed by capitalist relations of production and dominated by unjust global corporations that operate on the basis of labor exploitation while ignoring the ecological balance through from-field-to-fork networking. We come together on behalf of defending and protecting our food, our water, our soil, our nature; in short, for claiming the life on earth.
Prior to the forum, we are gonna watch "Tarlataban", the short documentary film of a collective believing in the pursuit of accomplishing an eco-friendly agricultural practice based upon the ideas of collective labour power & sharing and that this stands a fair chance of causing a change at a university campus; "Son of the Mountains", portraying a different kind of character from the Black Sea region and "Alternative", the film of Alakir people who, in spite of all HES (hydroelectric power plant) projects planned to be constructed in the region, do not and will never let anyone detach themselves from the soil while becoming an inspiration for all forgotten lands.

documentarist-2017.indd 57 13/06/2017 11:23



Pirjo Honkasalo Sinema Dersi *Master Class*

21 Haziran *June* 2017 Çarşamba *Wednesday* 19:00 Tütün Deposu

"Belgesel yapmaya başlamadan önce uzun süre kurmaca filmlerde çalıştım, fakat 32-33 yaşıma geldiğimde aşırı para merkezli olduğu için kurmaca dünyasından bir anda bezdim. Derler ki iki belgeselci biraraya geldiğinde dünyanın halinden konuşur, iki kurmaca yönetmeni biraraya geldiğinde ise filmlerini yapmak için aradıkları ama sahip olamadıkları milyonlardan bahseder. Sanırım ondan bu yüzden sıkıldım. (...)
Belgesel ile kurmaca türü arasındaki farkı abartıyoruz. Bence, kurmaca filmler de bir yere kadar oyuncular üzerine bir belgesel gibidir. Hayatınızın tarihi yüzünüze yazılmıştır ve onu kolaysa silemezsiniz; yüz gerdirme yaptırmadığınız sürece! Bütün tarihinizi yitirebilmenin tek yolu odur. Bu nedenle tercih edeceğiniz oyuncuları bilmeniz çok önemlidir, çünkü onların tarihini de filminize katıyorsunuz. (...)
Bir belgesel gerçekleştirirken çok az çekim yaparım, ama elimde kamerayla uzun süre ortalıkta dolaşırım. Lupun içinden uzun süre insanları gözler, ancak ilginç bir şey görürsem çekerim. Sanırım bu tür şeylere karşı epey duyarlılık kazandım."
Pirjo Honkasalo (Carlos Aguilar'la yaptığı bir söyleşiden)

Pirjo Honkasalo, Finlandiya'nın en tanınmış ve ödüllü sinemacılarından biri. 1970 ve 80'lerde Pekka Lehto'yla beraber, 1980'de Cannes'da yarışan "Flame Top"un da içinde yer aldığı bir dizi film yönetti. 90'larda yoluna yalnız devam ederek belgesele yöneldi ve bol ödüllü Kutsal ve Şeytani Üçlemesi (Mysterion, Tanjuska and the 7 Devils ve Atman) filmlerini yönetti. 2004 yılında Rus ve Çeçen çocukların psikolojisinin savaştan nasıl etkilendiğini anlatan çarpıcı güzellikteki "Melankolinin 3 Odası" filmini yaptı. Daha sonra Tokyo'da bir film yapmak üzere Japonya'ya davet edildi ve "ITO – Bir Şehir Rahibinin Günlüğü" belgeseli ortaya çıktı. Dünya çapında otuzdan fazla retrospektifi düzenlenen ve bir çok uluslararası jüride görev alan Honkasalo uluslararası çapta aktif olarak sinema dersleri veriyor. Yönetmen aynı zamanda Finlandiya'nın kurmaca film çeken ilk kadın sinemacısı. Uzun süre belgesel çektikten sonra 2013'te "Beton Gece" ile kurmaca filmlere dönüş yaptı. Kendisi ayrıca Aalto University'de Fahri Doktor ve Amerikan Film Academisi üyesi.

"I had worked in fiction a lot before I started making documentaries, but when I was around 32 or 33-years-old I suddenly got so fed up with the world of fiction, which is so money-centered. It's said that if two documentary filmmakers meet they talk about the world, if two fiction filmmakers meet they talk about the million that they don't have to make their film [Laughs]. That's probably why I got tired of it. (...)
We exaggerate the difference between documentary and fiction. I think that on some level a fiction film is also a documentary on the actors. You can't wash away your life's history, which is written on your face, unless you get a facelift [Laughs]. That's the only way you could lose all of your history. That's why it's so important to know which actors to choose, because you are choosing their history to be in the film. (...)
When I make a documentary I shoot very little but I hang around with my camera for a long time. I look at the people for a long time though the loop and then when I see something interested then I shoot. I think that I have become very sensitive to these things."
Pirjo Honkasalo (from an interview with Carlos Aguilar)

Pirjo Honkasalo is a highly established director, cinematographer and screenwriter, who has won countless awards for her work. She directed several feature films in the 1970's and 80's together with Pekka Lehto, e.g. Flame Top in Cannes competition 1980. In the 1990's she continued alone and turned to feature documentaries, directing the prize winning The Trilogy of the Sacred and the Satanic (Mysterion, Tanjuska and the 7 Devils and Atman). She has also directed the stunningly beautiful The 3 Rooms of Melancholia, a story of how Russian and Chechen children were psychologically affected by the war. She was then invited to Japan to direct a film in Tokyo coming out with her film ITO – A Diary of an Urban Priest. She has had well over thirty retrospectives of her work worldwide, acted as a member of several international juries and is actively giving international master classes. She is also Finland's first female cinematographer to shoot a feature fiction. She both acts as director and cinematographer in each of her documentaries. With her film Concrete Night she is back to feature fiction again. She is a Doctor of Honour of Aalto University and a member the American Film Academy.

Belli Başlı Filmleri *Selected Filmography*
2013 Concrete Night , 2009 ITO – A Diary of an Urban Priest, 2004 The 3 Rooms of Melancholia, 1998 Fire-Eater, 1996 Atman, 1993 Tanjuska and the 7 Devils, 1991 Mysterion, 1985 Da Capo, 1983 250 Grams, 1980 Flame Top

documentarist-2017.indd 58 13/06/2017 11:23

Atölye *Workshop*

Belgesel Kabakurgu Atölyesi
Documentary Rough Cut Workshop

22 Haziran *June* 2017 Perşembe *Thursday*, Birikimhane

Kaydedilmiş her görüntünün kendine has bir gücü ve güzelliği vardır. Gerçek cevher bazen kuytu yerlerde saklıdır, yeniden keşfedilmeye ve ilgiyle beslenip büyütülmeye ihtiyaç duyar. Bunun yolu da kavramlardan değil malzemenin özünü bulmaya çalışmaktan geçer.

Every filmed footage has it's own strength and beauty. Sometimes true gems are hidden and need to be re-discoverd and nurtured. Not by concepts but by trying to find the essence of the material.

- Petra Lataster-Czisch, Peter Lataster

Eğitmenler *Tutors*



Petra Lataster-Czisch
Peter Lataster



Çiçek Kahraman

Sadece kayıtlı proje sahiplerinin katılımına açıktır. *Open only for registered participants with projects.*

Katılan Projeler *Attended Projects*

"Kaçan Kadınlar"
"Run Away Women"

Yönetmen *Directed by*
Meral Candan

"Kaçan Kadınlar" Meral Candan tarafından yazılmış ve yönetilmiş, Alp Esin/ Pimoka Ltd Şti tarafından yapımcılığı üstlenilmiş Türkiye yapımı bir belgeseldir ve yönetmenin ailesindeki evlenmek için evden kaçan 4 kuşak kadının hikayelerinin izini sürer: Zeynep (Büyükanne), Zülfiye (Anne), Fatma (Abla) ve Mehtap (Yeğen). Film, Balkan göçmeni bir ailenin kızı olan anneanne Zeynep'in Kırklareli Terzidere Köyü'nde 1942 yılındaki kaçış hikayesiyle başlar ve Zeynep'in Kızı Zülfiye'nin 16 yaşındaki , Zülfiye'nin kızı Fatma'nın 13 yaşındaki Fatma'nın kızı Mehtap'ın ise 17 yaşındaki evden kaçış hikayeleriyle devam eder. "Kaçan Kadınlar" hikaye anlatıcılığı yöntemiyle bu kadınların kendi hikayelerini anlatmalarına olanak tanır ve bu hikayeler yoluyla 60 yıllık bir süreçte kendi aileriyle ilişkilerini keserek bilmedikleri evlere, şehirlere ve koşullara gitmeyi göze alan bu kadınların kaçışlarının nedenlerini ve sonuçlarını araştırmaya girişir.

"Run Away Women" is a Turkish documentary written and directed by Meral Candan and produced by Alp Esin/Pimoka Pictures. The film explores story of 4 generations of women in her family who run away from home to get married: Zeynep (Grandmother), Zülfiye (Mother), Fatma (Big Sister) and Mehtap (Nephew). Movie starts in Sivriler Köyü, Tekirdağ with story of grandmother Zeynep, daughter of Balcan immigrants, escapes from her home to marry in 1942. Movie continues with story of Zülfiye, daughter of Zeynep,who run away when she was 16, and Fatma daughter of Zülfiye, who run away when she was 13 and Mehtap, daughter of Fatma, who run away when she was 17. In this documentary women tell their own stories and by letting women tell their own stories movie tries to explore reasons and consequences of running away from their family.

"Sınırda Kalan Umut"
"The Hope Left on the Border"

Yönetmen *Directed by*
Fatin Kanat

İranlı bir mültecinin yaşadıkları üzerinden hem ilişkilenilen diğer mültecilere hem de sorunun diğer boyutlarına bakan bir izlek esas alınmıştır. Kaçak bir tren yolcusu olarak sınırı aşan Nima, katlanabilen bisikletiyle İran sınırından Van'a ve oradan Ankara'ya uzanan bir yolculuğa çıkar. Küçük uyku ve yemek molalarıyla devam eden yolculuk, Nima'nın daha sonra yolunun kesiştiği insanları da içine alan bir tura dönüşür. Delbar'i, Bahar'ı, Rebvar'ı ve diğerlerini tanırız. Bu arada "Van Kapısı"nın ne menem bir kapı olduğuna, Birleşmiş Milletler'in, Türkiye Cumhuriyeti'nin bu meseledeki fonksiyonuna, yetersizliklerine ve yanlışlarına bakma fırsatı da buluruz. Ayrıca, Frontex'in "büyük beyaz Avrupa" için ne kadar kutsal olduğunu anlarız.

An Iranian refugee story based on an experience that connected to other refugees as well as to various dimensions of the problem. Crossing the border as a fugitive train passenger, Nima takes a journey that extends from the Iranian border to Van and from there to Ankara, with a foldable bike. The ongoing journey with little breaks for sleeping and eating, slowly turns into a tour that includes other people whom Nima meet on the road. We get to know Delbar, Bahar, Rebvar and others. In the meantime, we also have the opportunity to look at the "Van Gate" as a door, the inabilities, inadequacies and mistakes of United Nations as well as Republic of Turkey. We also discover how holy Frontex is for "great white Europe".

documentarist-2017.indd 59 13/06/2017 11:23

Atölye *Workshop*

Canlandırma Belgesel Film Okuma Atölyesi

Workshop: Close Reading Animated Documentaries

Eğitmenler *Tutors*



Tomáš Doruška



Akile Nazlı Kaya

24-25 Haziran *June* 2017 14:00-18:00 Birikimhane

Geçtiğimiz senelerde Documentarist kapsamında sınırlı sayıda katılımcıyla Canlandırma Belgesel Atölyesi gerçekleştirmiş olan FAMU'lu eğitmenler Tomáš Doruška ve Akile Nazlı Kaya, bu sene esaslı bir Canlandırma Belgesel Atölyesi'yle festivali şenlendiriyor. Festival programına 15 kısa canlandırma belgeselden oluşan bir seçki hazırlayan ikili, ayrıca iki gün boyunca bu filmlerden örnekler gösterip türün farklı yaklaşımları ve teknikleri üzerine konuşacak. Atölyede yaratıcı örneklerden hareketle belgesel ve animasyonun bir arada ve/veya birbirini destekleyecek şekilde kullanılması üzerinde durulacak, eğitmenler kendi çalışmalarından da örnekler sunacaklar.

This year our tutors Tomáš Doruška and Akile Nazlı Kaya from FAMU, who in the last years carried out Animated Documentary Workshops with a restricted number of students as part of the Documentarist festival, will carry out a separate section on Animated Documentary and will enliven the festival with a film analysis workshop. The two tutors have prepared an extensive film selection consisting of 15 short animated documentaries from the festival program, which they will screen as examples and discuss the new opportunities, different approaches and techniques that this genre brings to documentary films during this two-day workshop. During the workshop creative examples will be discussed to see how documentary and animation techniques can come together and/or can be used to support one another, and the tutors' own works will also be screened as examples. This eye opening workshop is open for everyone.

BAĞIMSIZ SİNEMA KOLEKTİFİ

birikimhane
FİKİR VE DAYANIŞMA AĞLARI KOLEKTİFİ

Bağımsız Sinema Kolektifi (BSK) isimli topluluğumuzun amacı bağımsız sinema ve sanat projelerine yapım ve gösterim desteği sağlayarak, bilim, sanat ve sinema alanında atölyeler ve kuramsal çalışmalar yapmaktır. Birikimhane fikir ve dayanışma ağları kolektifi her ay belirli konu başlıklarını merkezine alarak farklı disiplinlerle çok yönlü çalışmalar, söyleşiler, açık sahneler, atölyeler ve film gösterimleri düzenliyor.



ATÖLYE & ETKİNLİKLER

Senaryo ve Kısa Film: Pazar 17:00 – 21:00
Oyunculuk: Pazar 13:00 – 16:00
Film Gösterimi: Perşembe 19:30
Seminer/Söyleşi: Cuma 19:30

İletişim: bagimsizsinemakolektifi@gmail.com / birikimhane@gmail.com
Adres: Birikimhane, Mis Sokak 19/a, İstiklal Caddesi, Beyoğlu

documentarist-2017.indd 60 13/06/2017 11:23

Özel Gösterim ve Durum Çalışması *Special Screening and Case Study*



Miss Kiet'in Çocukları

Miss Kiet's Children

23 Haziran *June* 2017 18:00, Dutch Chapel

"Miss Kiet'in Çocukları"nı konu alan durum çalışmasında yaratıcı metodumuz üzerine konuşacağız. Araştırma aşamasından çekim ve kurguya kadar, gözlemci belgeselin en önemli adımlarını seyirciyle birlikte katedeceğiz. Gerçekliğin her zaman süprizlerle dolu olduğunu ve köhnemiş kavramları nasıl dönüştürdüğünü göstereceğiz.
- Petra Lataster-Czisch, Peter Lataster

In our case study of Miss Kiet's Children we will talk about our creatieve method. We will lead the public through the most important steps of observational documentary. From research to filming and editing. We will show that reality always brings suprises and render concepts obsolete.
- Petra Lataster-Czisch, Peter Lataster

Hollanda *Netherlands*, 2016, 115' Renkli *Color*
Felemenkçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı *Dutch with Turkish and English subtitles*

Kiet Engels her çocuğun istediği türden bir öğretmendir. Öğretmenimiz otoriter ama acımasız değil. Sevgi dolu ama asla yumuşak başlı değil. Sabrının sınırı da yok. Kiet Hanım'ın öğrencileri Hollanda'ya yeni geldi. Çoğu göçmen. Onlar için her şey yeni ve kafa karıştırıcı. Bazıları başlarda geçimsiz ve dik başlıydı. Fakat Kiet Hanım'ın sert ama sevgi dolu dokunuşunun üzerlerinde sakinleştirici ve ilgi uyandırıcı bir etkisi var. Öğrencilerine sadece Hollandaca okuyup yazmayı değil, aynı zamanda onlara sorunları beraber nasıl çözeceklerini ve birbirlerine saygı duymayı öğrenmekte yardımcı oluyor. Çocuklar yavaş yavaş beceri ve özgüven kazanır.

Kiet Engels is the kind of teacher one wishes every schoolchild could have. She is strict but never harsh. She is loving but never soft. Her patience in endless. Miss Kiet's pupils have only just arrived in Holland. Many are refugees. Everything is new and confusing. Some at first are quarrelsome and headstrong. But Miss Kiet's firm but loving hand brings calm and awakens interest. She not only teaches her pupils to read and write Dutch, but also helps them learn to solve problems together and respect one another. Slowly the children gain skills and confidence.



Yönetmenler Petra Lataster-Czisch ve Peter Lataster'in katılımıyla
With the participation of the filmmakers Petra Lataster-Czisch and Peter Lataster

documentarist-2017.indd 61 13/06/2017 11:23

Özel Gösterim ve Durum Çalışması *Special Screening and Case Study*



Inez'den Sonra

After Inez

İsveç *Sweden*, 2017, 79', Renkli *Color*
Türkçe; İngilizce altyazılı *Turkish with English subtitles*

Denise ve Philip çok genç olmalarına rağmen ilk çocuklarının dünyaya gelmesini büyük bir istekle planlamışlardır. Ama 37. haftada annenin rutin kontrolleri sırasında ebe kadının yüzü donakalır. Hemen bir başka ultrason kullanılır, başka bir hemşire sonra da başka bir doktor çağrılır. Ama hiçbir şeyin faydası olmaz. Küçük Inez'in kalbi durmuştur. "Inez'den Sonra" asla hatırlamak istemedikleri kötü bir olayla hayatları parçalanan insanları anlatıyor. Film çoğumuzun farkında olduğu, ama bu acı ve kriz halinden kurtulmaya dair kimsenin varoluşçu sorular soramadığı bir durumu irdeliyor. Keder ve kaybetmek üstüne bir film... ve aynı zamanda da aşk üstüne...

Though Denise and Philip are young, their first child is planned and eagerly awaited. At home the nursery is ready, family members are excited, and a child seat has already been installed in the car. But at a routine check-up during the 37th week of pregnancy, the midwife's face freezes. Another ultrasonic device is used, another nurse called in, and finally a doctor. But nothing helps. No heartbeat can be heard. Little Inez's heart has stopped. After Inez is a film about people whose lives are haunted by an invisible third rail. It addresses chapters of our contemporary history that many are aware of, but few talk about and raises existential questions about surviving grief and crisis. It is a film about sorrow and loss, but also about love.

22 Haziran *June* 2017 18:00, İsveç Enstitüsü

Karin Ekberg'in konuşması, insanların yaşamındaki hassas durumlarda ve zamanlarda çekim yapmak için nasıl güven kazanılacağı, filmin, kendi ailesi ve kendisinden bir yıl önce sahip oldukları ama 1970'lerdeki durum yüzünden hiç göremedikleri bebekle ilgili arka planı ve bu konudaki sorularının nasıl gelişerek After Inez'de takip ettiği çifte ulaşmasını sağlayan bir araştırmaya dönüştüğü hakkında. Yönetmen ayrıca; filmin dağıtımıyla ilgili planı, yeni doğmuş bir bebeğin kaybının yasıyla ilgili tabuları yıkma isteği üzerine konuşacak. Sinemacıları ilgilendirebilecek; bu kadar hassas bir projede, bir belgesel film yapımcısı olarak uzun süre çalışmakla ilgili etik önlemler, öngörülemez bir durumda bir yöntem ve uygulama bulmaya çalışmak, sınırlar koymak, esnek olmak, empati kurmak ve finansman elde etmek için bazı açılardan stratejik ve iletişimsel davranma gerekliliği gibi konulardan bahsedecek

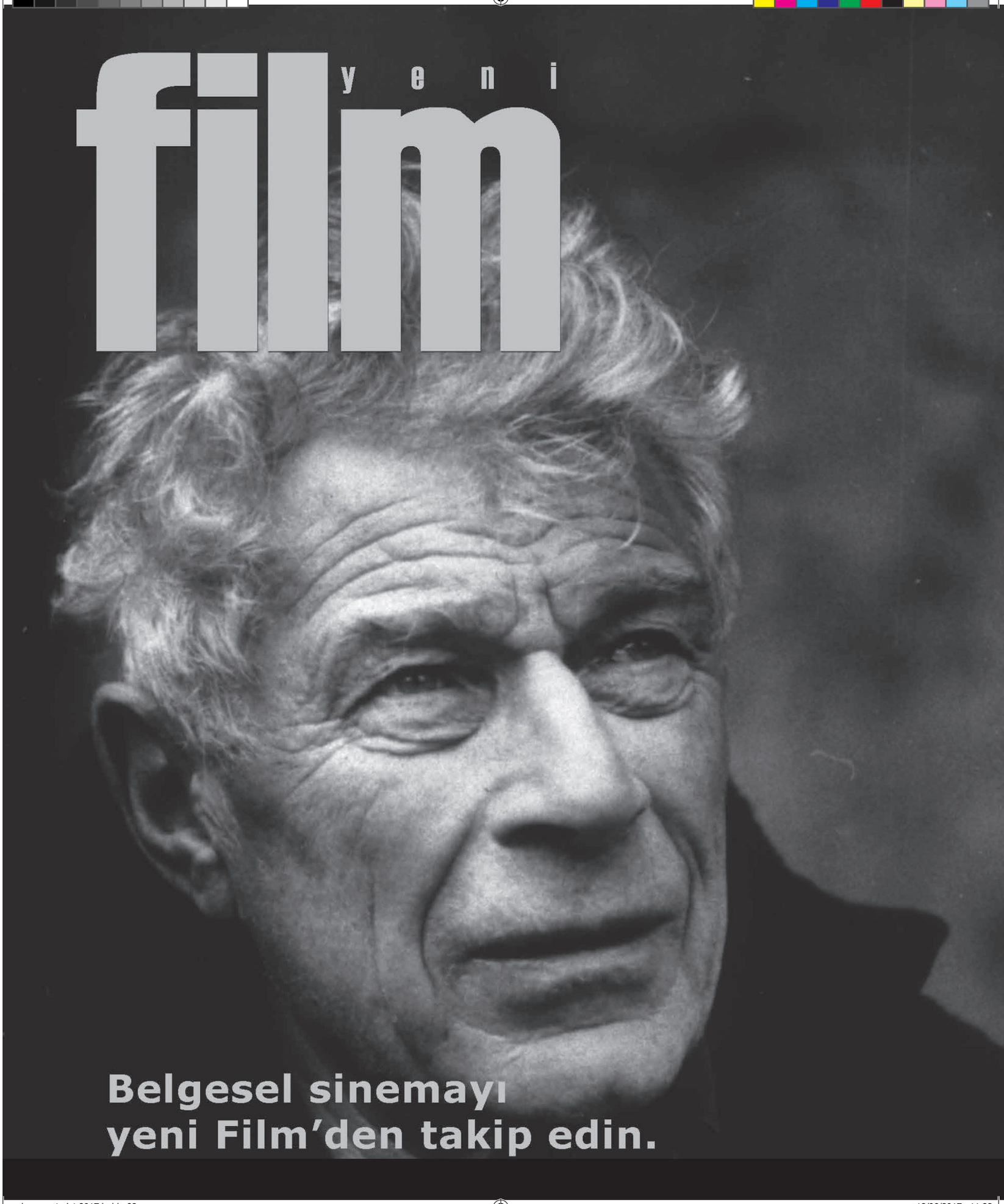
Regarding talk Karin Ekberg can talk about how to gain trust to film in sensitive situations and times in peoples life. And about the background to the film which comes from her own family and the baby her parents got a year before her, but who they never got to see because that was how it was dealt with back in the 1970's, and how her questions regarding that grew to become the research that gave her access to the couple she followed in After Inez for 2,5 years. The director can also talk about her plan for the distribution of the film, a wish to break the taboo around mourning a new born. And things that can interest filmmakers, such as how to work with such a sensitive project over a long period of time as a documentary filmmaker – ethic choices, trying to find a method and regularity in a very unpredictable situation, set limits, being flexible, emphatic and yet needing to be strategic and communicative in some ways in order to get financing...



Yönetmen Karin Ekberg'in katılımıyla
With the participation of the filmmaker Karin Ekberg

(Yalnızca davetlilerin katılımına açıktır. / *Only for participants with invitation.*)

documentarist-2017.indd 62 13/06/2017 11:23



documentarist-2017.indd 63 13/06/2017 11:23

Sanat Yönetmenleri / *Art Directors*
Emel Çelebi
Necati Sönmez

Festival Koordinatörü / *Festival Coordinator*
Öykü Aytulun

Program Danışmanları / *Programme Advisors*
Akile Nazlı Kaya K
Eleni Varmazi
Elif Ergezen
Güliz Sağlam
Selma Suna Songür
Selen Çatalyürekli
Seray Genç
Tomáš Doruška

Film Trafiği / *Print Traffic*
Öykü Aytulun

Katalog Editörü / *Catalogue Editor*
Melike Ölker

Grafik Tasarım / *Graphic Design*
Gökten Tut, Volkan Ölmez (Fol Studio)

Basın ve Halkla İlişkiler Koordinatörü / *Media and Public Relations Coordinator*
Ceren Candemir, Emine Koç

Röportajlar / *Interviews*
Emine Koç

Sosyal Medya / *Social Media*
Eda Çakmak

Konuk Ağırlama Koordinatörü / *Hospitality Coordinator*
Melike Ölker

Gönüllü Koordinatörü / *Volunteer Coordinator*
Emre Serbes

Etkinlikler Koordinatörü / *Events Coordinator*
Emine Koç

Teknik Ekip / *Technical Crew*
Bülent Bengü
Serhan Bülbül
Sercan Dolanbay
Selim Can Türkmen
Deniz Birtan Ergün

10. DOCUMENTARIST için Spot Filmler / *Spot Films for 10th DOCUMENTARIST*
Akile Nazlı Kaya K & Tomáš Doruška
Aylin Kuryel
Belmin Söylemez
Bingöl Elmas
Cem Kaya
Deniz Buga
D. Buga, M. Tüzünoğlu, İ. Halacoğlu
Duygu Eruçman
Eda Elif Tibet, Masia Elhafez
Elif Ergezen, Fırat Yücel
Fatih Pınar
Gece Kolektifi
Gizem Tonbak
Gürcan Keltek
İmre Azem
Melis Birder
Metin Avdaç
Müge Yıldız
Okan Avcı
Özlem Sarıyıldız
Özlem Sarıyıldız, Zeynep Akçay
Övgü Gökçe, Ali Kemal Çınar, Abdullah Yaşa

Web Sitesi Tasarım / *Website Design*
Zorzanaat

Kabakurgu Atölyesi Eğitmenleri / *Rough Cut Workshop Tutors*
Çiçek Kahraman
Petra Lataster-Czisch, Peter Lataster

Animasyon Atölyesi Eğitmenleri / *Tutors of Workshop: Close Reading Animated Documentaries*
Akile Nazlı Kaya K, Tomáš Doruška

Ustalık Dersi Çevirmeni / *Masterclass Translator*
Eda Çakmak

Çeviri ve Altyazı Koordinatörü / *Translation and Subtitle Coordinator*
Didem Çoban

Katalog ve Altyazı Çevirileri / *Catalogue & Subtitle Translation*
Ayşe Oğun
Bora Ergun
Ceren Candemir
Deniz Gündoğan
Duygu Eruçman
Emre Serbes
Gamze Bloom Şanlı
Öykü Araslı
Didem Çoban
Selma Suna Songür
Zeycan Sarıhacıoğlu

Elektronik Altyazı / Soft Subtitling
Didem Çoban
Selma Suna Songür

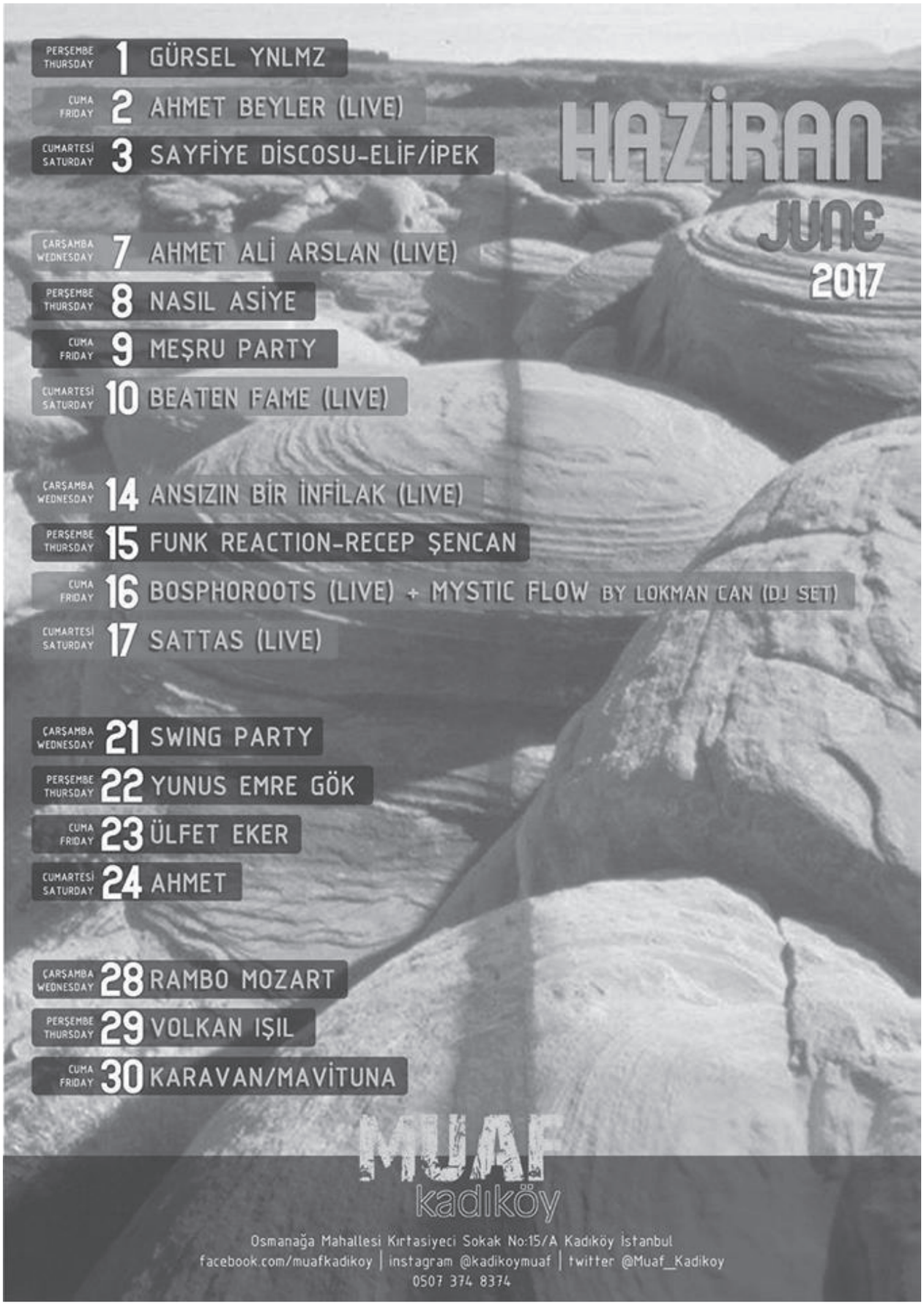
Fotoğraf ve Video Çekimi / Photograph and Video
Modern Times

Festival Gönüllüleri / *Festival Volunteers*
Beste Burcu Bayhan
Durna Safarova
Emine Koç
Ceren Uyan
Kutay Yavuz
Ebrar Nefes
Ceren Gültekin
Gülay Uysal
Müfit Mert Balak
Elif Cantürk
Begüm Pekalp
Özen Yılmaz
Evin Arslan
Yunus Erdoğan
Tatlıhan Tunçel
Ahu Mısırlı

Teşekkürler / *Thanks to*
Asena Günal, Ayşegül Şahinkaya, Barış Bilenser, Batu Anadolu, Buse Yıldırım, Cem Ulu, Christian Lüffe, Ferda Erdinç, Fugen Uğur, Gamze Şanlı, Gaye Günay, Göksel Tunalı, Gülen Güler Hurley, Gürsel Yenilmez, Hakan Nişancı, Hande Culpan, Hatice Günaydın, İffet Baytaş, İmre Azem, Kadriye Zihni Erdem, Leyla Barlas Aslan, Leyla Kılıç, Marja Pallassalo, Nagehan Uskan, Osman Kavala, Özlem Yalçınkaya, Özlem Kaymak, Recep Tuna, Robert Schuddeboom, Ruggero Calich, Quirine Mireille van der Hoeven, Sara Rüster, Senem Aytaç, Sinan Ulukaya, Soner Kaba, Suzi Erşahin, Süheyla Kılıç Aslan, Tijen Savaşkan, Tufan Sezan, Uluç Kutan, Volkan Balkan, Yusuf Güven

Baskı / *Print*
Şan Ofset

documentarist-2017.indd 64 13/06/2017 11:23



documentarist-2017.indd 65 13/06/2017 11:24

FİLM DİZİNİ

250 Gram: Radyoaktif Bir Vasiyet 28
Aşk Bitti 9
Aşk, Hapishanemiz 45
Ateş Yutan 28
Baba 45
Babam, Devrim ve Ben 37
Ballad for Syria 9
Başka 10
Beklemek 37
Beppie 32
Beton Gece 29
Beyazperdeden Yeşil Sahaya 10
Bilge ve Öğrencisi 43
Bir Aslan Olabilirim 11
Bir Portre 46
Bugün Günlerden Ne? 46
Burma Okuma Kitabı 22
Ceviz Ağacı 40
Dağların Oğlu 11
Demokrasi Hatırası 12
Derdo Ana ve Ceviz Ağacı 12
Dönüş 22
Ebediler 23
Ekümenopolis: Ucu Olmayan Şehir 36
G-AAAH 47
Gacı Gibi 13
Geridönüştürülmüş 47
Görünmez Duvarlarım: Kendine Güvensizlik Hikâyeleri 13, 48
Gözü Tamamen Açık 32
Gözyaşına Yer Yok 14
Hatırlıyorum 40
Haymatloz: Türkiye'de Sürgün 23
Hermana 14
How Long, Not Long 48
Inez'den Sonra 60
ITO – Bir Şehir Rahibinin Günlüğü 29
İlk Deneyim Gibisi Yok! 49
John Berger veya Bakma Sanatı 42
Kamyon 15
Kara Film 33
Katka 33
Kayıp Vatan 15
Kırmızı 16
Koloni 39
Kuş Yuvası 16
Leyla ile Mecnun Gurbette 36
Manzara 17
Melankolinin 3 Odası 30
Miss Kiet'in Çocukları 24, 59
Motör: Kopya Kültürü & Popüler Türk Sineması 39
Neredesin Arkadaşım? 17
Normal Otistik Film 24
Ölü Doğan 49
Radyo Kobane 25
Sardunya Kokusu 50
Son Yaprak 18
Şehre Doğru 18
Tarlataban 19
Taşınma Sanatı 25
Tepecik Hayal Okulu 38
Teröristler: Cezalandırılan Çocuklar 34
Tornistan 50
Üçüncü Bölgeden Hücum Varyasyonları 19
Vaat 26
Vahşi Zevkler 20
Yarın Varıyoruz 51
Yeraltı Orkestrası 34
Yeryüzü Aşkın Yüzü Oluncaya Dek 38
Yeşil Kırmızı 20
Yüklem ve Gelincik 51
Zooland 26
Zor 52

FILM INDEX

250 Grammes a Radioactive Testament 28
A Dream School in the Steppes 38
A Memory of Democracy 12
A Portrait 46
A Walnut Tree 40
After Inez 60
Alternative 10
Art of Moving 25
Attack Variations From the Third Zone 19
Baba 45
Ballad for Syria 9
Beppie 32
Bilge and Her Apprentice: Diary of an Assistant Director 43
Bird's Nest 16
Black Film 33
Burma Story Book 22
Colony 39
Concrete Night 29
Ecumenopolis: City Without Limits 36
Fire-Eater 28
From the Silver Screen to Soccer Field 10
G-AAAH 47
Hatewalk 13
Haymatloz: Exile in Turkey 23
Hermana 14
How Long, Not Long 48
I can be a Lion 11
I Remember 40
Invisible Walls: Tales of Insecurity 13, 48
ITO – A Diary of an Urban Priest 29
John Berger or the Art of Looking 42
Katka 33
Landscape 17
Leyla and Mecnun Abroad 36
Lost Homeland 15
Love is Over 9
Love will Change the Earth 38
Love, Our Prison 45
Miss Kiet's Children 24, 59
Mother Derdo and the Walnut Tree 12
My Father, the Revolution and Me 37
Never Like the First Time 49
No Place for Tears 14
Normal Autistic Film 24
Radio Kobanî 25
Recycled 47
Red 16
Remake, Remix, Rip-Off: About Copy Culture & Turkish Pop Cinema 39
Return 22
Scent of Geranium 50
Son of the Mountains 11
Still Born 49
Swimming through the City 18
Tarlataban 19
Terrorrists: The Kids They Sentenced 34
The 3 Rooms of Melancholia 30
The Eternals 23
The Last Leaf 18
The Predicate and the Poppy 51
The Promise 26
The Red Green 20
Tornistan 50
Tough 52
Truck 15
Underground Orchestra 34
Waiting 37
We will Arrive Tomorrow 51
What Day is Today? 46
Where are You Buddy? 17
Wide Awake 32
Wild Pleasures 20
Zooland 52

YÖNETMEN DİZİNİ / ***DIRECTOR'S INDEX***

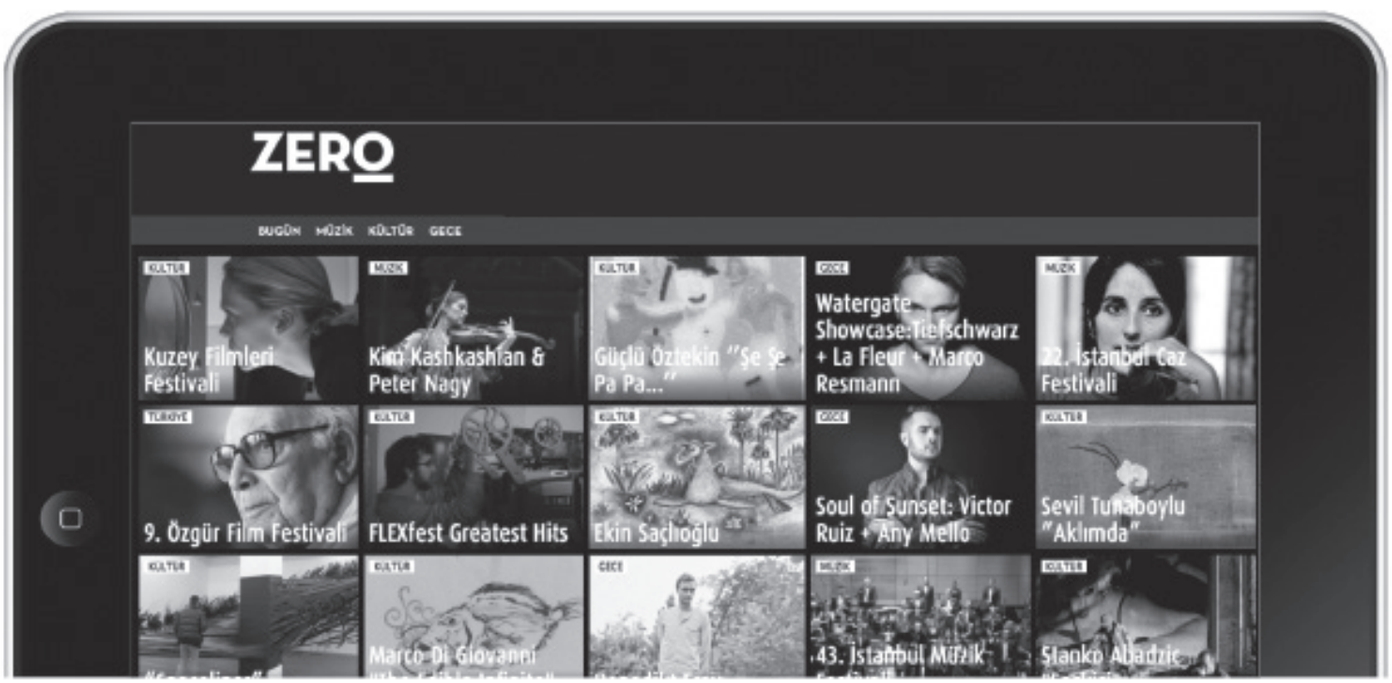
Abdurrahman Demir 16
Alan Berliner 32
Ammar Aziz 40
Aristotelis Maragkos 46
Åsa Sandzén 49
Ayçe Kartal 50
Aydın Kapancık 15
Belmin Söylemez 43
Burak Türten 15
Bülent Öztürk 37
Carolina Corral 45
Cécile Rousset 51
Cem Kaya 39
Cengizhan Uluocak 17
Colectivo Fotograma24 46
Cordelia Dvorak 42
Eda Elif Tibet 9
Elizabeth Hobbs 47
Emrah Sönmez 11
Enver Arcak 14
Eren Önsöz 23
Ersin Kana 20
Fırat Gürgen 16
Güliz Sağlam 38

documentarist-2017.indd 66 13/06/2017 11:24

Gürcan Keltek 39
Halil Yetiş 20
Handan Erdil 18
Heddy Honigmann 34
Helena Třeštíková 33
Hümeyra Erdin 18
İmre Azem 36
Jeanne Paturle 51
Jennifer Zheng 52
Joel Kefali 45
Johan van der Keuken 32
Jonas Odell 49
Karin Ekberg 60
Karin Steinberger 26
Kazım Kızıl 17
Lei Lei 47
Levent Çetin 12
Liliana Marinho de Sousa 25
Lukas Moodysson 34
Maisa Alhafez 9
Marcus Wetter 26
Maria Galliani Dyrvik 51
Mehmetcan İncedal 19
Mert Kaya 9
Michelle Kranot 48
Miroslav Janek 24
Murat Adıyaman 19
Naghmeh Farzaneh 50
Nesime Karateke 10
Nurbanu Asena 13, 48
Özgür Demirci 10
Pary Beata El-Qalqili 26
Peter Lataster 24, 59
Petr Lom 22
Petra Lataster-Czisch 24, 59
Pierre-Yves Vandeweerd 23
Pirjo Honkasalo 28, 29, 30, 56
Reber Dosky 25
Reyan Tuvi 14, 38
Sedat Şahin 19
Selim Yıldız 40
Serdar Önal 12
Serkan Çiftçi 13
Stefan Jarl 34
Ufuk Emiroğlu 37
Uri Kranot 48
Valeria Mazzucchi 22
Yavuz Selim Taşçıoğlu 11
Želimir Žilnik 33
Zeynep Özkaya 36

ZEROISTANBUL.COM
İnsanlığın en eski sorularına cevap veren site:
Biz kimiz? Nereye gidiyoruz? Ne ödeyeceğiz?

facebook.com/zeroistanbul
twitter.com/zeroistanbul
instagram.com/zeroistanbul



documentarist-2017.indd 67 13/06/2017 11:24

		BARIŞ MANÇO KÜLTÜR MERKEZİ - KADIKÖY		AYNALI GEÇİT ETK. MEKÂNI - BEYOĞLU	ATL
17.06.2017 Cumartesi Saturday	19:00	AÇILIŞ GÖSTERİMİ ve KONSER/Opening Screening and Concert Ballad for Syria*, 44'			16:30 19:00
18.06.2017 Pazar Sunday	14:00		13:00	Dağların Oğlu/Son of the Mountains*, 17' Başka/Alternative*, 22' - Tarlabatan*, 28'	
	16:00		14:00	FORUM: Yeryüzüne Sahip Çıkmak/Reclaiming the Earth	
	18:00		16:00	Aşk, Hapishanemiz/Love, Our Prison, 5' Hatırlıyorum/I Remember*, 38' + Beklemek/Waiting, 51'	16:30
	20:00	İlk Deneyim Gibisi Yok/Never Like the First Time, 14' Derdo Ana ve Ceviz Ağacı/Mother Derdo and the Walnut Tree*, 68'	18:00	Manzara/Landscape*, 9' Üçüncü Bölgeden Hücum Varyasyonları/Attack Variations from the Third Zone, 76'	19:00 GO
19.06.2017 Pazartesi Monday	14:00	Motör: Kopya Kültürü & Popüler Türk Sineması/Remake Remix Rip-Off, 111'	14:00	Bir Portre/A Portrait, 2' Yeryüzü Aşkın Yüzü Oluncaya Dek/Love Will Save the Earth*, 105'	14:00
	16:00	Melankolinin 3 Odası/The 3 Rooms of Melancolia, 106'	16:00	Ebediler/The Eternals, 75'	16:00
	18:00	Yarın Varıyoruz/We Will Arrive Tomorrow, 7' Katka, 90'	18:00	John Berger ve Bakma Sanatı/John Berger or the Art of Looking*, 54' (Müge G. Sökmen'in katılımıyla/ with the participation of Müge G. Sökmen)	18:00
	20:00	Yeraltı Orkestrası/Underground Orchestra, 108'			20:00
20.06.2017 Salı Tuesday	14:00	G-AAAH, 2' Leyla ve Mecnun Gurbette/Leyla and Mecnun Abroad, 100'	14:00	Yüklem ve Gelincik/The Predicate and the Poppy, 24' 250 Gram: Radyoaktif Bir Vasiyet /250 Gram: A Radioactive Testament, 56'	14:00
	16:00	Haymatloz, 90'	16:00	Zor/Tough, 5'+ Gözyaşına Yer Yok/No Place for Tears*, 84'	16:00
	18:00	Taşınma Sanatı/The Art of Moving, 88'	18:00	Vaat/The Promise 131'	18:00
	20:00	Beton Gece/Concrete Night 96'			20:00
21.06.2017 Çarşamba Wednesday	14:00	Normal Otistik Film/Normal Autistic Film, 88'	14:00	Demokrasi Hatırası/A Memory of Democracy*, 3' Babam, Devrim ve Ben/My Father, the Revolution and Me, 80'	
	16:00	ITO - Bir Şehir Rahibinin Günlüğü/ITO- A Diary of an Urban Priest, 111'	16:00	Ölü Doğan/Still Born, 9' Neredesin Arkadaşım/Where Are You Buddy, 23' - Son Yaprak/The Last Leaf*, 62'	
	18:00	Bilge ve Öğrencisi/Bilge and Her Apprentice, 21' Tepecik Hayal Okulu/A Dream School in the Steppes*, 56'	18:00	Sardunya Kokusu/Scent of Geranium, 5' Beyaz Perdeden Yeşil Sahaya, 10' - Gacı Gibi*, 72'	
	20:00	Burma Okuma Kitabı/Burma Story Book, 81'			
22.06.2017 Perşembe Thursday	14:00	Ateş-Yutan/Fire-Eater, 104'	14:00	Zooland, 33' Dönüş/Return, 50'	
	16:00	Miss Kiet'in Çocukları/Miss Kiet's Children, 115'	16:00	Hermana*, 28' Kuş Yuvası/Bird's Nest*, 61'	
	18:00	Ebediler/The Eternals, 75'	18:00	Geridönüştürülmüş/Recycled, 6' Teröristler: Cezalandırılan Çocuklar/Terrorists: The Kids They Sentenced, 85'	
	20:00	Vaat/The Promise, 131'			
23.06.2017 Cuma Friday	14:00	Yüklem ve Gelincik/The Predicate and the Poppy, 24' 250 Gram: Radyoaktif Bir Vasiyet /250 Gram: A Radioactive Testament, 56'	14:00	Görünmez Duvarlarım: Kendine Güvensizlik Hikâyeleri/Invisible Walls: Tales of.., 7 Radyo Kobane/Radio Kobani, 69''	
	16:00	How Long Not Long, 5' Ceviz Ağacı/The Walnut Tree, 92'	16:00	Taşınma Sanatı/The Art of Moving, 88'	
	18:00	Tornistan, 4' Ekümenopolis/Ecumenopolis*, 93'	18:00	Vahşi Zevkler/Wild Pleasures*, 17' - Kara Film/Black Film, 17' Beppie, 38'	
	20:00	Bugün Günlerden Ne?/What Day is Today?, 13' Gözü Tamamen Açık/Wide Awake, 79'			
24.06.2017 Cumartesi Saturday					
25.06.2017 Pazar Sunday					

TÜM GÖSTERİMLER ÜCRETSİZDİR
All the screenings are free of charge

* Yönetmenin ve/veya ekibin katılımıyla / *With the participation of the director and/or film crew*

Bütün filmler İngilizce ve Türkçe altyazılıdır
All the films have English and Turkish subtitles

**ANIMA-DOC
Scent of Gerani
How Long, Not
Aşk, Hapishane
Yarın Varıyoruz/
G-AAAH, 2'
Bugün Günlerde

documentarist-2017.indd 68 13/06/2017 11:24

ATLAS SİNEMASI - BEYOĞLU

0 Melankolinin 3 Odası/The 3 Rooms of Melancholia, 106'

0 Beton Gece/Concrete Night, 96'

0 ITO - Bir Şehir Rahibinin Günlüğü/ITO - a Diary of an Urban Priest, 111'

0 Ateş-Yutan/Fire-Eater, 104'

GOETHE ENSTİTÜSÜ - BEYOĞLU

0 Haymatloz, 90'

0 Baba, 5' - Şehre Doğru/Swimming Through the City, 45'
Ben Bir Aslan Olabilirim/I Can Be a Lion, 47'

0 Aşk Bitti/Love is Over*, 47'
Kayıp Vatan/Lost Homeland, 52'

0 Normal Otistik Film/Normal Autistic Film, 88'

0 Zooland, 33'
Dönüş/Return, 50'

0 Kırmızı/Red, 16' - Kamyon/Truck, 20'
Koloni/Colony, 52'

0 Burma Okuma Kitabı/Burma Story Book, 81'

0 Görünmez Duvarlarım: Kendine Güvensizlik Hikâyeleri/Invisible Walls: Tales of.., 7
Radyo Kobane/Radio Kobanî, 69''

CEZAYİR SALONU

FORUM:
OHAL Türkiyesinde Video Aktivizm
13.00 - 16:00

MUAF KADIKÖY

GÖSTERİM/SCREENİNG:
ANIMA-DOC SEÇKİSİ**, 82'
22:00

TÜTÜN DEPOSU

SİNEMA DERSİ/MASTER CLASS:
Pirjo Honkasalo
19:00

BİRİKİMHANE

Belgesel Kaba Kurgu Atölyesi/ Documentary Rough-Cut Workshop*
(*Sadece kayıtlı katılımcılara açıktır/Only for registered participants)
17:00

İSVEÇ ENSTİTÜSÜ

Özel Gösterim ve Durum Çalışması/Special Screening and Case Study:
Inez'den Sonra/After Inez, 80' (Yönetmenin katılımıyla - giriş davetiyelidir)
19:00

DUTH CHAPEL

Özel Gösterim ve Durum çalışması/Special Screening & Case Study:
Miss Kiet'in Çocukları/Miss Kiet's Children, 115' (Yönetmenlerin katılımıyla)
19:00

SOUNDPERA

ÖDÜL TÖRENİ ve FESTİVAL PARTİSİ
22:00

BİRİKİMHANE

Canlandırma Belgesel Film Okuma Atölyesi/
Workshop: Close Reading AnimaDocs
14:00 - 18:00

Canlandırma Belgesel Film Okuma Atölyesi/
Workshop: Close Reading AnimaDocs
14:00 - 18:00

-DOC SEÇKİSİ

Geranium/Sardunya Kokusu, 5'
g, Not Long, 5'
ishanemiz/Love, Our Prison, 5'
ıyoruz/We Will Arrive Tomorrow, 7'
, 2'
ünlerden Ne?/What Day Is Today?, 13'

Baba, 5'
Zor/Tough, 5'
Geridönüştürülmüş/Recycled, 6'
Bir Portre/A Portrait, 2'
Tornistan, 4'
Ölü Doğan/Still Born, 9'
İlk Deneyim Gibisi Yok/Never Like the First Time, 14'

MEKÂNLAR / LOCATIONS

Barış Manço Kültür Merkezi
Caferağa Mah. Nailbey Sk. Kadıköy

Aynalı Geçit Etkinlik Mekânı
Meşrutiyet Cad. Avrupa Pasajı, No: 8
Galatasaray

Goethe Enstitüsü
Tomtom Mah. Yeni Çarşı Cad. No: 32
Beyoğlu

Atlas Sineması
Kuloğlu Mah. İstiklal Cad. No: 131
Beyoğlu

Cezayir Salonu
Kuloğlu Mah. Hayriye Cad. No: 12
Beyoğlu

Birikimhane
Mis sok. No: 19/1 Beyoğlu

Tütün Deposu
Tütün Deposu Lüleci Hendek Caddesi
No.12 Tophane

Muaf Kadıköy
Caferağa mah. Lütfü Bey sok. No: 1
Kadıköy

Dutch Chapel
Postacılar sok. Beyoğlu

Soundpera
Mis sok. No: 5 Kat: 5 Beyoğlu

documentarist-2017.indd 69 13/06/2017 11:24

Fıccın ve Erra Goppa
Belgesel Severlerin Yanında



ficcin

Fıccın: İstiklal Caddesi Kallavi Sokak No:7-12 Beyoğlu **Erra Goppa:** Şehit Muhtar Mahallesi Süslü Saksı Sokak No:12 Beyoğlu

Ficcin Ficcin FccnCom

documentarist-2017.indd 70 13/06/2017 11:24



documentarist-2017.indd 71 13/06/2017 11:24

documentarist-2017.indd 72 13/06/2017 11:24